叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我们的巢穴(our Den) 000001

2. 我们的巢穴(our Den) 000002

3. 我们的巢穴(our Den) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的巢穴(Our Den)
第1/3页

" [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [θriː] ['fɪgjərz] , ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" THERE APPEARED THREE FIGURES , DRIPPING FROM HEAD TO FOOT .
" 那里 出现 三 数据 , 滴落 从 头 到 脚 .

“出现了三个身影，从头到脚都在滴水。”

" ([piː] . - .)
" (p . 18 .)
" (p . - .)

（第18页）

['aʊər; ɑːr] [den]
OUR DEN
我们的 丹

我们的巢穴

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [em] . ['wɔtɝwɝθ] ,
E . M . WATERWORTH ,
E . M . 沃特沃斯 ,

EM WATERWORTH，

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mæstər] ['laɪənl] , [ðæt] ['taɪərsəm] [tʃaɪld] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Master Lionel , That Tiresome Child , " etc .
作者 的 " 掌握 莱昂内尔 , 那 令人厌烦 孩子 , " ETC .

《莱昂内尔少爷，那个烦人的孩子》等作品的作者

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .
S . W . PARTRIDGE & CO .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 .

SW PARTRIDGE & CO.

[naɪn] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
9 , Paternoster Row .
9 , 帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街9号。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd]
The Savages are Expected
这 野蛮人 是 预期的

野蛮人如约而至

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðeɪ] [ə'raɪv] — [ˌʌnɪk'spektɪdli]
They **Arrive** **—** **Unexpectedly**
他们 到达 — 不料

他们出乎意料地到来了

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['aʊər; ɑːr] [den] [ɪz] ['fɔːtifaid]
Our **Den** **is** **Fortified**
我们的 丹 是 强化

我们的巢穴已加固

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[fɪʃ] [ɔːr] [faʊl] [fɔːr; fər] ['sʌpər]
Fish **or** **Fowl** **for** **Supper**
鱼 或者 鸡 为了 晚餐

晚餐吃鱼还是禽?

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] ['buːi]
Tied **to** **the** **Bell** **Buoy**
系 到 这 钟 浮标

系在钟形浮标上

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]
Punishment **and** **Escape**
惩罚 和 逃脱

惩罚与逃脱

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər]
The **Mysterious** **Visitor**
这 神秘 游客

神秘访客

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [oʊk] [tʃest]
The **Oak** **Chest**
这 橡木 胸部

橡木箱

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['di:pənz]
The **Mystery** **Deepens**
这 神秘 加深

谜团加深

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[haʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [helpt]
How **the** **Stranger** **Helped**
如何 这 陌生人 帮助

陌生人如何提供帮助

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sə'praiziz]
A **Day** **of** **Surprises**
一个 天 的 惊喜

惊喜的一天

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [lɔ:st] [wɪl]
The **Lost** **Will**
这 丢失的 将要

失落的意志

['aʊər; ɑ:r] [den] .
OUR **DEN** **.**
我们的 丹 .

我们的巢穴。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['sævidʒiz][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] .
The **Savages** **are** **Expected** **.**
这 野蛮人 是 预期的 .

野蛮人即将到来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] , [dʒɑ:n] . "
" **I** **think** **it** **is** **our** **duty** **,** **John** **.** **"**
" 我 思考 它 是 我们的 责任 , 约翰 . "

“我认为这是我们的责任，约翰。”

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] .
" **Stuff** **and** **nonsense** **.**
" 东西 和 废话 .

“瞎说。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ber] - ['gɑ:rdn]
How **can** **it** **be** **our** **duty** **to** **turn** **our** **house** **into** **a** **bear** **-** **garden**
如何 能 它 是 我们的 责任 到 转动 我们的 房子 进入 一个 熊 - 花园
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [jʌŋ] ['sævidʒiz] ?
for **the** **sake** **of** **a** **lot** **of** **young** **savages** **?**
为了 这 清酒 的 一个 很多 的 年轻的 野蛮人 ?

我们怎能为了众多年轻的野蛮人而将自己的家变成熊园呢?

[let] [ðem; ðəm] [spend] [ðer; ðər]['hɑ:lədeɪz][æt; ət] [sku:l] .
Let **them** **spend** **their** **holidays** **at** **school** **.**
让 他们 花费 他们的 假期 在 学校 .

让他们在学校度过假期。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [æz; əz][aɪ]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
" **I** **was** **reading** **,** **as** **I** **generally** **was** **in** **those** **days** **,**
" 我 曾是 阅读 , 作为 我 一般来说 曾是 在 那些 天 ,

“我当时正在看书，就像我那时经常做的那样。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] " ['sævidʒiz] " [meɪd] [ˌem 'i:] [lʊk] [ʌp] .
but **the** **word** **"** **savages** **"** **made** **me** **look** **up** **.**
但 这 单词 " 野蛮人 " 制成 我 看 向上 .

但“野蛮人”这个词让我抬起头来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ,
It **was** **fun** **reading** **about** **such** **people** **,**
它 曾是 乐趣 阅读 关于 这样的 人们 ,

阅读关于这些人的故事很有趣。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə] [si:] ['i:v(ə)n][wʌn][ə'laɪv] ,
but **I** **was** **not** **at** **all** **sure** **that** **I** **should** **care** **to** **see** **even** **one** **alive** **,**
但 我 曾是 不是 在 全部 当然 那 我 应该 关心 到 看 甚至 一 活 ,

但我完全不确定自己是否应该想见到一个活着的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]['fɑ:ðər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **here** **was** **father** **talking** **about** **a** **lot** **of** **them** **.**
和 这里 曾是 父亲 说 关于 一个 很多 的 他们 .

父亲当时正在谈论其中的许多事。

['mʌðər] [læft] ['merəli] .
Mother **laughed** **merrily** **.**
母亲 笑了 兴高采烈地 .

母亲开怀大笑。

['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [læf] [wen] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] ;
Somehow **,** **she** **generally** **did** **laugh** **when** **other** **people** **would** **have** **cried** **;**
不知何故 , 她 一般来说 做过 笑 什么时候 其他 人们 会 有 哭 ;

不知为何，当其他人会哭泣的时候，她却总是笑出来;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌðɚz] ['meri] [læf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
and **I** **know** **now** **that** **it** **was** **mother's** **merry** **laugh** **that** **made** **the** **sunshine**
和 我 知道 现在 那 它 曾是 母亲的 欢乐 笑 那 制成 这 阳光
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] .
of **our** **home** **.**
的 我们的 家 .

我现在才知道，是母亲爽朗的笑声给我们的家带来了阳光。

" [waɪ] , [dʒɑːn] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈsævidʒiz] [ˈɪntuː] [berz] ?
" Why , John , how can you make savages into bears ?
" 为什么 , 约翰 , 如何 能 你 制作 野蛮人 进入 熊 ?

"约翰，你怎么能把野蛮人变成熊呢？"

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [hʌg] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] .
They would not even hug you if you looked as fierce as you do now .
他们 会 不是 甚至 拥抱 你 如果 你 看起来 作为 凶猛的 作为 你 做 现在 .

如果你看起来像现在这样凶神恶煞，他们甚至都不会拥抱你。

" [ðen] [ˈglænsɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsoʊfə] ,
" Then glancing towards my little sofa ,
" 然后 瞥了一眼 向 我的 小的 沙发 ,

然后，我瞥了一眼我的小沙发，

[ˈmʌðɚz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈswiːtli] [greɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [bɪˈsaɪdz] ,
mother's face became sweetly grave as she added in a low voice , " Besides ,
母亲的 脸 成为 甜蜜地 严重 作为 她 额外 在 一个 低的 嗓音 , " 除了 ,

母亲的表情变得慈祥而严肃，她低声补充道："此外，

[dɪr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˈɛdrɪk] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪr] ;
dear , we should like people to be good to Edric if we were not here ;
亲爱的 , 我们 应该 喜欢 人们 到 是 好的 到 埃德里克 如果 我们 是 不是 这里 ;

亲爱的，如果我们不在，我们希望人们能善待埃德里克；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [meɪ] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
and , after all , they may do him good .
和 , 后 全部 , 他们 可能 做 他 好的 .

而且，说到底，他们或许对他有好处。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdɑːktər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [strɔːŋ]
You know the London doctor said he would have more chance of getting strong
你 知道 这 伦敦 医生 说 他 会 有 更多的 机会 的 获得 强的
[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
if he had plenty of play with brothers and sisters ,
如果 他 有 很多 的 玩 和 兄弟 和 姐妹 ,

你知道吗，伦敦的医生说，如果他能多和兄弟姐妹玩耍，他更有可能变得强壮。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
instead of always having a book in his hand .
反而 的 总是 拥有 一个 书 在 他的 手 .

而不是总是手里拿着一本书。

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [hɑːt] [ænd; ənd] [koʊld] [ɔːl] [ˈoʊvər] ,
" The colour came to my face , and I turned hot and cold all over ,
" 这 颜色 来了 到 我的 脸 , 和 我 转向 热的 和 寒冷的 全部 超过 ,

"我脸色发红，浑身忽冷忽热。"

[waɪl] [aɪ] [ˈlisnd] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðɚz] [ˈænsər] .
while I listened for father's answer .
尽管 我 听着 为了 父亲的 回答 .

我静静地等待着父亲的回答。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
It was about six months since they had taken me to London to see a
它 曾是 关于 六 几个月 自从 他们 有 已采取 我 到 伦敦 到 看 一个
[ˈfeɪməs] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
famous physician ,
著名的 医生 ,

距离他们带我去伦敦看一位名医已经过去大约六个月了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['menʃ(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

and	I	had	never	heard	them	mention	what	he	had	said	about	me	.
和	我	有	绝不	听到	他们	提到	什么	他	有	说	关于	我	.

我从未听他们提起过他说过我的那些话。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['oʊnliː][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,

I	was	the	only	child	,	and	,
我	曾是	这	仅有的	孩子	,	和	,

我是独生子，而且，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl] [ˌdaʊn'sterz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['taɪni][trɑːt] ,

owing	to	a	fall	downstairs	when	I	was	quite	a	tiny	trot	,
欠款	到	一个	落下	楼下	什么时候	我	曾是	相当	一个	微小的	小跑	,

由于小时候从楼梯上摔下来，我当时还很小，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜːrvətʃər] [ɪn][maɪ][spaɪn] .

there	was	a	slight	curvature	in	my	spine	.
那里	曾是	一个	轻微	曲率	在	我的	脊柱	.

我的脊柱略微弯曲。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['mætər] [ðen] ,

I	did	not	know	what	was	the	matter	then	,
我	做过	不是	知道	什么	曾是	这	事情	然后	,

当时我并不知道发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

but	I	knew	that	I	was	not	like	other	children	.
但	我	知道	那	我	曾是	不是	喜欢	其他	孩子们	.

但我知道我和其他孩子不一样。

[aɪ] ['dredɪd] [ðə; ðiː] [nɔɪz] [wɪtʃ] [maɪ][fjuː] [frendz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

I	dreaded	the	noise	which	my	few	friends	made	in	the	room	when	they	came	to	see
我	令人恐惧的	这	噪音	哪个	我的	很少	朋友们	制成	在	这	房间	什么时候	他们	来了	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我害怕我的几个朋友来看我时在房间里制造的噪音。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ;

I	had	lived	in	an	iron	frame	for	about	two	years	;
我	有	居住地	在	一个	铁	框架	为了	关于	二	年	;

我曾在铁架房里住了大约两年；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	was	taken	out	of	it	,
和	什么时候	我	曾是	已采取	出去	的	它	,

当我被带出来的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ðiː][dɪ'zaɪər]

and	was	supposed	to	be	allowed	to	walk	a	little	,	the	desire
和	曾是	据称	到	是	允许	到	走	一个	小的	,	这	欲望

[tuː; tə] [muːv] [hæd; həd] [gɔːn] .

to	move	had	gone	.
到	移动	有	已消失	.

本来应该允许他走动一会儿，但他却失去了活动的欲望。

[maɪ] ['perənts] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː] ,

My	parents	did	not	like	to	urge	me	,
我的	父母	做过	不是	喜欢	到	敦促	我	,

我的父母不喜欢催促我，

[ænd; ənd][soʊ][sɪks] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['kærid] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]

and	so	six	months	passed	away	and	I	was	still	carried	from	room	to
和	所以	六	几个月	通过了	离开	和	我	曾是	仍然	携带	从	房间	到

[ruːm] ,

room	,
房间	,

就这样，六个月过去了，我仍然被人从一个房间抱到另一个房间。

[stɪl] [leɪ] ['riːdɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪətli]['kɑːntent] .

still	lay	reading	most	of	the	day	,	and	was	quietly	content	.
仍然	躺	阅读	最多	的	这	天	,	和	曾是	悄悄	内容	.

他仍然躺着看书，一天大部分时间都待在那里，感到很满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['mʌðɚz] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	only	now	and	then	that	mother's	anxious	look	at	me	told	that	she
它	曾是	仅有的	现在	和	然后	那	母亲的	焦虑的	看	在	我	讲述	那	她

[wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ;

was	not	satisfied	;
曾是	不是	使满意	;

只有偶尔，母亲焦虑的眼神才会告诉我她并不满意；

['fɑːðər]

father
父亲

父亲

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

and	I	seemed	to	have	made	up	our	minds	that	I	was	to	be	an
和	我	似乎	到	有	制成	向上	我们的	思想	那	我	曾是	到	是	一个

[ɪn'vælɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

invalid	for	the	rest	of	my	life	,
无效的	为了	这	休息	的	我的	生活	,

我似乎已经认定自己这辈子都要是个残疾人了。

[soʊ][aɪ] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɑːktər] .

so	I	listened	anxiously	for	his	answer	to	mother's	remark	about	the	doctor	.
所以	我	听着	焦虑地	为了	他的	回答	到	母亲的	评论	关于	这	医生	.

于是，我焦急地听着他对母亲关于医生的评论作何回应。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði] [bɔɪ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt]

"	Do	you	really	think	it	would	do	the	boy	good	to	be	tormented	by	a	lot
"	做	你	真的	思考	它	会	做	这	男生	好的	到	是	饱受折磨	经过	一个	很多

[ʌv; əv] [rʌf] ,

of	rough	,
的	粗糙的	,

你真的认为让这个男孩遭受很多粗暴的折磨对他会有好处吗?

[strɔːŋ] ['tʃɪldrən] ?

strong	children	?
强的	孩子们	?

强壮的孩子?

[ðen] [let][ðem; ðəm] [kʌm] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .

Then	let	them	come	,	but	keep	them	out	of	my	sight	.
然后	让	他们	来	,	但	保持	他们	出去	的	我的	视线	.

那就让他们来，但别让我看到他们。

[aɪ] [heɪt] [nɔɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɛdrɪk] [dʌz] . "

I	hate	noise	almost	as	much	as	Edric	does	.	"
我	恨	噪音	几乎	作为	很多	作为	埃德里克	做	.	"

我讨厌噪音的程度几乎和埃德里克一样。

" [aɪ][hæd; həd] ['setld] [ɔ:l] [ðæt] , [dɪr] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['evər] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	had	settled	all	that	,	dear	,	before	I	ever	spoke	to	you	about	it	.
"	我	有	定居	全部	那	,	亲爱的	,	前	我	曾经	辐	到	你	关于	它	.

“亲爱的，在我跟你谈起这件事之前，我已经把所有事情都处理好了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪg][ænd; ənd] ['eri] ,

There's	the	tower	room	—	it	is	big	and	airy	,
有	这	塔	房间	—	它	是	大的	和	轻盈的	,

那里有个塔楼房间——它很大很通风，

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt]

and	right	at	the	top	of	the	house	—	I	thought	they	should	have	that
和	正确的	在	这	顶部	的	这	房子	—	我	想法	他们	应该	有	那

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pleɪru:mˌ'pleɪrʊm] . "

for	their	playroom	.	"
为了	他们的	游戏室	.	"

就在房子顶上——我觉得他们应该把那里用作游戏室。

" [ju:d] ['betər] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][den][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['fɑ:ðər] ,

"	You'd	better	call	it	their	den	at	once	,	"	said	father	,
"	你会	更好的	称呼	它	他们的	丹	在	一次	,	"	说	父亲	,

“你最好马上把那里称为他们的巢穴，”父亲说。

['li:nɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] .

leaning	over	my	shoulder	to	read	the	title	of	my	book	.
倾斜	超过	我的	肩膀	到	读	这	标题	的	我的	书	.

我探过身去，看到书名。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['twenti] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	There	are	about	twenty	panes	of	glass	in	it	now	.
"	那里	是	关于	二十	窗格	的	玻璃	在	它	现在	.

“现在里面大约有二十块玻璃。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [hoʊl] [wʌnz][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ɑ:r; ər]['oʊvər] .

I	wonder	how	many	whole	ones	there	will	be	when	the	holidays	are	over	.
我	想知道	如何	许多	所有的	一个	那里	将要	是	什么时候	这	假期	是	超过	.

我想知道假期结束后还有多少完整的婴儿。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [maɪ] [bɔɪ] ?

How	do	you	like	the	idea	of	the	invasion	of	the	savages	,	my	boy	?
如何	做	你	喜欢	这	主意	的	这	入侵	的	这	野蛮人	,	我的	男生	?

孩子，你觉得野蛮人入侵这个想法怎么样?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði]['tendər] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [ə'drest] [ˌem 'i:] .

"	he	added	,	in	the	tender	tone	in	which	he	always	addressed	me	.
"	他	额外	,	在	这	投标	语气	在	哪个	他	总是	已解决	我	.

“他用他一贯温柔的语气补充道。”

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , ['fɑ:ðər] ?

"	Who	are	they	,	father	?
"	WHO	是	他们	,	父亲	?

“他们是谁，父亲？”

" [aɪ] [æskt] , ['leɪɪŋ] [maɪ] [θɪn] [waɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] , [strɔ:ŋ] [wʌn] .

"	I	asked	,	laying	my	thin	white	hand	in	his	brown	,	strong	one	.
"	我	问	,	躺下	我的	薄的	白色的	手	在	他的	棕色的	,	强的	一	.

我问道，同时将我纤细白皙的手放在他棕色强壮的手中。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃɪldrən] , [dɪr] .

"	Your	Uncle	George's	children	,	dear	.
"	你的	叔叔	乔治的	孩子们	,	亲爱的	.

“亲爱的，你乔治叔叔的孩子们。”

[hiː; hi][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][bæθ] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər]

He	sent	them	to	school	at	Bath	,	and	intended	to	be	in	England	for
他	发送	他们	到	学校	在	洗澡	,	和	故意的	到	是	在	英格兰	为了

[ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] ,

their	summer	holidays	,
他们的	夏天	假期	,

他把他们送到巴斯上学，并打算让他们在英国度过暑假。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] ['sɪdni] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ;

but	he	was	prevented	from	leaving	Sydney	just	at	the	last	minute	;
但	他	曾是	阻止	从	离开	悉尼	只是	在	这	最后的	分钟	;

但他在最后一刻被阻止离开悉尼；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] ['meri] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm][ɔːl] [spend]

and	your	Aunt	Mary	has	written	to	ask	if	we	will	let	them	all	spend
和	你的	阿姨	玛丽	有	书面	到	问	如果	我们	将要	让	他们	全部	花费

[ðə; ði][taɪm] [hɪr] .

the	time	here	.
这	时间	这里	.

你玛丽阿姨来信询问我们是否可以让他们都在这里待一段时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	are	four	of	them	,
那里	是	四	的	他们	,

他们共有四个。

[θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv]

three	boys	and	a	girl	who	is	as	big	a	boy	as	any	of	them	,	I	believe
三	男孩们	和	一个	女孩	WHO	是	作为	大的	一个	男生	作为	任何	的	他们	,	我	相信

.

:
.

三个男孩和一个女孩，我觉得女孩个头跟男孩差不多大。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɛdrɪk] ? "

What	do	you	think	of	it	,	Edric	?	"
什么	做	你	思考	的	它	,	埃德里克	?	"

埃德里克，你觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] ['siːɪŋ] ['kʌz(ə)n] [kæθ'lin] , " [aɪ] [sed] , ['ræðər] ['ʃaɪli] ;

"	I	think	I	shall	like	seeing	Cousin	Kathleen	,	"	I	said	,	rather	shyly	;
"	我	思考	我	将	喜欢	看到	表哥	凯瑟琳	,	"	我	说	,	相当	害羞地	;

“我想我会喜欢见到表妹凯瑟琳的，”我有些害羞地说；

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [maɪ]

even	with	my	parents	it	was	rather	difficult	for	me	to	speak	my
甚至	和	我的	父母	它	曾是	相当	难的	为了	我	到	说话	我的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

即使对父母，我也很难表达自己的想法。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][sent] [naɪs]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] -

"	She	has	often	sent	nice	messages	to	me	,	and	this	is	the	book	-
"	她	有	经常	发送	好的	消息	到	我	,	和	这	是	这	书	-

['mɑːrkər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

marker	she	made	for	me	.
标记	她	制成	为了	我	.

“她经常给我发一些很暖心的信息，这是她为我做的书签。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [tʃes] . "

Perhaps	**she**	**will**	**read**	**to**	**me**	**,**	**and**	**show**	**me**	**how**	**to**	**play**	**chess**	**.**	**"**
也许	她	将要	读	到	我	,	和	展示	我	如何	到	玩	棋	.	"

或许她会给我读书，还会教我下棋。

" [wi:; wi] [wɪl] [bɜ:rn][ɔ:l] [ðoʊz] [bʊks] , [læd] , " [sed] ['fɑ:ðər] ,

"	**We**	**will**	**burn**	**all**	**those**	**books**	**,**	**lad**	**,**	**"**	**said**	**father**	**,**
"	我们	将要	烧伤	全部	那些	图书	,	小伙子	,	"	说	父亲	,

"孩子，我们会把那些书都烧掉，"父亲说。

['swi:pɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɔ:f][maɪ]['soʊfə][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

sweeping	**a**	**little**	**heap**	**off**	**my**	**sofa**	**to**	**the**	**floor**	**.**
扫荡	一个	小的	堆	离开	我的	沙发	到	这	地面	.

把沙发上的一小堆灰尘扫到地板上。

" [let] [ˌem 'i:] ['kæri] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] . "

"	**Let**	**me**	**carry**	**you**	**out**	**to**	**see**	**the**	**high**	**tide**	**.**	**"**
"	让	我	携带	你	出去	到	看	这	高的	潮	.	"

"让我带你出去看看涨潮吧。"

" [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] , ['fɑ:ðər] , [pli:z] , " [aɪ] [sed] , ['kʌdlɪŋ] [ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʊk] [ɪn][maɪ]

"	**Not**	**just**	**now**	**,**	**father**	**,**	**please**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**cuddling**	**the**	**last**	**remaining**	**book**	**in**	**my**
"	不是	只是	现在	,	父亲	,	请	,	"	我	说	,	拥抱	这	最后的	其余的	书	在	我的

[ɑ:rmz] .

arms	**.**
武器	.

"父亲，现在别这样，"我说着，把怀里最后剩下的那本书紧紧抱在怀里。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]['ru:pərt][ɪn][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] - [kæmp] . "

"	**I**	**want**	**to**	**see**	**what**	**becomes**	**of**	**Rupert**	**in**	**the**	**Redskins**	**'**	**camp**	**.**	**"**
"	我	想	到	看	什么	变成	的	鲁珀特	在	这	红皮队	-	营	.	"

"我想看看鲁珀特在红皮队会有怎样的发展。"

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['fɑ:ðər] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .

"	**That's**	**good**	**,**	**"**	**said**	**father**	**,**	**laughing**	**heartily**	**.**
"	那就是	好的	,	"	说	父亲	,	笑	衷心地	.

"那很好，"父亲爽朗地笑着说。

" [jʊr; jər] ['eldɪst] ['kʌzənz] [neɪm] [ɪz]['ru:pərt] ,

"	**Your**	**eldest**	**cousin's**	**name**	**is**	**Rupert**	**,**
"	你的	长子	表亲	姓名	是	鲁珀特	,

你最年长的堂兄名叫鲁珀特，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['ɛdrɪk] [ɪn] ['ru:pərts]

and	**we**	**shall**	**soon**	**be**	**wanting**	**to**	**know**	**what**	**becomes**	**of**	**Edric**	**in**	**Rupert's**
和	我们	将	很快	是	想要	到	知道	什么	变成	的	埃德里克	在	鲁珀特的

[den] . "

den	**.**	**"**
丹	.	"

我们很快就会想知道埃德里克在鲁珀特的巢穴里会遭遇什么。

" [wen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ?

"	**When**	**are**	**they**	**coming**	**?**
"	什么时候	是	他们	未来	?

他们什么时候来?

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['tremblɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] .

"	**I**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**faint**	**trembling**	**at**	**my**	**heart**	**.**
"	我	问	,	和	一个	头晕的	发抖	在	我的	心	.

我问道，心中微微颤抖。

['mʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

Mother	**had**	**taught**	**me**	**to**	**be**	**kind**	**in**	**my**	**thoughts**	**of**	**every**	**one**	**,**
母亲	有	教授	我	到	是	种类	在	我的	想法	的	每一个	一	,

母亲教导我要善待每一个人，

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv] [ði:z] ['streɪndʒər] ['kʌznz] .

but	**I**	**began**	**to**	**be**	**a**	**little**	**afraid**	**of**	**these**	**stranger**	**cousins**	**.**
但	我	开始	到	是	一个	小的	害怕的	的	这些	陌生人	表兄弟姐妹	.

但我开始有点害怕这些陌生的表亲。

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [nekst] [wi:k] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [wʌt] [deɪ] [ðə; ði] [sku:l] [breɪks]

"	**They**	**may**	**be**	**here**	**next**	**week**	**;**	**but**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**what**	**day**	**the**	**school**	**breaks**
"	他们	可能	是	这里	下一个	星期	;	但	我	是	不是	当然	什么	天	这	学校	休息

[ʌp] . "

up	**.**	**"**
向上	.	"

"他们下周可能会来；但我不太确定学校哪天放假。"

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] ['redi] , " [sed] ['mʌðər] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**will**	**go**	**and**	**see**	**about**	**getting**	**the**	**tower**	**room**	**ready**	**,**	**"**	**said**	**mother**	**,**
"	出色地	,	我	将要	去	和	看	关于	获得	这	塔	房间	准备好	,	"	说	母亲	,

"嗯，我去看看能不能把塔楼房间准备好，"母亲说道。

[wen] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [nu:] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t]

when	**father**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**look**	**at**	**a**	**new**	**horse**	**which**	**he**	**had**	**bought**
什么时候	父亲	有	已消失	出去	到	看	在	一个	新的	马	哪个	他	有	买

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:rm] .

for	**the**	**farm**	**.**
为了	这	农场	.

父亲出去看他为农场新买的一匹马时。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**anything**	**before**	**I**	**go**	**,**	**darling**	**?**	**"**
"	做	你	想	任何事物	前	我	去	,	亲爱的	?	"

"亲爱的，我走之前你还需要什么吗？"

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**mother**	**.**
"	不	,	感谢	你	,	母亲	.

"不，谢谢您，妈妈。"

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:] , ['mʌðər] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] ['ɪntu:]

"	**As**	**she**	**bent**	**down**	**to**	**kiss**	**me**	**before**	**she**	**left**	**me**	**,**	**mother**	**looked**	**longingly**	**into**
"	作为	她	弯曲	向下	到	吻	我	前	她	左边	我	,	母亲	看起来	渴望地	进入

[maɪ] [feɪs] .

my	**face**	**.**
我的	脸	.

"母亲在离开我之前弯下腰吻了我，她深情地望着我的脸。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [lʊk] ['betər] [ɔ:l'redi] , [dɪr] .

"	**I**	**believe**	**you**	**look**	**better**	**already**	**,**	**dear**	**.**
"	我	相信	你	看	更好的	已经	,	亲爱的	.

"亲爱的，我觉得你现在看起来好多了。"

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — — [waɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [terz] [ɪn]

Don't	**you**	**think**	**that**	**—**	**—**	**Why**	**,**	**darling**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**;**	**there**	**are**	**tears**	**in**
不	你	思考	那	—	—	为什么	,	亲爱的	,	是什么	这	事情	;	那里	是	眼泪	在

[jʊr; jər] [aɪz] .

your	**eyes**	**.**
你的	眼睛	.

你不觉得——哎呀，亲爱的，怎么了？你的眼睛里有泪水。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ]
" Of course it was silly for a boy of twelve to begin to cry
" 的 课程 它 曾是 愚蠢的 为了 一个 男生 的 十二 到 开始 到 哭
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
because his cousins were coming to stay with him ,
因为 他的 表兄弟姐妹 是 未来 到 停留 和 他 ,

“一个十二岁的男孩因为表兄弟要来和他一起住就哭，这当然很傻。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt][maɪ'self] .
but I feel bound to let you know the whole truth about myself .
但 我 感觉 边界 到 让 你 知道 这 所有的 真相 关于 我 .

但我觉得我有义务让你知道关于我的全部真相。

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ,
I couldn't possibly say what I was crying for ,
我 不能 可能 说 什么 我 曾是 哭泣 为了 ,

我根本说不出我为什么哭泣，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd] [steɪt] .
but I suppose that I was in a weak and morbid state .
但 我 认为 那 我 曾是 在 一个 虚弱的 和 病态的 状态 .

但我猜想当时我的身体状况很虚弱，而且病态。

" [juːl] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] , ['mʌðər] , [wəʊnt][juː; jʊ] , " [aɪ] ['wɪspəd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] ;
" You'll love me still , mother , won't you , " I whispered , clinging to her neck ;
" 你会 爱 我 仍然 , 母亲 , 惯于 你 , " 我 低声说道 , 依恋 到 她 脖子 ;

“妈妈，你还会爱我的，对吗？”我低声说道，紧紧搂住她的脖子；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ?
" and you won't let them make me do anything I don't want to ?
" 和 你 惯于 让 他们 制作 我 做 任何事物 我 不 想 到 ?

“你不会让他们强迫我做任何我不愿意做的事吧？”

" [pʊr] ['mʌðər] !
" Poor mother !
" 贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [maɪ] ['kʌznz]
If I had only known , that was just the very reason she wanted my cousins
如果 我 有 仅有的 已知 , 那 曾是 只是 这 非常 原因 她 通缉 我的 表兄弟姐妹
[tuː; tə] [kʌm] ;
to come ;
到 来 ;

如果我早知道，那正是她想让我表兄弟姐妹们来的原因；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] ,
but she comforted me ,
但 她 安慰 我 ,

但她安慰了我，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] .
and promised faithfully I should be left to myself as much as I liked .
和 承诺 忠实 我 应该 是 左边 到 我 作为 很多 作为 我 喜欢 .

并信守承诺，让我可以随心所欲地独处。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][den] , [æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" They will have their den , as your father calls it ,
" 他们 将要 有 他们的 丹 , 作为 你的 父亲 呼叫 它 ,

“他们会有自己的巢穴，就像你父亲说的那样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][laɪk] .

and	you	needn't	go	in	it	unless	you	like	.
和	你	不必	去	在	它	除非	你	喜欢	.

除非你喜欢，否则你不必进去。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

Now	I	will	go	and	see	about	getting	it	ready	.
现在	我	将要	去	和	看	关于	获得	它	准备好	.

现在我去看看该如何准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɑːnt] ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

It	will	want	brightening	up	a	bit	.
它	将要	想	提亮	向上	一个	少量	.

它需要稍微提亮一下。

['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nɪrli]

Nobody	has	ever	used	it	since	I	have	lived	here	,	and	that	is	nearly
无人	有	曾经	用过的	它	自从	我	有	居住地	这里	,	和	那	是	几乎

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

fourteen	years	.
十四	年	.

自从我住在这里以来，将近十四年了，从来没有人用过它。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ; [dəunt] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] .

Good	-	bye	,	dear	;	don't	read	too	much	.
好的	-	再见	,	亲爱的	;	不	读	也	很多	.

再见，亲爱的；别看太多书。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk]

"	She	had	her	hand	on	the	door	before	I	could	summon	courage	to	speak
"	她	有	她	手	在	这	门	前	我	可以	召唤	勇气	到	说话

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

what	was	in	my	mind	.
什么	曾是	在	我的	头脑	.

"在我鼓起勇气说出心里话之前，她的手已经搭在了门上。"

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] , ['mʌðər] .

"	I've	never	been	in	the	tower	room	,	mother	.
"	我已经	绝不	到过	在	这	塔	房间	,	母亲	.

"母亲，我从来没去过塔楼房间。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] ?

Do	you	think	I	might	go	with	you	,	just	to	see	it	before	they	come	?
做	你	思考	我	可能	去	和	你	,	只是	到	看	它	前	他们	来	?

你觉得我可以跟你一起去吗？就为了在他们来之前先看看那里。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

[ðeɪ] [ə'raɪv] — [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

They	Arrive	—	Unexpectedly	.
他们	到达	—	不料	.

他们不期而至。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [rɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	joyous	ring	in	my	dear	mother's	voice	as	she	called	out	of	the
那里	曾是	一个	欢乐	戒指	在	我的	亲爱的	母亲的	嗓音	作为	她	称为	出去	的	这

['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] ;

window	for	father	to	carry	me	upstairs	;
窗户	为了	父亲	到	携带	我	楼上	;

我亲爱的母亲的声音里充满了喜悦，她从窗户里喊父亲抱我上楼；

[ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][nɑ:d][æz; əz]

and	I	noticed	that	they	both	looked	at	each	other	with	a	satisfied	nod	as
和	我	注意到	那	他们	两个都	看起来	在	每个	其他	和	一个	使满意	点头	作为

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ræ'tæn,'rætæn] [tʃer] ,

I	was	deposited	on	a	long	Rattan	chair	,
我	曾是	已存	在	一个	长的	藤	椅子	,

我注意到，当我被放到一张长长的藤椅上时，他们俩都满意地点了点头。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [tʃest] ,

which	,	with	the	exception	of	a	great	oak	chest	,
哪个	,	和	这	例外	的	一个	伟大的	橡木	胸部	,

除了一个巨大的橡木箱之外，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][den] .

was	the	only	piece	of	furniture	in	the	den	.
曾是	这	仅有的	片	的	家具	在	这	丹	.

那是书房里唯一的家具。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

It	was	a	glorious	day	in	July	.
它	曾是	一个	辉煌	天	在	七月	.

那是七月里一个阳光灿烂的日子。

[ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [wɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] ,

The	tower	room	was	almost	walled	with	glass	on	three	sides	,
这	塔	房间	曾是	几乎	有围墙的	和	玻璃	在	三	侧面	,

塔楼房间三面几乎都是玻璃墙，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][aɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər][ɪ'mædʒɪnd][kʊd; kəd][bi:; bi]

and	looking	out	I	saw	such	a	view	as	I	had	never	imagined	could	be
和	寻找	出去	我	锯	这样的	一个	看法	作为	我	有	绝不	想象	可以	是

[si:n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [haʊs] .

seen	from	our	own	house	.
已见	从	我们的	自己的	房子	.

向外望去，我看到了这样一幅景象，这是我从未想过能从我们自己的房子里看到的。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [geɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]

In	front	of	me	I	could	gaze	across	the	field	to	the	back	-	water	of	the
在	正面	的	我	我	可以	目光	穿过	这	场地	到	这	后退	-	水	的	这

['rɪvər] [wɪtʃ] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][fɑ:rm]['ɪntu:][æn; ən]['aɪlənd][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ;

river	which	made	our	farm	into	an	island	at	high	tide	;
河	哪个	制成	我们的	农场	进入	一个	岛	在	高的	潮	;

在我面前，我可以眺望田野对面的河流支流，涨潮时，我们的农场会变成一座岛屿；

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [ə'gen] , [leɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv][lænd] , [ðen] [ðə; ði][meɪn] [stri:m] ,

beyond	that	,	again	,	lay	a	narrow	neck	of	land	,	then	the	main	stream	,
超过	那	,	再次	,	躺	一个	狭窄的	脖子	的	土地	,	然后	这	主要的	溪流	,

再往前走，又是一片狭窄的陆地，然后就是主流。

[wɪtʃ] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] , ['waidnd] [ænd; ənd] ['waidnd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

which	,	running	to	the	left	,	widened	and	widened	till	it	entered	into	the	sea	.
哪个	,	跑步	到	这	左边	,	扩大	和	扩大	直到	它	进入	进入	这	海	.

这条河向左延伸，不断变宽，直到流入大海。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [fju:] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['si:saɪd] [taʊn] ,

Across	the	river	were	some	few	houses	of	a	small	seaside	town	,
穿过	这	河	是	一些	很少	房屋	的	一个	小的	海滨	镇	,

河对岸是一座海滨小镇的几栋房子，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] ;

and	beyond	those	houses	I	knew	was	the	sea	;
和	超过	那些	房屋	我	知道	曾是	这	海	;

我知道，那些房子之外就是大海；

[ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bʌt; bət][wʌns] .

the	open	sea	on	which	I	had	never	been	but	once	.
这	打开	海	在	哪个	我	有	绝不	到过	但	一次	.

那是一片我从未去过一次的茫茫大海。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmər] ['æftər] ['sʌmər] [jɑːt] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] -

I	knew	that	summer	after	summer	yachts	sailed	from	the	pier	at	Craigstown
我	知道	那	夏天	后	夏天	游艇	航行	从	这	码头	在	-

[raʊnd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [pɔɪnt] ,

round	the	Eagle	Point	,
圆形的	这	鹰	观点	,

我知道每年夏天都有游艇从克雷格斯敦码头出发，绕着鹰岬航行。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɔːtərmɪl] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

and	up	the	river	to	the	old	watermill	,	or	from	the	mill	to	the	pier	.
和	向上	这	河	到	这	老的	水磨坊	,	或者	从	这	磨	到	这	码头	.

然后沿着河向上游走到老水磨坊，或者从磨坊走到码头。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][frʌm; frəm][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ]

Sometimes	I	would	watch	the	tops	of	the	sails	from	my	bedroom	window
有时	我	会	手表	这	最高额	的	这	帆	从	我的	卧室	窗户

;

;

;

有时我会从卧室的窗户眺望船帆的顶端；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz] .

but	I	could	see	little	more	,	and	never	wished	to	be	in	the	vessels	.
但	我	可以	看	小的	更多的	,	和	绝不	希望	到	是	在	这	船只	.

但我几乎什么也看不见了，也从不想待在这些船上。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wen] ['mʌðər]

Here	in	the	tower	room	I	could	see	the	whole	course	of	the	river	when	mother
这里	在	这	塔	房间	我	可以	看	这	所有的	课程	的	这	河	什么时候	母亲

['drægd] [maɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɪndoʊz] ,

dragged	my	chair	to	the	different	windows	,
拖拽	我的	椅子	到	这	不同的	视窗	,

在这座塔楼房间里，当母亲拖着我的椅子走到不同的窗户边时，我可以看到整条河流的走向。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] , ['mʌðər] : ['dʌznt] [ðə; ði]['wɔːtər] [lʊk]

and	I	exclaimed	,	"	Oh	!	I	am	glad	I	came	,	mother	:	doesn't	the	water	look
和	我	惊呼	,	"	哦	!	我	是	高兴的	我	来了	,	母亲	:	不	这	水	看

['lʌvli] ? "

lovely	?	"
迷人的	?	"

我惊呼道："哦！妈妈，我真高兴来了：这水看起来真漂亮！"

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [taɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Yes	,	darling	,	it	is	a	very	high	tide	to	-	day	.
"	是的	,	亲爱的	,	它	是	一个	非常	高的	潮	到	-	天	.

"是的，亲爱的，今天潮水很高。"

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [triː] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

If	you	look	down	there	to	the	right	of	that	large	tree	you	will	see	that	our
如果	你	看	向下	那里	到	这	正确的	的	那	大的	树	你	将要	看	那	我们的

[roʊd][tuː; tə] - [ɪz][kwaɪt] ['kʌvərd] [ʌp] .

road	to	Craigstown	is	quite	covered	up	.
路	到	-	是	相当	涵盖	向上	.

如果你往下看，在那棵大树的右边，你会发现我们通往克雷格斯敦的路几乎完全被遮蔽了。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [kɔːl] [ðɪs] ['aɪlənd][fɑːrm] ;
They may well call this Island Farm ;
他们 可能 出色地 称呼 这 岛 农场 ;

他们很可能会把这里称为岛屿农场;

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ'evər] [weɪ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə]
you would have to swim across the little stream whichever way you wanted to
你 会 有 到 游泳 穿过 这 小的 溪流 任何 方式 你 通缉 到
[goʊ] [naʊ] .
go now .
去 现在 .

现在无论你想往哪个方向走，都得游过这条小溪。

[naʊ] , ['ɛdrɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] ;
Now , Edric , you can help me ;
现在 , 埃德里克 , 你 能 帮助 我 ;

现在，埃德里克，你可以帮帮我了;

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌznz] .
tell me what I shall put in this room to make it nice for your cousins .
告诉 我 什么 我 将 放 在 这 房间 到 制作 它 好的 为了 你的 表兄弟姐妹 .

告诉我该在这个房间里放些什么，才能让你的表兄弟姐妹们住得舒适。

[rɪ'membər] , [ðer; ðər]['perənts][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Remember , their parents are thousands of miles away , and we
, 他们的 父母 是 数千 的 英里 离开 , 和 我们
[mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
must try to make them happy .
必须 尝试 到 制作 他们 快乐的 .

记住，他们的父母远在千里之外，我们必须努力让他们开心。

['fænsi] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ɔː'streɪliə] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
Fancy how you would feel if you were in Australia without me .
想要 如何 你 会 感觉 如果 你 是 在 澳大利亚 没有 我 .

想象一下，如果你独自一人在澳大利亚，没有我陪伴，你会是什么感受。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['fænsi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['mʌðər] [ment] ,
" I didn't fancy it at all ; but I know what mother meant ,
" 我 没有 想要 它 在 全部 ; 但 我 知道 什么 母亲 意思是 ,

我一点也不喜欢这样；但我知道母亲的意思，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ˌʌp'sterz]
and suggested that first one thing and then another should be brought upstairs
和 建议 那 第一的 一 事物 和 然后 其他 应该 是 带来 楼上
.
:
.

并建议先把一件事搬上楼，然后再把另一件事搬上楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [tuːl] [tʃest] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;
There was my tool chest — of course I should never use it ;
那里 曾是 我的 工具 胸部 — 的 课程 我 应该 绝不 使用 它 ;

我的工具箱就在那里——当然，我永远都不应该用它;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['fɑːðər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
it was such a funny thing for father to give me .
它 曾是 这样的 一个 有趣的 事物 为了 父亲 到 给 我 .

父亲送给我的这个礼物真是太搞笑了。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

I	did	not	realize	that	he	had	bought	it	hoping	to	rouse	me	to	try	to
我	做过	不是	意识到	那	他	有	买	它	希望	到	唤醒	我	到	尝试	到

[juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] .

use	some	of	the	tools	.
使用	一些	的	这	工具	.

我当时并不知道他买下它是为了激励我尝试使用其中的一些工具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['lʌvli] [stoʊn] [brɪks] .

There	was	a	box	of	lovely	stone	bricks	.
那里	曾是	一个	盒子	的	迷人的	石头	砖块	.

那里有一箱漂亮的石砖。

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

I	could	play	with	them	,	and	used	to	enjoy	making	designs	out	of	my
我	可以	玩	和	他们	,	和	用过的	到	享受	制作	设计	出去	的	我的

[oʊn] [hed] ,

own	head	,
自己的	头	,

我可以和它们一起玩，而且过去常常喜欢根据自己的想象来设计作品。

[wɪtʃ] [pliːzd] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]

which	pleased	my	parents	and	made	them	prophesy	that	I	should	be	an
哪个	高兴	我的	父母	和	制成	他们	预言	那	我	应该	是	一个

['ɑːrkɪtekt] [sʌm; səm] [deɪ] .

architect	some	day	.
建筑师	一些	天	.

这让我的父母很高兴，他们预言我将来会成为一名建筑师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [peɪnt] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['pʌzlz] .

There	were	paint	boxes	and	puzzles	.
那里	是	画	盒子	和	谜题	.

有颜料盒和拼图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [net] ;

There	was	even	a	fishing	rod	and	a	landing	net	;
那里	曾是	甚至	一个	钓鱼	杆	和	一个	降落	网	;

甚至还有鱼竿和抄网;

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [læft] [wen] ['mʌðər] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

I	almost	laughed	when	mother	brought	them	up	from	a	cupboard	in	my	room	.
我	几乎	笑了	什么时候	母亲	带来	他们	向上	从	一个	橱柜	在	我的	房间	.

当母亲从我房间的橱柜里拿出它们时，我差点笑出声来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

"	It	seems	a	pity	that	father	should	buy	me	such	things	,	doesn't	it	,	mother	?
"	它	似乎	一个	遗憾	那	父亲	应该	买	我	这样的	事物	,	不	它	,	母亲	?

“父亲给我买这些东西，真是可惜啊，母亲，你说呢？”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] ['sɑːri] .

"	I	said	,	and	then	I	felt	sorry	.
"	我	说	,	和	然后	我	毛毡	对不起	.

我说完之后，感到很抱歉。

['mʌðər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] , " [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ,

Mother	came	across	the	room	to	me	,	and	said	softly	,	"	You	see	,	dear	,
母亲	来了	穿过	这	房间	到	我	,	和	说	轻轻	,	"	你	看	,	亲爱的	,

母亲穿过房间走到我面前，轻声说道：“你看，亲爱的，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['dɑ:ktər] [sed] [hi:; hi] [kwaɪt] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə'baʊt]

the	London	doctor	said	he	quite	hoped	that	you	would	be	able	to	get	about
这	伦敦	医生	说	他	相当	希望	那	你	会	是	有能力的	到	得到	关于

[laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [deɪ] ,

like	other	children	some	day	,
喜欢	其他	孩子们	一些	天	,

伦敦的医生说，他非常希望你将来有一天能像其他孩子一样自由行动。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [bæk] ,

though	you	would	always	have	a	little	twist	in	your	back	,
尽管	你	会	总是	有	一个	小的	捻	在	你的	后退	,

虽然你的背总会有点扭伤，

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

which	would	prevent	you	being	as	straight	and	strong	as	they	are	.
哪个	会	防止	你	存在	作为	直的	和	强的	作为	他们	是	.

这将使你无法像他们一样正直坚强。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [lʌvz] [ju:; jʊ] [soʊ] , [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:r] ['dɪfrənt]

Your	father	loves	you	so	,	that	he	cannot	bear	to	think	you	ore	different
你的	父亲	爱	你	所以	,	那	他	不能	熊	到	思考	你	矿石	不同的

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ;

from	others	;
从	其他的	;

你父亲非常爱你，他无法忍受你与其他人有任何不同；

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [ki:ps] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]

and	so	he	keeps	giving	you	things	just	as	if	you	were	well	and	strong
和	所以	他	保持	给予	你	事物	只是	作为	如果	你	是	出色地	和	强的

,

,

,

所以他才会一直给你东西，就好像你身体健康强壮一样。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] .

hoping	that	some	day	you	will	be	able	to	use	them	.
希望	那	一些	天	你	将要	是	有能力的	到	使用	他们	.

希望有一天你能用上它们。

[naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [flæg] ?

Now	where	shall	I	put	this	flag	?
现在	在哪里	将	我	放	这	旗帜	?

我该把这面旗子挂在哪里呢?

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['mʌðər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

"	You	would	not	believe	what	a	change	mother	made	in	the	room	.
"	你	会	不是	相信	什么	一个	改变	母亲	制成	在	这	房间	.

“你无法想象一位母亲给房间带来了多大的变化。”

[baɪ] ['dɪnər] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [kwaɪt] ['prɪti] ;

By	dinner	time	it	looked	quite	pretty	;
经过	晚餐	时间	它	看起来	相当	漂亮的	;

到了晚餐时间，它看起来相当漂亮；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] ['saʊndɪd]

and	I	was	actually	so	hungry	that	I	was	glad	when	the	dinner	bell	sounded
和	我	曾是	实际上	所以	饥饿的	那	我	曾是	高兴的	什么时候	这	晚餐	钟	听起来

,

,

,

我当时真的饿极了，所以当晚餐铃响时，我很高兴。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['kriːki] [sterz] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] .

and	father	came	up	the	creaky	stairs	two	at	a	time	to	carry	me	down	.
和	父亲	来了	向上	这	吱吱作响	楼梯	二	在	一个	时间	到	携带	我	向下	.

父亲一次两级台阶地走上吱吱作响的楼梯，把我抱了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , ['lædi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	think	the	change	of	rooms	has	done	you	good	,	laddie	,	"	he	said	,
"	我	思考	这	改变	的	房间	有	完毕	你	好的	,	小伙子	,	"	他	说	,

“我觉得换房间对你有好处，小伙子，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

as	he	took	me	in	his	arms	.
作为	他	采取	我	在	他的	武器	.

他把我抱在怀里。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [ðæt] [ræ'tæn,'rætæn] [tʃer] [muːvd] , ['meri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]

"	You	had	better	have	that	Rattan	chair	moved	,	Mary	,	"	he	added	to
"	你	有	更好的	有	那	藤	椅子	已搬	,	玛丽	,	"	他	额外	到

[maɪ] ['mʌðər] ;

my	mother	;
我的	母亲	;

“玛丽，你最好把那把藤椅搬走，”他对我母亲说；

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [left] [baɪ] [sep'tembər] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] . "

"	there	won't	be	much	of	it	left	by	September	if	you	don't	.	"
"	那里	惯于	是	很多	的	它	左边	经过	九月	如果	你	不	.	"

“如果你不这样做，到九月份可能就所剩无几了。”

" [oʊ] , [dəunt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , ['fɑːðər] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	don't	move	it	,	please	,	father	,	"	I	said	.
"	哦	,	不	移动	它	,	请	,	父亲	,	"	我	说	.

“哦，请不要动它，父亲，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [soʊ] ['naɪsli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [wen] [aɪ] [goʊ] [ðer; ðər] . "

"	It	will	do	so	nicely	for	me	to	lie	in	when	I	go	there	.	"
"	它	将要	做	所以	很好	为了	我	到	说谎	在	什么时候	我	去	那里	.	"

“我到那儿之后躺在上面肯定很舒服。”

" [soʊ] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [den] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðerz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	So	it's	going	to	be	your	den	as	well	as	theirs	,	is	it	,	young	man	?
"	所以	它是	去	到	是	你的	丹	作为	出色地	作为	他们的	,	是	它	,	年轻的	男人	?

“所以，这既是他们的窝，也是你的窝，是吗，年轻人？”

[ænd; ənd] , [preɪ] ,

And	,	pray	,
和	,	祈祷	,

祈祷吧。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [siː]

what	do	you	think	we	shall	feel	like	when	we	come	into	this	room	and	see
什么	做	你	思考	我们	将	感觉	喜欢	什么时候	我们	来	进入	这	房间	和	看

[jʊr; jər] ['empti] ['soʊfə] ?

your	empty	sofa	?
你的	空的	沙发	?

你觉得当我们走进这个房间，看到你空荡荡的沙发时，我们会是什么感受?

" ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ment] ,

"	Glancing	at	father	,	to	see	how	much	he	meant	,
"	瞥了一眼	在	父亲	,	到	看	如何	很多	他	意思是	,

“瞥了一眼父亲，想看看他对他有多重要，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

I	fancied	that	there	was	a	merry	twinkle	in	his	eye	.
我	幻想	那	那里	曾是	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	.

我感觉他眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [braitə] ['dɪnər] [ðæn; ðən][wi:; wi]

At	all	events	,	I	am	certain	that	we	had	a	brighter	dinner	than	we
在	全部	活动	,	我	是	肯定	那	我们	有	一个	更亮	晚餐	比	我们

['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ,

generally	had	,
一般来说	有	,

总之，我确信我们今晚的晚餐比往常要丰盛得多。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [mi:t] .

and	I	remember	particularly	that	I	asked	for	a	second	helping	of	meat	.
和	我	记住	特别	那	我	问	为了	一个	第二	帮助	的	肉	.

我特别记得我当时要了第二份肉。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['kɔltʃɛstə˞] ? " [sed] ['fɑ:ðər] , ['æftər] ['dɪnər] .

"	What	shall	I	bring	you	from	Colchester	?	"	said	father	,	after	dinner	.
"	什么	将	我	带来	你	从	科尔切斯特	?	"	说	父亲	,	后	晚餐	.

“我从科尔切斯特给你带些什么呢？”父亲晚饭后问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [nu:] [mer] ,

"	I	am	going	to	try	the	new	mare	,
"	我	是	去	到	尝试	这	新的	母马	,

“我打算试试这匹新母马，

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [neɪm] [ʌp][tu:; tə][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] . "

and	I'll	bring	you	back	anything	you	like	to	name	up	to	five	shillings	.	"
和	患病的	带来	你	后退	任何事物	你	喜欢	到	姓名	向上	到	五	先令	.	"

“只要不超过五先令，你想买什么我都给你带回来。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɪŋstənz] , ['fɑ:ðər] — [aɪ][fər'get][ðə; ði]['taɪt(ə)l] — [ɪf] [ju:; jʊ]

"	There's	a	new	book	of	Kingston's	,	father	—	I	forget	the	title	—	if	you
"	有	一个	新的	书	的	金斯顿的	,	父亲	—	我	忘记	这	标题	—	如果	你

['wʊdnt] [maɪnd] ['getɪŋ] [ðæt] .

wouldn't	mind	getting	that	.
不会	头脑	获得	那	.

“金斯顿父亲出了一本新书——我忘了书名——如果你不介意的话，可以买一本看看。”

[aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ['ru:pərt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] . "

I	have	nearly	finished	Rupert	and	the	Redskins	.	"
我	有	几乎	完成的	鲁珀特	和	这	红皮队	.	"

我差不多看完《鲁珀特和红皮队》了。

" [oʊ] , [noʊ] [mɔ:r] [bʊks] , " [sed] ['fɑ:ðər] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	no	more	books	,	"	said	father	,	impatiently	.
"	哦	,	不	更多的	图书	,	"	说	父亲	,	不耐烦地	.

“哦，别再给我书了，”父亲不耐烦地说。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I'd	like	to	burn	the	lot	of	them	.
"	ID	喜欢	到	烧伤	这	很多	的	他们	.

“我想把它们全都烧掉。”

[aɪ'd] ['ræðər] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bæt] .

I'd	rather	buy	you	a	cricket	bat	.
ID	相当	买	你	一个	蟋蟀	蝙蝠	.

我宁愿给你买一根板球棒。

[ðer; ðər] , [dəunt] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] , ['lædi] .

There	,	don't	look	miserable	,	laddie	.
那里	,	不	看	悲惨的	,	小伙子	.

别摆出一副愁眉苦脸的样子，小伙子。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ]

You	shall	have	the	book	,	but	I'd	give	a	five	-	pound	note	to	hear	you	say
你	将	有	这	书	,	但	ID	给	一个	五	-	磅	笔记	到	听到	你	说

,

,

,

这本书你会得到它，但我愿意花五英镑听你说：

- [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] . -

'	Take	me	with	you	in	the	dog	-	cart	.	'
-	拿	我	和	你	在	这	狗	-	大车	.	-

"带我一起坐狗车吧。"

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] .

Now	,	good	-	bye	.
现在	,	好的	-	再见	.

再见。

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [tɪl] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [daʊn] ,

I	shan't	be	starting	for	another	hour	,	till	the	tide	is	down	,
我	不会	是	开始	为了	其他	小时	,	直到	这	潮	是	向下	,

我还要等一个小时，等潮水退去才会开始。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .

but	I	don't	suppose	you	will	see	me	again	before	I	go	.
但	我	不	认为	你	将要	看	我	再次	前	我	去	.

但我想在我离开之前，你大概不会再见到我了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ə; eɪ]['telɪgræm][tu:; tə][bæθ][tu:; tə][seɪ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [kæn; kən] [kʌm] ?

Shall	I	send	a	telegram	to	Bath	to	say	the	youngsters	can	come	?
将	我	发送	一个	电报	到	洗澡	到	说	这	年轻人	能	来	?

我是否应该发个电报到巴斯，告诉孩子们可以来了？

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	they	will	like	to	look	forward	to	it	.
也许	他们	将要	喜欢	到	看	向前	到	它	.

或许他们会对此充满期待。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [tu:; tə] [rɪg] [ʌp][ðer; ðər][den] ?

And	is	there	anything	else	you	want	,	to	rig	up	their	den	?
和	是	那里	任何事物	别的	你	想	,	到	钻井平台	向上	他们的	丹	?

你还想要什么来布置他们的巢穴吗？

" [wi:; wi][bəuθ] [læft] ,

"	We	both	laughed	,
"	我们	两个都	笑了	,

我们俩都笑了，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'li:vɪŋ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

and	mother	said	something	about	believing	father	would	be	delighted	to	see	the
和	母亲	说	某物	关于	相信	父亲	会	是	高兴极了	到	看	这

['sævidʒiz]['æftər][ɔ:l] .

savages	after	all	.
野蛮人	后	全部	.

母亲说，她相信父亲最终会很高兴见到这些野蛮人。

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [ker] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wei] .
" Oh ! I don't care , as long as you keep them out of my way .
" 哦 ! 我 不 关心 , 作为 长的 作为 你 保持 他们 出去 的 我的 方式 .

“哦！我不在乎，只要你让他们别碍我的事就行。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][baːksɪz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ;
I'll bring them a couple of boxes of soldiers ;
患病的 带来 他们 一个 夫妻 的 盒子 的 士兵 ;

我会给他们带几箱士兵模型;

[ðæts] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] . "
that's sure to keep them quiet for a time . "
那就是 当然 到 保持 他们 安静的 为了 一个 时间 . "

这肯定能让他们安静一段时间。

" ['gɜːlz][dəunt][laɪk]['soʊldʒərz] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .
" Girls don't like soldiers , " I remarked .
" 女孩们 不 喜欢 士兵 , " 我 评论 .

“女孩子不喜欢士兵，”我说道。

" [dəunt] [ðeɪ] , [ðoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['brʌðərz] [ænd; ənd][noʊ]['sɪstər] .
" Don't they , though , if they have half a dozen brothers and no sister .
" 不 他们 , 尽管 , 如果 他们 有 一半 一个 打 兄弟 和 不 姐姐 .

“但是，如果他们有六个兄弟却没有姐妹，难道他们就不会这样吗？”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bai] [mɪs] [kæθˈlin] [ə; eɪ]['wɜːrkbɑːks] ,
I suppose you'd like me to buy Miss Kathleen a workbox ,
我 认为 你会 喜欢 我 到 买 错过 凯瑟琳 一个 工作箱 ,

我想你是想让我给凯瑟琳小姐买个工作箱吧?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] [wɪtʃ] ['fɪŋgər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['θɪmbl] [ɑːn] , [aɪl] [biː; bi][baʊnd] .
and she wouldn't know which finger to put the thimble on , I'll be bound .
和 她 不会 知道 哪个 手指 到 放 这 顶针 在 , 患病的 是 边界 .

我敢肯定，她连顶针该戴在哪根手指上都不知道。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ?
What on earth is that ?
什么 在 地球 是 那 ?

那到底是什么东西?

" [wel] [maɪt] [hiː; hi][æsk] .
" Well might he ask .
" 出色地 可能 他 问 .

他可能会问。

[ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] , [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ][laʊd] " [siː] - [oʊ] - [oʊ] - [iː] - [iː] ,
A succession of shouts and yells , interspersed with loud " C - o - o - e - e ,
一个 演替 的 喊叫 和 喊叫 , 穿插 和 大声 " C - o - o - e - e ,
[siː] - [oʊ] - [oʊ] - [iː] - [iː] ,
c - o - o - e - e ,
c - o - o - e - e ,

一阵阵的喊叫声和叫喊声，间或夹杂着响亮的“咕咕咕”声。

" [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['plæsɪd]['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftərˈnuːn][ɪn]['aʊər; ɑːr]
" disturbed the usual placid silence which reigned on a summer afternoon in our
" 不安 这 通常 平静 沉默 哪个 统治 在 一个 夏天 下午 在 我们的
['aɪlənd][fɑːrm] ,
island farm ,
岛 农场 ,

“打破了我们岛上农场夏日午后通常宁静的氛围。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

especially	when	the	tide	was	up	,	and	we	were	cut	off	from	the
尤其	什么时候	这	潮	曾是	向上	,	和	我们	是	切	离开	从	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

尤其是在涨潮的时候，我们与大陆隔绝了。

['æŋgri] [ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['fɑ:loʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə]

Angry	expostulations	from	some	of	the	labourers	followed	;	and	then	,	to
生气的	抗议	从	一些	的	这	劳工	随后	;	和	然后	,	到

['aʊər; ɑ:r] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] ,

our	utter	amazement	,
我们的	说出	惊愕	,

随后，一些工人愤怒地抗议起来；然后，令我们无比惊讶的是，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [θri:] ['fɪgjərz] , ['drɪpɪŋ]

there	appeared	on	the	lawn	at	our	open	window	three	figures	,	dripping
那里	出现	在	这	草地	在	我们的	打开	窗户	三	数据	,	滴落

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

在我们敞开的窗户前的草坪上出现了三个身影，他们从头到脚都在滴水。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['aʊər; ɑ:r] [den] [ɪz] ['fɔ:tifaid]

Our	Den	is	Fortified
我们的	丹	是	强化

我们的巢穴已加固

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

“退后！”

[stænd] [bæk] !

Stand	back	!
站立	后退	!

退后！

" ['ʃaʊtɪd] ['fɑ:ðər] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['kɑ:rpɪt] .

"	shouted	father	,	as	the	boys	made	straight	for	our	new	carpet	.
"	喊叫	父亲	,	作为	这	男孩们	制成	直的	为了	我们的	新的	地毯	.

“父亲大喊一声，男孩们径直朝我们新铺的地毯走去。”

" [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "

"	Who	in	the	world	are	you	?	"
"	WHO	在	这	世界	是	你	?	"

你到底是谁?

" [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌju: 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

"	Don't	you	know	us	,	uncle	?	"	said	the	eldest	,
"	不	你	知道	我们	,	叔叔	?	"	说	这	长子	,

“叔叔，您不认识我们吗？”年纪最大的说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] .

shaking	the	water	from	him	like	a	Newfoundland	dog	.
摇晃	这	水	从	他	喜欢	一个	纽芬兰	狗	.

他像纽芬兰犬一样甩掉身上的水。

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [droʊv][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['kɔltʃɛstə˞] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	The	old	fellow	drove	us	from	Colchester	station	,
"	这	老的	同伴	驾驶	我们	从	科尔切斯特	车站	,

"那位老先生开车送我们从科尔切斯特车站出发，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [striːm] [tɪl] [ðə; ði][taɪd]

and	actually	wanted	us	to	wait	the	other	side	of	that	stream	till	the	tide
和	实际上	通缉	我们	到	等待	这	其他	边	的	那	溪流	直到	这	潮

[went] [daʊn] .

went	down	.
去	向下	.

他们其实想让我们在小溪的另一边等到潮水退去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	wasn't	likely	we	should	do	that	,	was	it	?
它	不是	可能	我们	应该	做	那	,	曾是	它	?

我们不太可能应该那样做，对吧?

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [wɔːkt] [θruː] .

So	we	just	walked	through	.
所以	我们	只是	步行	通过	.

于是我们就直接走了过去。

[kæθ'lin] [gɑːt][hɜːr; hər] [ʃuː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prez(ə)ntli] .

Kathleen	got	her	shoe	stuck	in	the	mud	,	but	she's	coming	along	presently	.
凯瑟琳	得到	她	鞋	卡住	在	这	泥	,	但	她是	未来	沿着	目前	.

凯瑟琳的鞋子陷进了泥里，但她现在正在往前走。

[naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Now	,	aren't	you	glad	to	see	us	,	uncle	?
现在	,	不是	你	高兴的	到	看	我们	,	叔叔	?

叔叔，见到我们您不高兴吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɪmpjədənt] , ['frekld] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə]

"	There	was	something	irresistible	in	the	impudent	,	freckled	face	turned	up	to
"	那里	曾是	某物	无法抗拒	在	这	厚颜无耻	,	雀斑	脸	转向	向上	到

['fɑːðɝz] ;

father's	;
父亲的	;

"父亲那张桀骜不驯、满脸雀斑的脸上，有一种难以抗拒的魅力;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ruːpərt][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌgli] ,

and	although	my	first	thought	was	that	Rupert	was	decidedly	ugly	,
和	虽然	我的	第一的	想法	曾是	那	鲁珀特	曾是	绝对地	丑陋的	,

虽然我第一反应是鲁伯特长得确实很丑，

[aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd]

I	soon	came	to	see	that	there	was	the	beauty	of	goodness	in	eyes	and
我	很快	来了	到	看	那	那里	曾是	这	美丽	的	善良	在	眼睛	和

[maʊθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

mouth	and	general	expression	.
嘴	和	一般的	表达	.

我很快发现，眼神、嘴巴和整体表情中都蕴含着善良之美。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] .

Mother	was	the	first	to	regain	her	self	-	possession	.
母亲	曾是	这	第一的	到	恢复	她	自己	-	拥有	.

母亲是最先恢复镇定的人。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

"	You	naughty	children	,	"	she	said	,	stepping	out	on	the	lawn	,
"	你	淘气	孩子们	,	"	她	说	,	步进	出去	在	这	草地	,

"你们这些淘气的孩子，"她说着，走到草坪上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] ,

"	you	will	catch	your	death	of	cold	,
"	你	将要	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	,

你会冻死的。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɑːt]['eni] ['ʌðər] [kloʊðz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] .

and	I	suppose	you	haven't	even	got	any	other	clothes	to	put	on	.
和	我	认为	你	还没有	甚至	得到	任何	其他	衣服	到	放	在	.

我猜你连其他衣服都没有吧。

- [wəʊnt][fɪt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət]['hærəld] . "

Edric's	won't	fit	any	of	you	but	Harold	.	"
-	惯于	合身	任何	的	你	但	哈罗德	.	"

埃德里克的衣服除了哈罗德以外，你们谁都穿不下。

" [dəunt][juː; jʊ][fret] , ['ænti] , " [sed] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['keɪpərɪŋ] [əˈbaʊt] ,

"	Don't	you	fret	,	auntie	,	"	said	Jack	,	who	had	been	capering	about	,
"	不	你	烦恼	,	阿姨	,	"	说	杰克	,	WHO	有	到过	嬉戏	关于	,

"别担心，阿姨，"一直嬉闹的杰克说道。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

and	leaving	little	rivulets	of	water	wherever	he	went	.
和	离开	小的	小溪	的	水	无论	他	去	.

他所到之处，都留下涓涓细流。

" [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wet] [kloʊðz] , [wiː; wi][dʒʌst][rʌn] [əˈbaʊt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] . "

"	We	don't	think	anything	of	wet	clothes	,	we	just	run	about	till	they	are	dry	.	"
"	我们	不	思考	任何事物	的	湿的	衣服	,	我们	只是	跑步	关于	直到	他们	是	干燥	.	"

"我们不觉得衣服湿了有什么大不了的，就一直跑来跑去直到衣服干了为止。"

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][bɑːks] ? " [sed] ['fɑːðər] .

"	But	where's	your	box	?	"	said	father	.
"	但	在哪里?	你的	盒子	?	"	说	父亲	.

"可是你的箱子呢？"父亲问道。

" [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] ['ruːpərt] , ['læfɪŋ] ;

"	It's	the	other	side	of	the	water	,	"	said	Rupert	,	laughing	;
"	它是	这	其他	边	的	这	水	,	"	说	鲁珀特	,	笑	;

"那是水的另一边，"鲁珀特笑着说；

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [kɪŋ] [dʒɑːn][felt] [laɪk] [wen] [hiː; hi][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] .

"	I	know	now	what	King	John	felt	like	when	he	lost	all	his	luggage	in	the	Wash	.
"	我	知道	现在	什么	国王	约翰	毛毡	喜欢	什么时候	他	丢失的全部		他的	行李	在	这	洗	.

"我现在终于明白约翰国王在沃什湾丢失所有行李时的感受了。"

[wiː; wi][lɔːst][hæf]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [æt; ət] [skuːl] ,

We	lost	half	our	things	in	the	wash	at	school	,
我们	丢失的	一半	我们的	事物	在	这	洗	在	学校	,

我们在学校洗衣机里弄丢了一半的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [lɔːst][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn][jʊr; jər] [wɑːʃ] .

and	now	we've	lost	the	other	half	in	your	Wash	.
和	现在	我们已经丢失的		这	其他	一半	在	你的	洗	.

现在我们又把另一半丢在了你的华盛顿州。

[maɪ][wɜːrd] , ['hæznt][ðə; ði][taɪd] [gɔːn] [daʊn] [kwɪk] !

My	word	,	hasn't	the	tide	gone	down	quick	!
我的	单词	,	还没有	这	潮	已消失	向下	快的	!

我的天，潮水退得真快!

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .

The	old	fellow	was	right	after	all	.
这	老的	同伴	曾是	正确的	后	全部	.

老头说的果然没错。

[waɪ] , [ɪts] ['oʊnlɪ] [ʌp] [tuː; tə] [kæθ'liːnz] ['æŋklz] [naʊ] .

Why	**,**	**it's**	**only**	**up**	**to**	**Kathleen's**	**ankles**	**now**	**.**
为什么	,	它是	仅有的	向上	到	凯瑟琳的	脚踝	现在	.

现在水只到凯瑟琳的脚踝了。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ʃuːz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

Here	**she**	**comes**	**,**	**shoes**	**and**	**all**	**.**
这里	她	来	,	鞋	和	全部	.

她来了，连鞋子都穿上了。

[ʊx； ɜː] ! [goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] , [wet] [gɜːrl] .

Ugh	**!**	**go**	**away**	**,**	**you**	**horrid**	**,**	**wet**	**girl**	**.**
啊	!	去	离开	,	你	可怕的	,	湿的	女孩	.

呃！走开，你这个讨厌的湿漉漉的女孩。

" [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [went] ['oʊvər] ['dʒæks] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	**A**	**well**	**-**	**aimed**	**shoeful**	**of**	**water**	**went**	**over**	**Jack's**	**head**	**,**	**and**	**then**	**with**	**a**
"	一个	出色地	-	旨在	鞋子	的	水	去	超过	杰克的	头	,	和	然后	和	一个

[kwɪr] ,

queer	**,**
酷儿	,

“一鞋水正好泼到杰克头上，然后伴随着一声怪异的……”

[ʌn'iːv(ə)n] [step] , [duː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [wʌn] [ʃuː] [ɔːf] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] ,

uneven	**step**	**,**	**due**	**to**	**having**	**one**	**shoe**	**off**	**and**	**one**	**on**	**,**
不均匀	步	,	到期的	到	拥有	一	鞋	离开	和	一	在	,

由于一只鞋脱了，另一只鞋穿着，所以走路不稳。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [kæθ'lin] [əd'vænst] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

my	**Cousin**	**Kathleen**	**advanced**	**to**	**greet**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**.**
我的	表哥	凯瑟琳	先进的	到	迎接	我的	父亲	和	母亲	.

我的表妹凯瑟琳上前向我的父母问好。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**,**	**Uncle**	**John**	**?**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	什么	做	你	思考	的	那	,	叔叔	约翰	?	"	她	说	,

“约翰叔叔，您觉得怎么样？”她问道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [draɪ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

putting	**her**	**dry**	**arm**	**round**	**his**	**neck**	**.**
推杆	她	干燥	手臂	圆形的	他的	脖子	.

她将干燥的手臂环在他的脖子上。

" [ðoʊz] ['nɔːti] [bɔɪz] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt]

"	**Those**	**naughty**	**boys**	**left**	**me**	**to**	**get**	**on**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**with**	**one**	**foot**
"	那些	淘气	男孩们	左边	我	到	得到	在	作为	出色地	作为	我	可以	和	一	脚

[stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ;

stuck	**in**	**the**	**mud**	**;**
卡住	在	这	泥	;

“那些淘气的男孩把我一个人丢下，让我一只脚陷在泥里，只能尽力挣扎着走下去；

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	**I'll**	**pay**	**them**	**out**	**.**
但	患病的	支付	他们	出去	.

但我会付钱给他们。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] ['kʌz(ə)n] ['ɛdrɪk] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] [feɪs]

Ah	**,**	**there's**	**Cousin**	**Edric**	**,**	**"**	**and**	**there**	**was**	**such**	**a**	**change**	**in**	**the**	**merry**	**face**
啊	,	有	表哥	埃德里克	,	"	和	那里	曾是	这样的	一个	改变	在	这	欢乐	脸

,

,

,

“啊，那是埃德里克表哥，”他脸上原本欢快的表情瞬间变得严肃起来。

[ðæt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [spred] ['oʊvər] [maɪn] .

that	a	glow	of	pleasure	spread	over	mine	.
那	一个	辉光	的	乐趣	传播	超过	矿	.

一股愉悦的光芒涌上我的心头。

" [wi:; wi] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l'redi] , [dəunt][wi:; wi] , [dɪr] ?

"	We	know	each	other	already	,	don't	we	,	dear	?
"	我们	知道	每个	其他	已经	,	不	我们	,	亲爱的	?

"我们已经认识了，对吧，亲爱的？"

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [sɪks] [hoʊl] [wi:ks] ?

Isn't	it	lovely	to	think	that	we	are	going	to	be	here	six	whole	weeks	?
不是	它	迷人的	到	思考	那	我们	是	去	到	是	这里	六	所有的	周	?

想到我们要在这里待整整六周，是不是很棒?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɔ:k] , ['ɛdrɪk] ?

Can't	you	really	walk	,	Edric	?
不能	你	真的	走	,	埃德里克	?

艾德里克，你真的走不动路吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['fʌni] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	There	was	something	so	very	funny	in	the	whole	scene	,	the	dripping	boys	outside	,
"	那里	曾是	某物	所以	非常	有趣的	在	这	所有的	场景	,	这	滴落	男孩们	外部	,

"整个场景真是太滑稽了，外面那些浑身湿透的男孩们....."

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [hæt] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] , ['kɜ:rli] [her] , [wɪð; wɪθ] [skə:ts] [wet] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,

the	girl	with	hat	thrown	back	and	tumbled	,	curly	hair	,	with	skirts	wet	to	the	waist	,
这	女孩	和	帽子	抛掷	后退	和	翻滚	,	卷曲	头发	,	和	裙子	湿的	到	这	腰部	,

女孩的帽子向后翻倒，卷发披散，裙子湿透到腰间。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʃu:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ðæt] [aɪ] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

and	one	shoe	in	her	hand	,	that	I	burst	out	laughing	.
和	一	鞋	在	她	手	,	那	我	爆裂	出去	笑	.

她手里还拿着一只鞋，我忍不住大笑起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evriwʌn] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ['sɜ:rk(ə)l] .

Of	course	,	everyone	joined	,	and	it	was	thus	that	we	received	the	savages	into	our	home	circle	.
的	课程	,	每个人	加入	,	和	它	曾是	因此	那	我们	已收到	这	野蛮人	进入	我们的	家	圆圈	.

当然，大家都加入了，就这样，我们接纳了这些野蛮人进入我们的家庭圈子。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [naʊ] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,

But	mother	now	interposed	,	and	marched	them	all	off	to	their	bedrooms	,
但	母亲	现在	插入	,	和	行军	他们	全部	离开	到	他们的	卧室	,

但母亲这时插手了，把他们都带回了各自的卧室。

[waɪl] ['fɑ:ðər] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rts] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] ,

while	father	sent	a	man	in	one	of	the	carts	to	fetch	the	boxes	,
尽管	父亲	发送	一个	男人	在	一	的	这	购物车	到	拿来	这	盒子	,

父亲派一个人用其中一辆马车去取箱子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔltʃɛstəɹ] [flai] - ['draɪvər][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

which	the	Colchester	fly	-	driver	had	so	unceremoniously	deposited	on	the	other
哪个	这	科尔切斯特	飞	-	司机	有	所以	不体面地	已存	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

side	of	the	stream	.
边	的	这	溪流	.

科尔切斯特的飞车司机毫不客气地把它扔到了溪流的另一边。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli]

We	found	out	in	the	course	of	time	,	that	the	boys	'	school	had	been	suddenly
我们	成立	出去	在	这	课程	的	时间	,	那	这	男孩们	-	学校	有	到过	突然

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

后来我们才知道，那所男孩学校突然关闭了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [waɪf] .

owing	to	the	death	of	the	master's	wife	.
欠款	到	这	死亡	的	这	硕士学位	妻子	.

由于主人妻子去世。

[maɪ] ['kʌznz] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [spend][ðə; ði]

My	cousins	had	heard	from	their	father	that	they	would	probably	spend	the
我的	表兄弟姐妹	有	听到	从	他们的	父亲	那	他们	会	大概	花费	这

['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

summer	holidays	with	us	,
夏天	假期	和	我们	,

我的表兄弟们从他们父亲那里听说，他们很可能会和我们一起度过暑假。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	the	master	had	thought	it	best	to	send	them	straight	to	us	,
和	这	掌握	有	想法	它	最好的	到	发送	他们	直的	到	我们	,

主人认为最好直接把他们送到我们这里来。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	their	sister	with	them	.
采取	他们的	姐姐	和	他们	.

他们带着妹妹一起去了。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'perd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

The	telegram	which	should	have	prepared	us	for	their	arrival	,
这	电报	哪个	应该	有	准备	我们	为了	他们的	到达	,

那封本应让我们做好迎接他们到来准备的电报，

[keɪm] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

came	about	half	an	hour	after	we	were	all	sitting	down	to	tea	.
来了	关于	一半	一个	小时	后	我们	是	全部	坐着	向下	到	茶	.

在我们坐下来喝茶大约半小时后，他来了。

[wʌt] [ə; eɪ] [tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	tea	that	was	!
什么	一个	茶	那	曾是	!

那茶真好喝！

['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'weɪ] , ['hævɪŋ] ['mɪrli] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

Father	was	,	of	course	,	away	,	having	merely	looked	in	to	say	good	-	bye	to
父亲	曾是	,	的	课程	,	离开	,	拥有	仅仅	看起来	在	到	说	好的	-	再见	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪspər] ,

me	and	whisper	,
我	和	耳语	,

父亲当然不在家，只是进来看看我，跟我道别，然后低声说了些什么。

" [dəunt][let][ðə; ði] [jʌŋ] [roʊgz] ['taɪər][ju:; jʊ] , ['lædi] ; [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðer; ðər]
" Don't let the young rogues tire you , laddie ; they can go upstairs to their
" 不 让 这 年轻的 流氓 胎 你 , 小伙子 ; 他们 能 去 楼上 到 他们的
[oʊn] [ru:m] .
own room .
自己的 房间 .

"别让那些小混混把你累坏了，小伙子；他们可以上楼回自己的房间去。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ɪn][taɪm][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ][tu:; tə][bed] [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]
I shall be back in time to carry you to bed if you stop up a little later
我 将 是 后退 在 时间 到 携带 你 到 床 如果 你 停止 向上 一个 小的 之后
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

如果你比平时晚睡一会儿，我会及时赶回来把你抱到床上。

" [kæθ'lin] [tʊk] [ˌem 'i:]['ʌndər][hɜ:r; hər] [wɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" Kathleen took me under her wing at once .
" 凯瑟琳 采取 我 在下面 她 翼 在 一次 .

"凯瑟琳立刻对我关怀备至。"

[hɜ:r; hər] [tʃer] [mʌst; məst][bi:; bi][nekst][tu:; tə][maɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hænd][ˌem 'i:]
Her chair must be next to my sofa , and she must hand me
她 椅子 必须 是 下一个 到 我的 沙发 , 和 她 必须 手 我
['evriθɪŋ] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .
everything I wanted .
一切 我 通缉 .

她的椅子必须放在我的沙发旁边，而且她必须把所有我想要的东西都给我。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['redi] ; [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɔ:r] [tu:] [baɪts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
We were all ready ; I had taken one or two bites of bread and butter ,
我们 是 全部 准备好 ; 我 有 已采取 一 或者 二 咬 的 面包 和 黄油 ,

我们都准备好了；我已经吃了一两口涂了黄油的面包。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][maɪ][sər'praɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['i:tɪŋ] .
and saw to my surprise that none of my cousins had begun eating .
和 锯 到 我的 惊喜 那 没有任何 的 我的 表兄弟姐妹 有 开始 吃 .

令我惊讶的是，我发现我的堂兄弟姐妹们竟然一个都没开始吃饭。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] ? " [æskt] ['mʌðər] .
" Why are you waiting ? " asked mother .
" 为什么 是 你 等待 ? " 问 母亲 .

"你还在等什么？"母亲问道。

" [fɔ:r; fər] [greɪs] , " [sed] [dʒæk] , [ðə; ði]['sekənd] [bɔɪ] .
" For grace , " said Jack , the second boy .
" 为了 优雅 , " 说 杰克 , 这 第二 男生 .

"为了恩典，"第二个男孩杰克说。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][seɪ] [greɪs] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,
We had always been accustomed to say grace before and after dinner ,
我们 有 总是 到过 习惯 到 说 优雅 前 和 后 晚餐 ,

我们一直习惯于饭前饭后祷告。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['eni]
but it never seemed to have entered our heads to say it at any
但 它 绝不 似乎 到 有 进入 我们的 头部 到 说 它 在 任何
['ʌðər] [mi:lz] .
other meals .
其他 餐 .

但我们似乎从未想过在其他用餐时说这句话。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] ['mʌðər] .

I	glanced	at	mother	.
我	瞥了一眼	在	母亲	.

我瞥了母亲一眼。

" [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] , [ænd; ənd]['ru:pərt] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	Say	it	then	,	dear	,	"	she	said	,	kindly	,	and	Rupert	said	it	;
"	说	它	然后	,	亲爱的	,	"	她	说	,	亲切地	,	和	鲁珀特	说	它	;

“那就说吧，亲爱的，”她温柔地说，鲁珀特便说了；

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ti:] .

then	they	fell	to	and	made	a	hearty	tea	.
然后	他们	跌倒	到	和	制成	一个	爽朗	茶	.

然后他们就喝了一大杯茶。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:rwərd][wi:; wi]['nevər][fər'gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['evri] [mi:l] [wɪtʃ]

From	that	day	forward	we	never	forgot	to	give	thanks	for	every	meal	which
从	那	天	向前	我们	绝不	忘了	到	给	谢谢	为了	每一个	一顿饭	哪个

[wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

was	put	before	us	.
曾是	放	前	我们	.

从那天起，我们再也没有忘记对摆在我们面前的每一餐饭心存感恩。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [eɪt] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] .

I	don't	think	I	ate	much	,	for	I	was	laughing	so	heartily	.
我	不	思考	我	吃	很多	,	为了	我	曾是	笑	所以	衷心地	.

我笑得太开心了，所以我想我没吃多少东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

It	was	quite	a	new	phase	of	life	to	me	,
它	曾是	相当	一个	新的	阶段	的	生活	到	我	,

对我来说，那是一个全新的人生阶段。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌznz] [si:md] [soʊ] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	my	cousins	seemed	so	possessed	with	the	spirit	of	fun	that	it	was
和	我的	表兄弟姐妹	似乎	所以	拥有	和	这	精神	的	乐趣	那	它	曾是

[kwaɪt] [ɪn'fekʃəs] .

quite	infectious	.
相当	传染性	.

我的表兄弟姐妹们似乎都沉浸在欢乐的气氛中，这种气氛很有感染力。

" [naʊ] , ['ænti] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑ:r][den] ? " [sed] ['ru:pərt] , [wen] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	Now	,	auntie	,	where's	our	den	?	"	said	Rupert	,	when	tea	was	over	.
"	现在	,	阿姨	,	在哪里?	我们的	丹	?	"	说	鲁珀特	,	什么时候	茶	曾是	超过	.

“姑姑，我们的窝在哪儿呢？”茶歇结束后，鲁伯特问道。

" ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ][den][ɪn] ['sɪdni] .

"	Father	had	a	den	in	Sydney	.
"	父亲	有	一个	丹	在	悉尼	.

“父亲在悉尼有个窝点。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz][den] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	called	it	his	den	,	but	it	was	the	jolliest	place	in	the	house	,
他	称为	它	他的	丹	,	但	它	曾是	这	最快乐的	地方	在	这	房子	,

[ɪk'sept] — — "

except	—	—	"
除了	—	—	"

他称之为他的秘密基地，但除了——之外，那是房子里最快乐的地方。

" [ɪk'sept] [wen] ['ru:pərt] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][hɪt]['hærəld] ,

"	Except	when	Rupert	went	into	a	rage	and	hit	Harold	,
"	除了	什么时候	鲁珀特	去	进入	一个	愤怒	和	打	哈罗德	,

“除了鲁珀特勃然大怒并打了哈罗德那一次之外，

[ðen] ['fɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

then	father	told	him	to	meet	him	in	his	study	,	and	you	should	have
然后	父亲	讲述	他	到	见面	他	在	他的	学习	,	和	你	应该	有

[siːn] ['ruːpərts] [feɪs] ,

seen	Rupert's	face	,
已见	鲁珀特的	脸	,

然后父亲让他到书房来，你应该看看鲁珀特当时的表情。

" [ˌɪntər'poʊzd] [dʒæk] .

"	interposed	Jack	.
"	插入	杰克	.

杰克插话道。

" ['ruːpərt] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tæŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [kæθ'lin] ,

"	Rupert	ran	away	and	hid	under	the	tank	,	"	continued	Kathleen	,
"	鲁珀特	跑	离开	和	隐藏	在下面	这	坦克	,	"	持续	凯瑟琳	,

“鲁珀特跑开了，躲到了水箱下面，”凯瑟琳继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

with	a	broad	smile	on	her	face	.
和	一个	广阔	微笑	在	她	脸	.

她脸上带着灿烂的笑容。

" [ðə; ðɪ] ['klɜːrdʒimən] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fɪʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	The	clergyman	was	staying	with	us	,	and	he	went	to	fish	him	out	.
"	这	牧师	曾是	入住	和	我们	,	和	他	去	到	鱼	他	出去	.

“那位牧师当时和我们住在一起，他去把他捞了出来。”

['ruːpərt] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , - [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ɪz] ['fɑːðər] ['æftər]

Rupert	saw	him	coming	,	and	cried	out	,	'	I	say	,	Mr	.	Wilson	,	is	father	after
鲁珀特	锯	他	未来	,	和	哭	出去	,	-	我	说	,	先生	.	威尔逊	,	是	父亲	后

[juː; jʊ] , [tuː] ? -

you	,	too	?	'
你	,	也	?	-

鲁珀特看见他走过来，便喊道：“我说，威尔逊先生，你父亲也在追你吗？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [læf] .

You	should	have	heard	them	laugh	.
你	应该	有	听到	他们	笑	.

你应该听听他们当时的笑声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ruːpərt] ['dɪdnt] [get] [hɪz; ɪz] ['keɪnɪŋ] ,

Of	course	Rupert	didn't	get	his	caning	,
的	课程	鲁珀特	没有	得到	他的	鞭答	,

当然，鲁珀特并没有挨打。

[soʊ] ['fɑːðɚz] [den] [ɪz] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒɑːliːəst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] . "

so	father's	den	is	still	the	jolliest	place	in	the	house	.	"
所以	父亲的	丹	是	仍然	这	最快乐的	地方	在	这	房子	.	"

所以，父亲的书房仍然是家里最热闹的地方。

" [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] ['aʊərz] [biː; bi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ˌʌp'sterz]

"	And	so	will	ours	be	,	"	was	the	general	shout	as	they	filed	upstairs
"	和	所以	将要	我们的	是	,	"	曾是	这	一般的	喊	作为	他们	已提交	楼上

[bɪ'haɪnd] ['mʌðər] .

behind	mother	.
在后面	母亲	.

“我们的也会如此！”他们跟在母亲身后上楼时，齐声喊道。

[ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sunshine	seemed	gone	out	of	the	room	when	they	left	it	.
这	阳光	似乎	已消失	出去	的	这	房间	什么时候	他们	左边	它	.

他们离开房间时，阳光仿佛已经从房间里消失了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['riːdɪŋ] ,

I	tried	to	go	on	with	my	reading	,
我	尝试	到	去	在	和	我的	阅读	,

我试着继续看书，

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] .

but	I	found	myself	listening	for	any	sound	from	the	tower	room	.
但	我	成立	我	聆听	为了	任何	声音	从	这	塔	房间	.

但我发现自己会不由自主地侧耳倾听塔楼房间里传来的任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] ,

It	was	too	far	away	,	however	,
它	曾是	也	远的	离开	,	然而	,

然而，它太远了。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [laʊd] [bæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

for	me	to	hear	anything	but	the	loud	bang	of	the	door	at	the	bottom
为了	我	到	听到	任何事物	但	这	大声	砰	的	这	门	在	这	底部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] ,

of	the	little	staircase	,
的	这	小的	楼梯	,

除了楼梯底部的大门砰的一声关上之外，我什么也听不到。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

so	I	was	obliged	to	go	back	to	my	book	with	a	sigh	.
所以	我	曾是	有义务	到	去	后退	到	我的	书	和	一个	叹	.

于是我只好叹了口气，继续看书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [strɔːŋ] , ['helθi] , ['rækəti] ['tʃɪldrən] [wʊd] [wɑːnt] [pʊr] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː]

It	was	not	likely	strong	,	healthy	,	rackety	children	would	want	poor	sickly	little	me
它	曾是	不是	可能	强的	,	健康	,	喧闹	孩子们	会	想	贫穷的	病弱的	小的	我

.

:

.

那些强壮、健康、活泼的孩子不太可能想要我这个体弱多病的小家伙。

" [ˌbiː 'oʊ] !

"	Bo	!
"	波	!

“Bo!

['tʌpəns] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [θɔːts] , ['ɛdrɪk] .

Twopence	for	your	thoughts	,	Edric	.
两便士	为了	你的	想法	,	埃德里克	.

埃德里克，你的想法我倒要听听。

[oʊ] , [dɪd] [aɪ] [hɜːrt] [juː; jʊ] ?

Oh	,	did	I	hurt	you	?
哦	,	做过	我	伤害	你	?

哦，我弄疼你了吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

I	didn't	know	you	would	be	really	frightened	.
我	没有	知道	你	会	是	真的	害怕	.

我不知道你会这么害怕。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What's	the	matter	?	"
是什么	这	事情	?	"

怎么了？〃

" [its] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , ['heɪstɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ['kwaɪətli] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]
" It's nothing , " I said , hastily , trying to breathe quietly again , and smiling at
" 它是 没有什么 , " 我 说 , 草草 , 尝试 到 呼吸 悄悄 再次 , 和 微笑 在
['ruːpərt] .
Rupert .
鲁珀特 .

"没什么，"我赶紧说道，努力平复呼吸，并对鲁珀特笑了笑。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [dʒʌmp] .
" You see I am so used to being alone that a sudden noise makes me jump .
" 你 看 我 是 所以 用过的 到 存在 独自的 那 一个 突然 噪音 制作 我 跳 .
"
"
"

"你知道，我太习惯独处了，所以突然的声响都会让我吓一跳。"

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] ['ruːpərt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['soʊfə] ,
" I'm sorry , " said Rupert , sitting on the edge of my sofa ,
" 我是 对不起 , " 说 鲁珀特 , 坐着 在 这 边缘 的 我的 沙发 ,

"对不起，"鲁珀特说着，坐在我的沙发边上。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætər] .
and swinging his legs so violently that he almost made my teeth chatter .
和 摇摆 他的 腿 所以 暴力 那 他 几乎 制成 我的 牙齿 喋喋不休 .

他双腿剧烈摆动，差点让我牙齿打颤。

" [wʌt] ['prɪti] [her] [juːv] [gɑːt] , ['ɛdrɪk] .
" What pretty hair you've got , Edric .
" 什么 漂亮的 头发 你已经 得到 , 埃德里克 .

"埃德里克，你的头发真漂亮。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['weɪvi] [laɪk] ['mʌðɚz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .
It is all wavy like mother's , and just the same colour .
它 是 全部 波浪状 喜欢 母亲的 , 和 只是 这 相同的 颜色 .

它的头发像妈妈的头发一样呈波浪状，颜色也一样。

[juːd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜːrl] .
You'd have made a splendid girl .
你会 有 制成 一个 灿烂 女孩 .

你本来会是个很棒的女孩。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪv] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['iːðər] .
There , now , I've hurt you again , and I didn't mean to either .
那里 , 现在 , 我已经 伤害 你 再次 , 和 我 没有 意思是 到 任何一个 .

唉，我又一次伤害了你，我也不是故意的。

[juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [ɪk'spekt] ;
You'll be a big man and a clever one some day , I expect ;
你会 是 一个 大的 男人 和 一个 聪明的 一 一些 天 , 我 预计 ;

我想，你将来一定会成为一个身材魁梧、聪明睿智的人；

['eniweɪ] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kɔːl] [juː; jʊ] ['kærəts] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ˌem 'iː] .
anyway , no one can call you carrots as they do me .
反正 , 不 一 能 称呼 你 胡萝卜 作为 他们 做 我 .

总之，没人能像叫我胡萝卜那样叫你胡萝卜。

[hə'loʊ] , [kæθ'lin] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "
Halloa , Kathleen , what do you want ? "
喊叫 , 凯瑟琳 , 什么 做 你 想 ? "

你好，凯瑟琳，你想要什么？

" [lets] ['kæri] ['ɛdrɪk] [ˌʌp'sterz] , " [sed] [kæθ'lin] ; " [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][faɪnd]
" Let's carry Edric upstairs , " said Kathleen ; " he can tell us where to find
" 我们来吧 携带 埃德里克 楼上 , " 说 凯瑟琳 ; " 他 能 告诉 我们 在哪里 到 寻找
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

“我们把埃德里克抬上楼吧，”凯瑟琳说；“他可以告诉我们东西在哪里；

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
" and , before I could say yes or no , they had taken me in their arms ,
" 和 , 前 我 可以 说 是的 或者 不 , 他们 有 已采取 我 在 他们的 武器 ,

“还没等我说‘是’或‘不’，他们就把我抱在了怀里。”

[soʊ] ['kerfəli] , [soʊ] ['tendərli] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] .
so carefully , so tenderly , that after the first moment I was quite happy .
所以 小心 , 所以 温柔地 , 那 后 这 第一的 片刻 我 曾是 相当 快乐的 .

如此细致，如此温柔，以至于从那一刻起我就感到非常幸福。

" [ðer; ðər] , ['kæptɪn] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃer] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
" There , captain , " said Jack , as they pulled the long chair into the middle of
" 那里 , 队长 , " 说 杰克 , 作为 他们 拉 这 长的 椅子 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“好了，船长，”杰克说着，把长椅拉到房间中央。

" [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .
" Now we want your orders .
" 现在 我们 想 你的 订单 .

现在我们需要您的订单。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] ?
This is our castle , but what is a castle without fortifications ?
这 是 我们的 城堡 , 但 什么 是 一个 城堡 没有 防御工事 ?

这是我们的城堡，但没有防御工事的城堡算什么城堡？

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [plʌmz] !
You might as well have a plum pudding without any plums !
你 可能 作为 出色地 有 一个 李子 布丁 没有 任何 李子 !

这就像吃了一份没有李子的李子布丁！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðɪs] [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kɑːnt] [get] [ɪn] [ən'les] [wiː; wi] [wɪʃ]
We've got to barricade this place , so that the enemy can't get in unless we wish
我们已经 得到 到 路障 这 地方 , 所以 那 这 敌人 不能 得到 在 除非 我们 希望
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我们必须封锁这里，这样除非我们允许，否则敌人进不来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ɪn] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] , " [aɪ] [sed] , ['heɪstɪli] .
" But if they can't get in , we can't get out , " I said , hastily .
" 但 如果 他们 不能 得到 在 , 我们 不能 得到 出去 , " 我 说 , 草草 .

“但如果他们进不来，我们就出不去，”我急忙说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , [juː; jʊ] [aʊl] !
" Of course we can , you owl !
" 的 课程 我们 能 , 你 猫头鹰 !

“当然可以，你这只猫头鹰！”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['wɪndoʊz] [laɪk] [ðoʊz] , [wɪð; wɪθ][oʊld] ['aɪvi] ['klaɪmɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?
What's the good of lovely windows like those , with old ivy climbing outside ?
是什么 这 好的 的 迷人的 视窗 喜欢 那些 , 和 老的 常春藤 攀登 外部 ?

像这样漂亮的窗户有什么用呢？外面都爬满了老旧的常春藤。

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl'redi] [ðæt] [wei] , " [sed] ['hærəld] .

I've	been	down	to	the	garden	already	that	way	,	"	said	Harold	.
我已经	到过	向下	到	这	花园	已经	那	方式	,	"	说	哈罗德	.

“我之前已经从那边去过花园了，”哈罗德说。

" [bʌt; bət] ['ɛdrɪk] [kɑːnt][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] [kæθ'lin] ;

"	But	Edric	can't	go	in	and	out	of	the	window	,	"	said	Kathleen	;
"	但	埃德里克	不能	去	在	和	出去	的	这	窗户	,	"	说	凯瑟琳	;

“但是埃德里克不能从窗户进出，”凯瑟琳说；

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [wɪð; wɪθ]

"	and	I	don't	think	I	should	care	to	very	often	;	it	is	rather	awkward	with
"	和	我	不	思考	我	应该	关心	到	非常	经常	;	它	是	相当	尴尬的	和

['petɪkəʊts] .

petticoats	.
衬裙	.

“而且我觉得我不应该经常这样做；穿衬裙会很尴尬。”

[let] [ˌjuː 'es]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Let	us	fortify	the	castle	,
让	我们	强化	这	城堡	,

让我们加固城堡。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] .

but	we	must	do	it	so	that	we	can	go	in	and	out	if	we	wish	.
但	我们	必须	做	它	所以	那	我们	能	去	在	和	出去	如果	我们	希望	.

但我们必须这样做，以便我们能够随时自由出入。

[naʊ] , ['kæptɪn] , [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [wʊd] .

Now	,	captain	,	tell	us	where	to	find	wood	.
现在	,	队长	,	告诉	我们	在哪里	到	寻找	木头	.

船长，请告诉我们哪里能找到木材。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['authaus] ,

"	There	was	plenty	to	be	had	in	the	outhouses	,
"	那里	曾是	很多	到	是	有	在	这	户外厕所	,

“厕所里有很多东西可以找，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [rʌf] [dɪ'fensɪz] [fɔːr; fər] [dɔːr]

and	they	worked	so	hard	that	they	had	made	several	rough	defences	for	door
和	他们	工作	所以	难的	那	他们	有	制成	一些	粗糙的	防御	为了	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

and	window	before	it	was	dark	,
和	窗户	前	它	曾是	黑暗的	,

他们非常努力，在天黑之前就为门窗建起了好几处简易的防御工事。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	mother	came	up	anxiously	to	look	for	me	.
和	母亲	来了	向上	焦虑地	到	看	为了	我	.

母亲焦急地跑过来找我。

" [haʊ] ['evər][dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp] [hɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ?

"	How	ever	did	you	get	up	here	,	darling	?
"	如何	曾经	做过	你	得到	向上	这里	,	亲爱的	?

“亲爱的，你是怎么上来的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['hiːz]['goʊɪŋ] [bæk] , ['ænti] ,
" By the same way that he's going back , auntie ,
" 经过 这 相同的 方式 那 他是 去 后退 , 阿姨 ,

"姑姑，他要走的也是同样的路。"

" [ænd; ənd][æz; əz]['ruːpərt] [spoʊk] [maɪ] [tuː] ['kʌznz] [reɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid]
" and as Rupert spoke my two cousins raised me in their arms and carried
" 和 作为 鲁珀特 辐 我的 二 表兄弟姐妹 提高 我 在 他们的 武器 和 携带
[ˌem 'iː][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [eg] - [ʃel] ['tʃaɪnə] .
me as carefully as if I were made of egg - shell china .
我 作为 小心 作为 如果 我 是 制成 的 蛋 - 壳 中国 .

"鲁珀特说话的时候，我的两个表兄弟把我抱了起来，小心翼翼地抱着我，就像抱着一个用蛋壳做的瓷器一样。"

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɪʃ] [ɔːr] [faʊl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
Fish or Fowl for Supper .
鱼 或者 鸡 为了 晚餐 .

晚餐吃鱼还是禽？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
It would take too long to tell you of all the things which happened in our
它 会 拿 也 长的 到 告诉 你 的 全部 这 事物 哪个 发生 在 我们的
[den] .
den .
丹 .

要把我们窝里发生的所有事情都告诉你，那得花太长时间。

['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][fʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [saʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɜːr; wər] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪn][maɪ]
Little bits of fun which would sound nothing to you , were great events in my
小的 比特 的 乐趣 哪个 会 声音 没有什么 到 你 , 是 伟大的 活动 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

一些在你看来微不足道的小事，却是我生命中的美好回忆。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][maɪ][ɪn'vælɪd] [kaʊtʃ] [ðæt] [bəuθ] [griːfs] [ænd; ənd][dʒɔɪz][wɜːr; wər]
I had lived so long on my invalid couch that both griefs and joys were
我 有 居住地 所以 长的 在 我的 无效的 长椅 那 两个都 悲伤 和 喜悦 是
[ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
intensified to me .
加强 到 我 .

我在病榻上躺了太久，以至于悲伤和快乐都变得更加强烈。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
I was too young to think such things ;
我 曾是 也 年轻的 到 思考 这样的 事物 ;

我当时年纪太小，不会想这些事；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
but if I had been older I should have asked myself very often ,
但 如果 我 有 到过 老 我 应该 有 问 我 非常 经常 ,

但如果我年纪更大一些，我应该会经常问自己这个问题。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][laɪ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,
" Is this the same me that used to lie reading for hours ,
" 是 这 这 相同的 我 那 用过的 到 说谎 阅读 为了 小时 ,

"这还是以前那个能躺着看几个小时书的我吗？"

[ænd; ənd]['nevər][left][hɪz; ɪz]['soʊfə][ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] ?
and never left his sofa if he could help it ?
和 绝不 左边 他的 沙发 如果 他 可以 帮助 它 ?

只要能待在沙发上，他就从不离开?

" [waɪ] , [aɪ]['æktʃuəli][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][si:] [wʌt] [bɪ'keɪm][ʌv; əv]['ru:pərt][ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Why , I actually had forgotten to see what became of Rupert among the
" 为什么 , 我 实际上 有 被遗忘的 到 看 什么 成为 的 鲁珀特 之中 这
['rɛdˌskɪnz] .
Redskins .
红皮队 .

“哎呀，我竟然忘了看看鲁珀特在红皮队后来怎么样了。”

[maɪ] [fɔ:r] ['kʌznz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑ:lədeɪz][ðæt] [aɪ]
My four cousins were all so busy making the most of their holidays that I
我的 四 表兄弟姐妹 是 全部 所以 忙碌的 制作 这 最多 的 他们的 假期 那 我
['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [bri:ð] .
didn't seem to have time to breathe .
没有 似乎 到 有 时间 到 呼吸 .

我的四个表兄弟姐妹都忙着尽情享受假期，我感觉自己连喘口气的时间都没有。

[wət'evər] [ðeɪ] [dɪd] , ['ɛdrɪk] [mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [lʊk] [ɑ:n] — [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [help] , [soʊ] [mʌtʃ]
Whatever they did , Edric must at least look on — if he would help , so much
任何 他们 做过 , 埃德里克 必须 在 至少 看 在 — 如果 他 会 帮助 , 所以 很多
[ðə; ði] ['betər] ;
the better ;
这 更好的 ;

无论他们做什么，埃德里克至少都要在一旁观看——如果他能帮忙，那就更好了;

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][maɪ] ['si:ɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['perənts] .
so it ended in my seeing very little of my parents .
所以 它 结束 在 我的 看到 非常 小的 的 我的 父母 .

所以最后我和父母相处的时间非常少。

['fɑ:ðər] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [jʌŋ] ['sævidʒiz][hæv; həv] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Father still persisted in refusing to let the young savages have meals with him
父亲 仍然 持续 在 拒绝 到 让 这 年轻的 野蛮人 有 餐 和 他
,
,
,

父亲仍然坚持不让这些年轻的野蛮人跟他一起吃饭。

[ðoʊ] [aɪ][felt] [ʃʊr] ,
though I felt sure ,
尽管 我 毛毡 当然 ,

虽然我确信，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] ,
from the look he gave them when he happened to peep in our room ,
从 这 看 他 给予 他们 什么时候 他 发生 到 窥视 在 我们的 房间 ,

从他偶然瞥见我们房间时看向他们的眼神来看，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][laɪk][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvər'hɜ:rd][hɪm; ɪm][wʌns] [seɪ] [tu:; tə]
that he was getting to like them ; and I overheard him once say to
那 他 曾是 获得 到 喜欢 他们 ; 和 我 无意中听到 他 一次 说 到
['mʌðər] :
mother :
母亲 :

他开始喜欢上他们了；我曾无意中听到他对母亲说：

" ['aʊər; ɑːr] ['lædi] [lʊks] ['fætə] [ænd; ənd] [braitə] ; [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðoʊz] [jʌŋ] [s'kæmps] - ['duːɪŋz]
" **Our** **laddie** **looks** **fatter** **and** **brighter** **;** **I** **suppose** **it's** **those** **young** **scamps** **-** **doings**
" 我们的 小伙子 看起来 更胖 和 更亮 ; 我 认为 它是 那些 年轻的 流浪者 - 行为
. **:** .

"我们的小伙子看起来更胖更精神了；我想这都是那些小淘气的功劳。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] . "
I **wish** **they** **had** **come** **before** **.** **"**
我 希望 他们 有 来 前 . "

我希望他们早点来。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] , " [sed] ['mʌðər] , ['hɑːrtɪli] ;
" **I'm** **sure** **they** **have** **done** **him** **good** **,** **"** **said** **mother** **,** **heartily** **;**
" 我是 当然 他们 有 完毕 他 好的 , " 说 母亲 , 衷心地 ;

"我相信他们对他很好，"母亲由衷地说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eniwʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ]
" **and** **they** **have** **done** **no** **harm** **to** **anyone** **,** **in** **spite** **of** **all** **the** **mischief** **you**
" 和 他们 有 完毕 不 伤害 到 任何人 , 在 尽管如此 的 全部 这 恶作剧 你
['prɔfɪˌsaɪd] . "
prophesied **.** **"**
预言 . "

"尽管你预言了种种灾祸，但他们并没有伤害任何人。"

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['fɑːðər] , ['grɪmli] .
" **Wait** **and** **see** **,** **"** **said** **father** **,** **grimly** **.**
" 等待 和 看 , " 说 父亲 , 阴沉地 .

"等着瞧吧，"父亲神情严肃地说。

" [ðæt] [jʌŋ] [dʒæk][riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [wʌn] ['mɪnɪt]
" **That** **young** **Jack** **reminds** **me** **of** **a** **volcano** **;** **it** **looks** **quiet** **enough** **one** **minute**
" 那 年轻的 杰克 提醒 我 的 一个 火山 ; 它 看起来 安静的 足够的 一 分钟
, **,** ,

"年轻的杰克让我想起一座火山；它有时看起来很平静，有时却暗藏杀机。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði][nekst] .
but **it** **may** **swallow** **you** **up** **the** **next** **.**
但 它 可能 吞 你 向上 这 下一个 .

但下一刻它可能就会把你吞噬。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [θruː] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
If **they** **get** **through** **the** **holidays** **without** **an** **eruption** **,**
如果 他们 得到 通过 这 假期 没有 一个 火山爆发 ,

如果他们能平安度过假期，火山没有爆发，

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][draɪv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɔltʃɛstəˠ]
I'll **give** **them** **a** **sovereign** **between** **them** **when** **I** **drive** **them** **to** **Colchester**
患病的 给 他们 一个 主权 之间 他们 什么时候 我 驾驶 他们 到 科尔切斯特
. **:** .

我开车送他们去科尔切斯特的时候，会给他们一枚金币。

" ['sʌd(ə)n] [nuːz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tʊk] ['fɑːðər] [ə'weɪ] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
" **Sudden** **news** **from** **London** **took** **father** **away** **that** **very** **evening** **,**
" 突然 消息 从 伦敦 采取 父亲 离开 那 非常 晚上 ,

"当晚，来自伦敦的突发消息夺走了父亲的生命。"

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] .

and	hastened	the	explosion	which	he	had	prophesied	.
和	加快	这	爆炸	哪个	他	有	预言	.

并加速了他所预言的爆炸的发生。

" [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [sed] ['ruːpərt][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	Now	,	what	shall	we	do	this	afternoon	?	"	said	Rupert	the	next	day	,
"	现在	,	什么	将	我们	做	这	下午	?	"	说	鲁珀特	这	下一个	天	,

"那么，我们今天下午做什么呢？"鲁珀特第二天问道。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][maɪ] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['berərz]

when	dinner	was	over	and	I	had	been	carried	by	my	two	faithful	bearers
什么时候	晚餐	曾是	超过	和	我	有	到过	携带	经过	我的	二	忠实	持有者

['ɪntuː][ðə; ði][den] .

into	the	den	.
进入	这	丹	.

晚饭后，我被我的两个忠实伙伴抬进了洞穴。

" [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spekt][maɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][ænd; ənd]

"	I	vote	we	go	fishing	,	"	said	Jack	,	proceeding	to	inspect	my	fishing	rod	and
"	我	投票	我们	去	钓鱼	,	"	说	杰克	,	进行中	到	检查	我的	钓鱼	杆	和

[laɪn] .

line	.
线	.

"我提议我们去钓鱼，"杰克说着，开始检查我的鱼竿和鱼线。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd] ['hævnt] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [wʌns] .

"	We	have	been	here	a	fortnight	and	haven't	been	fishing	once	.
"	我们	有	到过	这里	一个	两星期	和	还没有	到过	钓鱼	一次	.

"我们在这里待了两周，一次鱼都没钓过。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] ?

What	do	you	say	,	captain	?
什么	做	你	说	,	队长	?

船长，您怎么看?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [hɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] [mɪl] ,

Shall	we	be	like	the	monks	who	hid	in	the	old	water	mill	,
将	我们	是	喜欢	这	僧侣	WHO	隐藏	在	这	老的	水	磨	,

我们是否应该像那些躲在古老水磨坊里的僧侣一样?

[ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ?

and	fish	for	our	dinner	?
和	鱼	为了	我们的	晚餐	?

晚餐吃鱼吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [glʌm] . "

you	look	quite	glum	.	"
你	看	相当	沮丧	.	"

你看上去很沮丧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [kæθ'lin] ; " [hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn] .

"	Of	course	he	does	,	"	said	Kathleen	;	"	he	doesn't	wish	to	be	left	alone	.
"	的	课程	他	做	,	"	说	凯瑟琳	;	"	他	不	希望	到	是	左边	独自的	.

"他当然想，"凯瑟琳说，"他不想一个人待着。"

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɛdrɪk] . "

I'll	stay	with	you	,	Edric	.	"
患病的	停留	和	你	,	埃德里克	.	"

"我会陪着你，埃德里克。"

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][goʊ] , [tuː] ? " [sə'dʒestɪd] ['hærəld] .

"	Why	shouldn't	he	go	,	too	?	"	suggested	Harold	.
"	为什么	不应该	他	去	,	也	?	"	建议	哈罗德	.

"他为什么不能也去呢？"哈罗德建议道。

" [its] [ə; eɪ]['regjələr] [tʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] , ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd]

"	It's	a	regular	tub	of	a	boat	,	rather	different	from	the	one	we	had
"	它是	一个	常规的	浴缸	的	一个	船	,	相当	不同的	从	这	一	我们	有

[æt; ət] ['sɪdni] . "

at	Sydney	.	"
在	悉尼	.	"

"这是一艘普通的船，跟我们在悉尼用的那艘很不一样。"

" [pər'hæps][jʊr; jər]['rɪvər][wʌz; wəz]['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] , " [aɪ] [sed] ,

"	Perhaps	your	river	was	rather	different	from	ours	,	"	I	said	,
"	也许	你的	河	曾是	相当	不同的	从	我们的	,	"	我	说	,

"或许你们的河流和我们的河流截然不同，"我说。

['kʌlərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [kæst][ə'pɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [boʊt] .

colouring	at	the	slight	cast	upon	my	father's	boat	.
染色	在	这	轻微	投掷	之上	我的	父亲的	船	.

父亲的船微微泛黄，泛起了色彩。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['rɪvər] ;

"	You	forget	that	this	is	a	tidal	river	;
"	你	忘记	那	这	是	一个	潮汐	河	;

"你忘了这是一条潮汐河；

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] ,

there's	only	a	small	part	of	it	fit	for	a	boat	at	all	at	low	water	,
有	仅有的	一个	小的	部分	的	它	合身	为了	一个	船	在	全部	在	低的	水	,

低水位时，只有一小部分水域适合船只通行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] [dʒʌst][pæst]['aʊər; ɑːr] [bæk] -

and	if	there's	much	wind	it	runs	like	a	racehorse	just	past	our	back	-
和	如果	有	很多	风	它	跑步	喜欢	一个	赛马	只是	过去的	我们的	后退	-

['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] . "

water	to	the	bay	.	"
水	到	这	湾	.	"

如果风很大，它就像赛马一样，径直冲过我们的内陆水域，进入海湾。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][beg][jʊr; jər] ['boʊts] ['pɑːrd(ə)n] ,

"	All	right	,	captain	,	we	beg	your	boat's	pardon	,
"	全部	正确的	,	队长	,	我们	求	你的	船的	赦免	,

"好的，船长，我们恳请您的船只原谅。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bɪg][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	it	is	so	big	we	will	make	good	use	of	it	.
和	作为	它	是	所以	大的	我们	将要	制作	好的	使用	的	它	.

而且它面积这么大，我们会充分利用它。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['ruːpərt] ,

You	shall	come	out	fishing	with	us	,	"	said	Rupert	,
你	将	来	出去	钓鱼	和	我们	,	"	说	鲁珀特	,

"你们要和我们一起去钓鱼，"鲁珀特说。

[maːtʃiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] ,

marching	out	of	the	room	as	if	he	considered	that	his	word	was	law	,
行军	出去	的	这	房间	作为	如果	他	经过考虑的	那	他的	单词	曾是	法律	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪn] .

instead	of	mine	.
反而	的	矿	.

他大步走出房间，仿佛他认为自己的话才是法律，而不是我的话。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['nɔːti] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [tuː] ['berərz] ;

I	know	I	was	very	naughty	,	but	I	had	perfect	confidence	in	my	two	bearers	;
我	知道	我	曾是	非常	淘气	,	但	我	有	完美的	信心	在	我的	二	持有者	;

我知道我很淘气，但我对我的两个搬运工充满信心；

[ænd; ənd] [wen] [kæθ'lin] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	when	Kathleen	had	tried	to	find	mother	all	over	the	house	and
和	什么时候	凯瑟琳	有	尝试	到	寻找	母亲	全部	超过	这	房子	和

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

当凯瑟琳在房子里到处寻找母亲却一无所获时，

[aɪ][let][maɪ] [wɪʃɪz] ['saɪləns][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] ,

I	let	my	wishes	silence	my	conscience	and	said	,	"	All	right	,
我	让	我的	愿望	沉默	我的	良心	和	说	,	"	全部	正确的	,

我任由自己的愿望蒙蔽了良知，说道："好吧，

[aɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] ['kerfəli] ; [bʌt; bət][maɪnd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

I'll	come	if	you	will	put	me	in	carefully	;	but	mind	,	I	don't	know	anything	about
患病的	来	如果	你	将要	放	我	在	小心	;	但	头脑	,	我	不	知道	任何事物	关于

['boʊtɪŋ] . "

boating	.	"
划船	.	"

如果你能小心安排我上船，我就去；不过你要知道，我对划船一窍不通。

" [oʊ] , ['ruːpərt] [noʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Oh	,	Rupert	knows	enough	for	all	of	us	.
"	哦	,	鲁珀特	知道	足够的	为了	全部	的	我们	.

"哦，鲁珀特知道的比我们所有人都多。"

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][kæn; kən]['mænɪdʒ][ə; eɪ][boʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

Father	says	he	can	manage	a	boat	as	well	as	he	can	.
父亲	说道	他	能	管理	一个	船	作为	出色地	作为	他	能	.

父亲说他能像自己一样驾驭船只。

[lets] [get][sʌm; səm] [fuːd] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌbərd] [ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

Let's	get	some	food	out	of	our	cupboard	and	start	at	once	.
我们来吧	得到	一些	食物	出去	的	我们的	橱柜	和	开始	在	一次	.

咱们从橱柜里拿出些吃的，马上开始吧。

" ['aʊər; ɑːr][den][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['iːtəbəlz] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

"	Our	den	was	always	well	provided	with	eatables	,	so	there	was	no
"	我们的	丹	曾是	总是	出色地	假如	和	食物	,	所以	那里	曾是	不

['dɪfɪkəlti] [ɑːn][ðæt] [skɔːr] ,

difficulty	on	that	score	,
困难	在	那	分数	,

"我们的窝里总是备有充足的食物，所以这方面没有任何困难。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hɜːri]
and **the** **dread** **of** **being** **stopped** **at** **the** **last** **moment** **made** **me** **hurry**
和 这 恐惧 的 存在 停止 在 这 最后的 片刻 制成 我 匆忙
[ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
them **all** **as** **much** **as** **possible** **.**
他们 全部 作为 很多 作为 可能的 .

害怕在最后一刻被拦下，让我尽可能地加快了所有事情的进度。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [rɪ'liːvd] [wen] ['ruːpərt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd] .
I **was** **quite** **relieved** **when** **Rupert** **appeared** **with** **my** **hat** **and** **a** **plaid** **.**
我 曾是 相当 松了口气 什么时候 鲁珀特 出现 和 我的 帽子 和 一个 格子图案 .

鲁珀特拿着我的帽子和格子呢出现时，我如释重负。

" [wiːl] [teɪk] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kuːl] .
" We'll take this in case it gets cool .
" 出色地 拿 这 在 案件 它 获得 凉爽的 .

“我们带上这个以防天气转凉。”

[naʊ] , [ðen] , [kæθ'lin] . [hiːv] [ə'hɔɪ] !
Now , then , Kathleen . Heave ahoy !
现在 , 然后 , 凯瑟琳 . 举 嘿! !

那么，凯瑟琳，扬帆起航吧!

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
" I was carried down those stairs more rapidly than I had ever been before .
" 我 曾是 携带 向下 那些 楼梯 更多的 快速 比 我 有 曾经 到过 前 .

“我被人以前所未有的速度从楼梯上抱了下来。”

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][bɪt][maɪ][lɪps][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] .
I shut my eyes and bit my lips to avoid showing how frightened I was .
我 关闭 我的 眼睛 和 少量 我的 嘴唇 到 避免 显示 如何 害怕 我 曾是 .

我闭上眼睛，咬着嘴唇，不让自己表现出害怕的样子。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
When I looked up I was in the bottom of the boat .
什么时候 我 看起来 向上 我 曾是 在 这 底部 的 这 船 .

当我抬头时，我发现自己已经到了船底。

['hærəld] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['θɔːtflnəs] , [hæd; həd][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['kuʃənz] ,
Harold , with loving thoughtfulness , had put in some cushions ,
哈罗德 , 和 爱 深思熟虑 , 有 放 在 一些 靠垫 ,

哈罗德体贴周到地放了一些靠垫。

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ɑːn][maɪ]['soʊfə] .
and I felt as comfortable as on my sofa .
和 我 毛毡 作为 舒服的 作为 在 我的 沙发 .

我感觉就像坐在沙发上一样舒服。

" [pʊʃ] [hɜːr; hər][ɔːf] , [dʒæk] .
" Push her off , Jack .
" 推 她 离开 , 杰克 .

“把她推开，杰克。”

" [dʒæk][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['skɪlfəli] ,
" Jack did it skilfully ,
" 杰克 做过 它 巧妙地 ,

杰克做得非常娴熟。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]

and	sprang	in	just	as	my	heart	came	into	my	mouth	for	fear	he	should	fall
和	弹簧	在	只是	作为	我的	心	来了	进入	我的	嘴	为了	害怕	他	应该	落下

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

他纵身跃入水中，我的心都提到了嗓子眼，生怕他掉进水里。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][maɪ] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]

"	they	all	cried	,	at	the	top	of	their	voices	,	but	my	cheer	was	a	feeble
"	他们	全部	哭	,	在	这	顶部	的	他们的	声音	,	但	我的	欢呼	曾是	一个	微弱

[wʌn] ;

one	;
一	;

“他们都放声大哭，但我的欢呼却微弱无力；

[aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

I	had	caught	sight	of	something	in	the	bows	,
我	有	捕捉	视线	的	某物	在	这	弓	,

我瞥见船头有什么东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [heitid] [ɔːl][maɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʌn] .

and	if	there	is	one	thing	I	have	hated	all	my	life	it	is	a	gun	.
和	如果	那里	是	一	事物	我	有	憎恨	全部	我的	生活	它	是	一个	枪	.

如果说我这辈子最痛恨的是什么，那就是枪。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	What	have	you	got	that	for	?
"	什么	有	你	得到	那	为了	?

你拿着那个是做什么用的?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['ruːpərt] .

"	I	said	to	Rupert	.
"	我	说	到	鲁珀特	.

我对鲁珀特说。

" ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər][baʊ; boʊ] , ['kæptɪn] .

"	Always	best	to	have	two	strings	to	your	bow	,	captain	.
"	总是	最好的	到	有	二	字符串	到	你的	弓	,	队长	.

“船长，最好是手握两把剑。”

[ɪf] [dʒæk][kɑːnt] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] , [ðen] [aɪl] [ʃuːt] ['sʌmθɪŋ] ;

If	Jack	can't	catch	any	fish	,	then	I'll	shoot	something	;
如果	杰克	不能	抓住	任何	鱼	,	然后	患病的	射击	某物	;

如果杰克钓不到鱼，那我就打死谁。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːðər] [fɪʃ] [ɔːr] [faʊl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] . "

we	must	have	either	fish	or	fowl	for	supper	to	-	night	.	"
我们	必须	有	任何一个	鱼	或者	鸡	为了	晚餐	到	-	夜晚	.	"

今晚我们晚餐必须吃鱼或禽类。

" [dɪd] ['mʌðər] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	mother	say	you	might	have	it	?
"	做过	母亲	说	你	可能	有	它	?

“妈妈说过你可能得了这种病吗？”

" [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ruːpərt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [hæf] [æz; əz]

"	Jack	made	a	grimace	,	and	said	something	about	Rupert	not	being	half	as
"	杰克	制成	一个	鬼脸	,	和	说	某物	关于	鲁珀特	不是	存在	一半	作为

['stuːpɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ;

stupid	as	he	looked	;
愚蠢的	作为	他	看起来	;

杰克做了个鬼脸，说鲁珀特其实没他看起来那么蠢；

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

but	I	soon	forgot	all	about	the	gun	in	my	enjoyment	of	the	water	.
但	我	很快	忘了	全部	关于	这	枪	在	我的	享受	的	这	水	.

但我很快就沉浸在水中的乐趣中，忘记了枪的存在。

['ruːpərt] [ænd; ənd] ['hærəld] [rəʊd] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kæθ'lin] [stiəd] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

Rupert	and	Harold	rowed	well	together	,	and	Kathleen	steered	till	we	came	to
鲁珀特	和	哈罗德	划船	出色地	一起	,	和	凯瑟琳	转向	直到	我们	来了	到

[ðə; ði] [meɪn] [striːm] ,

the	main	stream	,
这	主要的	溪流	,

鲁珀特和哈罗德配合默契，凯瑟琳掌舵，直到我们驶入主流。

[wen] [dʒæk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

when	Jack	put	out	his	line	.
什么时候	杰克	放	出去	他的	线	.

杰克放出他的线时。

[ɪf] [fɪʃ] [kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ,

If	fish	can	hear	and	understand	,
如果	鱼	能	听到	和	理解	,

如果鱼能听见和理解，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔɪziːɝ] [kruː] [kʌm]

they	certainly	must	have	thought	that	there	never	was	a	noisier	crew	come
他们	当然	必须	有	想法	那	那里	绝不	曾是	一个	更嘈杂	全体人员	来

[aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

out	to	look	for	them	.
出去	到	看	为了	他们	.

他们肯定认为，从来没有哪支搜寻队比这支更吵闹。

[wiː; wi] [læft] [tɪl] [wiː; wi] ['kudnt] [læf] ['eni] [mɔːr] ,

We	laughed	till	we	couldn't	laugh	any	more	,
我们	笑了	直到	我们	不能	笑	任何	更多的	,

我们笑到再也笑不出来为止。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['rəʊəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] [tuː; tə]

and	our	rowers	had	to	rest	on	their	oars	to	recover	strength	to
和	我们的	划船者	有	到	休息	在	他们的	桨	到	恢复	力量	到

[pʊl] [ðem; ðəm] .

pull	them	.
拉	他们	.

我们的划船运动员不得不停下来休息，恢复体力才能继续划船。

" [dʒʌst] [lʊk] ! " [sed] [dʒæk] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Just	look	!	"	said	Jack	,	suddenly	.
"	只是	看	!	"	说	杰克	,	突然	.

“快看！”杰克突然说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['fʊtˌmɑːrk] .

"	There's	a	tiny	footmark	.
"	有	一个	微小的	脚印	.

“这里有个很小的脚印。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['feloʊ] [werz] [ˌnaɪn'ti:n] . "
I should think that fellow wears nineteens . "
我 应该 思考 那 同伴 穿着 十九 . "

我认为那家伙穿的是19号鞋。

" [hoʊld][hɑ:rd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [treɪs] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ru:pərt] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər]
" Hold hard a minute , and let us trace them , " said Rupert , leaning over
" 抓住 难的 一个 分钟 , 和 让 我们 痕迹 他们 , " 说 鲁珀特 , 倾斜 超过
[ðə; ði][saɪd] .
the side .
这 边 .

"稍等片刻，让我们追踪一下，"鲁珀特说着，俯身探出船舷。

" [tɔ:k] [ʌv; əv] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
" Talk of footprints in the snow ,
" 讲话 的 脚印 在 这 雪 ,

"谈到雪地上的脚印，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][hæf][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['ʌndər] [ðə; ði]['rɪvər] .
they are not half as beautiful as footprints in the mud under the river .
他们 是 不是 一半 作为 美丽的 作为 脚印 在 这 泥 在下面 这 河 .

它们远不及河底泥泞中的脚印美丽。

" [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [boʊt] ['skɪlfəli] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [steps] ,
" He guided the boat skilfully , so that we followed the steps ,
" 他 引导 这 船 巧妙地 , 所以 那 我们 随后 这 步骤 ,

他驾驶技术娴熟，所以我们才能按照指示的路线行驶。

[tɪl] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] - .
till they went up the bank on the side nearest Craigstown .
直到 他们 去 向上 这 银行 在 这 边 最近的 - .

直到他们沿着靠近克雷格斯敦一侧的河岸向上走去。

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðen] ; [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi][goʊz] , [ænd; ənd]
" The old fellow comes from there , then ; I wonder where he goes , and
" 这 老的 同伴 来 从 那里 , 然后 ; 我 想知道 在哪里 他 去 , 和
[wer] [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
where he comes from .
在哪里 他 来 从 .

"那么，这位老人家是从那里来的；我想知道他要去哪里，又从哪里来。"

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:k] .
It's a queer sort of place to choose for an afternoon walk .
它是 一个 酷儿 种类 的 地方 到 选择 为了 一个 下午 走 .

选择这里作为下午散步的地点，感觉有点奇怪。

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðæt] ?
Halloa , what's that ?
喊叫 , 是什么 那 ?

你好，那是什么?

[pʊʃ] [ɔ:f] [kwɪk] , [dʒæk] , [ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪk] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] , [tu:] . "
Push off quick , Jack , or we shall stick , and on the wrong side , too . "
推 离开 快的 , 杰克 , 或者 我们 将 戳 , 和 在 这 错误的 边 , 也 . "

快点蹬车，杰克，不然我们就陷进去了，而且还会陷在错误的一边。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
" HE WAS THROWN TO THE BOTTOM OF THE BOAT .
" 他 曾是 抛掷 到 这 底部 的 这 船 .

他被扔到了船底。

" [dʒæk] [spræŋ] [ʌp] ,
" Jack sprang up ,
" 杰克 弹簧 向上 ,

杰克猛地跳了起来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrənt]
and put the oar down with a force which sent the boat out into the current
和 放 这 桨 向下 和 一个 力量 哪个 发送 这 船 出去 进入 这 当前的

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后他猛地将桨划下，使船再次被推入水流中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [fel] .
but the next instant he fell .
但 这 下一个 立即的 他 跌倒 .

但下一刻他就倒下了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'riːtʃt] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɔːr] [stʌk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə]
He had overreached himself , the oar stuck , and he was thrown to
他 有 过度扩张 他自己 , 这 桨 卡住 , 和 他 曾是 抛掷 到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
the bottom of the boat .
这 底部 的 这 船 .

他用力过猛，桨卡住了，他被甩到了船底。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
There was consternation in every face for a moment .
那里 曾是 惊愕 在 每一个 脸 为了 一个 片刻 .

那一刻，每个人脸上都露出了惊愕的神色。

['ruːpərt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
Rupert was the first to recover himself .
鲁珀特 曾是 这 第一的 到 恢复 他自己 .

鲁珀特是第一个恢复过来的。

" [teɪk] [ðæt] ['stretʃər] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
" Take that stretcher , Jack , and see what you can do to help me .
" 拿 那 担架 , 杰克 , 和 看 什么 你 能 做 到 帮助 我 .

“杰克，把担架拿过来，看看你能帮帮我什么。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['hærəld] .
You will pull stronger than Harold .
你 将要 拉 更强 比 哈罗德 .

你的拉力会比哈罗德强。

[aɪl] [dʒʌst] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .
I'll just turn her round and go home .
患病的 只是 转动 她 圆形的 和 去 家 .

我这就把她转身回家。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ;
" It was very easy to say , but impossible to do ;
" 它 曾是 非常 简单的 到 说 , 但 不可能的 到 做 ;

说起来容易做起来难；

[pʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [ðə; ði] [boʊt] [hæf] [raʊnd] ,
pull as they would they could only get the boat half round ,
拉 作为 他们 会 他们 可以 仅有的 得到 这 船 一半 圆形的 ,

尽管他们拼命拉，也只能把船拉转半圈。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

so	**that**	**she**	**was**	**more**	**than**	**ever**	**in**	**the**	**power**	**of**	**the**	**stream**	**.**
所以	那	她	曾是	更多的	比	曾经	在	这	力量	的	这	溪流	.

因此，她比以往任何时候都更加受制于河流的力量。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [kæθ'lin] ['æŋkʃəsli] .

I	**looked**	**at**	**Kathleen**	**anxiously**	**.**
我	看起来	在	凯瑟琳	焦虑地	.

我焦虑地看着凯瑟琳。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hɜːr; hər] [frɑːk] .

She	**was**	**as**	**white**	**as**	**her**	**frock**	**.**
她	曾是	作为	白色的	作为	她	连衣裙	.

她的肤色和她的裙子一样白皙。

" [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [tɜːrnd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

"	**The**	**tide**	**has**	**turned**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**and**	**we**	**are**	**going**	**out**	**to**	**sea**	**.**
"	这	潮	有	转向	,	"	她	哭	,	"	和	我们	是	去	出去	到	海	.

“潮水退去了，”她喊道，“我们要出海了。”

" ['tʃæptər] [viː] .

"	**CHAPTER**	**V**	**.**
"	章	V	.

第五章

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] ['buːi] .

Tied	**to**	**the**	**Bell**	**Buoy**	**.**
系	到	这	钟	浮标	.

系在钟形浮标上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的巢穴(Our Den)
第2/3页

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ] ['feɪntɪd] ,
I **expect** **I** **fainted** **,**
我 预计 我 昏厥 ,

我估计是晕倒了。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [kæθ'lin] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]
for **when** **I** **looked** **at** **Kathleen** **again** **she** **was** **bathing** **my** **face** **and** **hands**
为了 什么时候 我 看起来 在 凯瑟琳 再次 她 曾是 洗澡 我的 脸 和 双手
[wɪð; wɪθ] [siː] ['wɔːtər] ,
with **sea** **water** **,**
和 海 水 ,

当我再次看向凯瑟琳时，她正在用海水清洗我的脸和手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜːr; wər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
and **the** **shores** **were** **ever** **so** **much** **farther** **off** **than** **they** **had** **been** **.**
和 这 海岸 是 曾经 所以 很多 更远 离开 比 他们 有 到过 .

海岸线比之前远了很多。

" [oʊ] , ['ɛdrɪk] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" **Oh** **,** **Edric** **,** **what** **shall** **we** **do** **?**
" 哦 , 埃德里克 , 什么 将 我们 做 ?

"哦，埃德里克，我们该怎么办？"

[wʌt] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [seɪ] ?
What **will** **uncle** **and** **aunt** **say** **?**
什么 将要 叔叔 和 阿姨 说 ?

叔叔和婶婶会说什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] [naʊ] ?
Are **you** **better** **now** **?**
是 你 更好的 现在 ?

你现在好些了吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , ['ruːpərt] ? "
What **is** **the** **time** **,** **Rupert** **?** **"**
什么 是 这 时间 , 鲁珀特 ? "

鲁珀特，现在几点了?

" [hæf] - [pæst] [fɔːr] , " [sed] ['ruːpərt] .
" **Half** **-** **past** **four** **,** **"** **said** **Rupert** **.**
" 一半 - 过去的 四 , " 说 鲁珀特 .

"四点半，"鲁珀特说。

" [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [aʊt][sɪks]['aʊərz] , [soʊ][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [bæk] ['eni] [wei] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] . "
" **The** **tide** **runs** **out** **six** **hours** **,** **so** **we** **can't** **be** **back** **any** **way** **before** **midnight** **.** **"**
" 这 潮 跑步 出去 六 小时 , 所以 我们 不能 是 后退 任何 方式 前 午夜 . "

"潮水退去需要六个小时，所以我们无论如何都不可能在午夜前赶回去。"

" [ðen] [aɪ][voʊt][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Then** **I** **vote** **we** **have** **something** **to** **eat** **,** **"** **said** **Jack** **,**
" 然后 我 投票 我们 有 某物 到 吃 , " 说 杰克 ,

"那我提议我们吃点东西，"杰克说。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
as **usual** **the** **first** **to** **recover** **himself** **.**
作为 通常 这 第一的 到 恢复 他自己 .

一如既往，他是第一个恢复过来的。

" [aɪ] [seɪ] , ['ruːpərt] ,
" I say , Rupert ,
" 我 说 , 鲁珀特 ,

我说，鲁珀特，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] ['fægɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
is it any good fagging away with that oar to keep her in the middle of
是 它 任何 好的 抽烟 离开 和 那 桨 到 保持 她 在 这 中间 的
[ðə; ði] [striːm] ?
the stream ?
这 溪流 ?

用桨不停地划，能让她保持在溪流中央吗?

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [hɜːr; hər] [rʌn] [ə'graʊnd] ?
Don't you think we might as well let her run aground ?
不 你 思考 我们 可能 作为 出色地 让 她 跑步 搁浅 ?

你不觉得我们不如就让她搁浅算了吗?

" ['ruːpərt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ðə; ði]
" Rupert was standing in the bows , guiding the boat as they do the
" 鲁珀特 曾是 常设 在 这 弓 , 指导 这 船 作为 他们 做 这
['gɔndələz] [ɪn] ['venɪs] ,
gondolas in Venice ,
贡多拉 在 威尼斯 ,

“鲁珀特站在船头，像威尼斯的贡多拉船夫那样掌舵。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
and looked tired and anxious .
和 看起来 疲劳的 和 焦虑的 .

他看起来既疲惫又焦虑。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" I think we ought to go on , " he said , quietly .
" 我 思考 我们 应该 到 去 在 , " 他 说 , 悄悄 .

“我想我们应该继续前进了，”他平静地说。

" ['ɛdrɪk] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]
" Edric has never been on the water but once , and I want to get him
" 埃德里克 有 绝不 到过 在 这 水 但 一次 , 和 我 想 到 得到 他
[hoʊm] .
home .
家 .

“埃德里克只下过一次水，我想让他回家。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['strændɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [floʊts]
If we get stranded we are bound to stay till the tide comes up and floats
如果 我们 得到 搁浅 我们 是 边界 到 停留 直到 这 潮 来 向上 和 浮标
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

如果我们被困住了，就只能等到涨潮把我们带走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðɪs] ['hevi] [tʌb] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
and then there's a doubt whether we can get this heavy tub home with
和 然后 有 一个 怀疑 无论 我们 能 得到 这 重的 浴缸 家 和
[wʌn] [ɔːr] .
one oar .
一 桨 .

然后，我们能否用一根桨把这个沉重的桶划回家就成了个疑问。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [best] [tʃæns] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] ,

I	think	our	best	chance	is	to	go	down	with	the	stream	,
我	思考	我们的	最好的	机会	是	到	去	向下	和	这	溪流	,

我认为我们最好的机会就是顺流而下。

[tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .

till	we	get	into	the	bay	.
直到	我们	得到	进入	这	湾	.

直到我们进入海湾。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪl] [pæs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [tuː; tə] - . "

Perhaps	a	boat	will	pass	,	and	take	us	round	to	Craigstown	.	"
也许	一个	船	将要	经过	,	和	拿	我们	圆形的	到	-	.	"

或许会有船经过，载我们绕到克雷格斯敦去。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [draɪv] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] , " [sed] [aɪ] ,

"	We	could	easily	drive	home	from	there	at	low	water	,	"	said	I	,
"	我们	可以	容易地	驾驶	家	从	那里	在	低的	水	,	"	说	我	,

“退潮的时候，我们很容易就能从那里开车回家，”我说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrəli] , [ðoʊ] [aɪ] [felt] ['fɪrf(ə)l] .

trying	to	speak	cheerily	,	though	I	felt	fearful	.
尝试	到	说话	兴高采烈地	,	尽管	我	毛毡	可怕	.

尽管内心感到害怕，我还是努力用轻松愉快的语气说话。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːrti] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [went] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]

What	a	different	party	we	were	then	,	as	the	boat	went	swiftly	down	the
什么	一个	不同的	派对	我们	是	然后	,	作为	这	船	去	迅速地	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

那时我们和现在完全是两拨人，船飞快地顺流而下。

['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

widening	and	widening	every	moment	.
扩大	和	扩大	每一个	片刻	.

每时每刻都在扩大。

" [naʊ] , ['kæptɪn] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [wət'evər] [jʊr; jər] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [meɪ] [biː; bi] .

"	Now	,	captain	,	your	eyes	are	good	,	whatever	your	legs	and	arms	may	be	.
"	现在	,	队长	,	你的	眼睛	是	好的	,	任何	你的	腿	和	武器	可能	是	.

“船长，不管你的腿和胳膊怎么样，你的眼睛都很好。”

[dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] - [ʃɪp] , [ə'hɔɪ] ! -

Just	keep	a	sharp	look	out	,	and	shout	'	Ship	,	ahoy	!	'
只是	保持	一个	锋利的	看	出去	,	和	喊	-	船	,	嘿!	!	-

只要时刻保持警惕，并大喊“船来了！”

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] . "

the	instant	you	see	anything	.	"
这	立即的	你	看	任何事物	.	"

你看到任何东西的那一刻。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['hærəld] , ['sʌd(ə)nli] .

"	What's	that	?	"	cried	Harold	,	suddenly	.
"	是什么	那	?	"	哭	哈罗德	,	突然	.

“那是什么？”哈罗德突然喊道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] .

"	I	heard	a	bell	.
"	我	听到	一个	钟	.

我听到了铃声。

[aɪ] [seɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [rʌf] ; [dəunt] [pɪtʃ] [ˌem 'iː]['oʊvərbɔːrd] , [pliːz] .

I	say	,	isn't	it	getting	rough	;	don't	pitch	me	overboard	,	please	.
我	说	,	不是	它	获得	粗糙的	;	不	沥青	我	落水	,	请	.

我说，情况是不是越来越糟了？请不要把我扔下船。

[juːd] ['betər] [sɪt] [daʊn] , ['ruːpərt] , [ɔːr] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedər] .

You'd	better	sit	down	,	Rupert	,	or	you'll	take	a	header	.
你会	更好的	坐	向下	,	鲁珀特	,	或者	你会	拿	一个	标题	.

鲁珀特，你最好坐下，不然你会挨一记重击。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [fɪʃ] [juː; jʊ][aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ]['taʊəl][ɑːn] [bɔːrd] .

There's	no	one	here	to	fish	you	out	,	and	there	isn't	a	towel	on	board	.
有	不	一	这里	到	鱼	你	出去	,	和	那里	不是	一个	毛巾	在	木板	.

这里没有人能把你救上来，船上也没有毛巾。

['stuːərdəs] , [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs][fɔːr; fər] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] .

Stewardess	,	you'll	please	to	take	a	month's	notice	for	forgetting	them	.
空中小姐	,	你会	请	到	拿	一个	月份	注意	为了	遗忘	他们	.

空姐，请您提前一个月通知，以免忘记他们。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒoʊks][wiː; wi][traɪd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [sæt] ['hevɪli] [ɑːn] ['evri]

"	With	such	little	jokes	we	tried	to	hide	the	fear	which	sat	heavily	on	every
"	和	这样的	小的	笑话	我们	尝试	到	隐藏	这	害怕	哪个	卫星	重度	在	每一个

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“我们试图用这些小玩笑来掩盖每个人心中沉重的恐惧。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , " [sed] [kæθ'lin] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ə'raʊnd] .

"	There	it	is	again	,	"	said	Kathleen	,	looking	eagerly	around	.
"	那里	它	是	再次	,	"	说	凯瑟琳	,	寻找	急切地	大约	.

“它又出现了，”凯瑟琳一边说着，一边急切地环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [bel] .

"	It	sounds	like	a	bell	.
"	它	声音	喜欢	一个	钟	.

“听起来像铃铛声。”

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ]['elboʊ] .

"	I	raised	myself	on	my	elbow	.
"	我	提高	我	在	我的	弯头	.

我用手肘撑起了身体。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [bel] ['buːi] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	It	must	be	the	bell	buoy	,	"	I	exclaimed	.
"	它	必须	是	这	钟	浮标	,	"	我	惊呼	.

“那一定是钟形浮标！”我惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	heard	father	talk	about	it	.
"	我	有	听到	父亲	讲话	关于	它	.

我听父亲谈起过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['buːi] , ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

It	is	a	great	big	buoy	,	painted	red	and	white	.
它	是	一个	伟大的	大的	浮标	,	绘	红色的	和	白色的	.

这是一个巨大的浮标，涂成红色和白色。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bel] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['hæmərz] [wɪtʃ] [swɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

There's	a	bell	on	the	top	,	and	four	hammers	which	swing	up	against	it
有	一个	钟	在	这	顶部	,	和	四	锤子	哪个	摇摆	向上	反对	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] . "

with	the	waves	.	"
和	这	波浪	.	"

顶部有一个钟，还有四个锤子随着海浪摆动敲击它。

" [ɪz][ðer; ðər]['deɪndʒər][ðer; ðər] ? " [sed] ['ruːpərt] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr]

"	Is	there	danger	there	?	"	said	Rupert	,	standing	up	again	,	and	grasping	his	oar
"	是	那里	危险	那里	?	"	说	鲁珀特	,	常设	向上	再次	,	和	抓握	他的	桨

.

:

.

"那里有危险吗？"鲁珀特说着，又站了起来，握紧了他的船桨。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Not	for	us	,	I	think	.
"	不是	为了	我们	,	我	思考	.

"我想，这对我们来说并不合适。"

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'get] ;

I	almost	forget	;
我	几乎	忘记	;

我差点忘了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [s'tiːməz] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wen]

but	I	think	father	said	it	was	put	to	show	the	steamers	their	course	when
但	我	思考	父亲	说	它	曾是	放	到	展示	这	蒸汽船	他们的	课程	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪzwɛl] [tuː; tə]['bɑːrfərd] . "

they	are	up	the	Chiswell	to	Barford	.	"
他们	是	向上	这	奇斯韦尔	到	巴福德	.	"

但我认为父亲说过，这是为了向沿奇斯韦尔河驶往巴福德的汽船指示航线而设置的。

" [wʌt] ! [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['rɪvər][ʌp][ðer; ðər] ?

"	What	!	is	there	another	river	up	there	?
"	什么	!	是	那里	其他	河	向上	那里	?

什么！上面还有另一条河？

[noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] .

No	wonder	we	have	such	a	tossing	.
不	想知道	我们	有	这样的	一个	抛掷	.

难怪我们之间会有如此大的分歧。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [ə'gen] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There's	the	bell	again	—	we	must	be	getting	nearer	to	it	.
有	这	钟	再次	—	我们	必须	是	获得	更近	到	它	.

铃声又响了——我们一定离目标越来越近了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

[ʃɪp] , [ə'hɔɪ] !

Ship	,	ahoy	!
船	,	嘿！	!

扬帆起航！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ʃaʊt] , ['kæptɪn] ?

Why	didn't	you	shout	,	captain	?
为什么	没有	你	喊	,	队长	?

船长，你为什么不大声喊叫？

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] ['bu:i] ,
" We were making straight for the bell buoy ,
" 我们 是 制作 直的 为了 这 钟 浮标 ,

"我们当时正径直朝着钟形浮标驶去，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .
but I saw that we were also making straight for the open sea .
但 我 锯 那 我们 是 还 制作 直的 为了 这 打开 海 .

但我发现我们也正径直驶向公海。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ] [prer] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ə'laʊd] :
In an instant a prayer came to my lips , and I said aloud :
在 一个 立即的 一个 祷告 来了 到 我的 嘴唇 , 和 我 说 大声 :

刹那间，一句祷告涌上心头，我大声说道：

" [oʊ] , [gɑ:d] , [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
" Oh , God , show us what we ought to do .
" 哦 , 上帝 , 展示 我们 什么 我们 应该 到 做 .

"哦，上帝，请告诉我们应该做什么。"

" [laɪk] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" Like a direct answer from Heaven , which we all believed it was ,
" 喜欢 一个 直接的 回答 从 天堂 , 哪个 我们 全部 相信 它 曾是 ,
[kæθ'lin] [sed] ,
Kathleen said ,
凯瑟琳 说 ,

"就像是来自上天的直接回应，我们都相信这就是上天的旨意，"凯瑟琳说道。

" [taɪ][ðə; ði][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['bu:i] , ['ru:pərt] .
" Tie the boat to the buoy , Rupert .
" 领带 这 船 到 这 浮标 , 鲁珀特 .

"鲁珀特，把船系在浮标上。"

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['i:gər] [tu:; tə][help] , ['i:gər] [tu:; tə] [si:] , [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [ni:z]
" In the excitement , eager to help , eager to see , I raised myself to my knees
,
,
,
" 在 这 激动 , 渴望的 到 帮助 , 渴望的 到 看 , 我 提高 我 到 我的 膝盖

"在激动之下，我急于帮忙，急于一睹真容，于是我跪了起来。"

[ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [bæk] ; [aɪ][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .
and then dropped back ; I had never done so much in my life before .
和 然后 掉落 后退 ; 我 有 绝不 完毕 所以 很多 在 我的 生活 前 .

然后我又退了回去；我这辈子从来没有做过这么多事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðen] ['ru:pərt]['ɔ:lmoʊst] [fel] ['ɪntu:]
It was a terrible moment of suspense , and then Rupert almost fell into
它 曾是 一个 糟糕的 片刻 的 悬念 , 和 然后 鲁珀特 几乎 跌倒 进入
[kæθ'li:nz] [ɑ:rmz] .
Kathleen's arms .
凯瑟琳的 武器 .

那一刻真是惊心动魄，鲁珀特差点跌进凯瑟琳的怀里。

" ['brɑ:voʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

"太棒了！"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] ; " [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" she cried ; " you've done it , darling .
" 她 哭 ; " 你已经 完毕 它 , 亲爱的 .

她哭着说："你做到了，亲爱的。"

" [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði]['peɪntər] ['skɪlfəli] [raʊnd][ðə; ði]['aɪərn] [freɪm] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
" He had tied the painter skilfully round the iron frame which supported
" 他 有 系 这 画家 巧妙地 圆形的 这 铁 框架 哪个 有
[ðə; ði] [bel] .
the bell .
这 钟 .

"他巧妙地把画家绑在了支撑钟的铁架上。"

" [jes] , [its] [dʌn] , [dɪr] ; [ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði][roʊp][læst] .
" Yes , it's done , dear ; the question is , how long will the rope last .
" 是的 , 它是 完毕 , 亲爱的 ; 这 问题 是 , 如何 长的 将要 这 绳索 最后的 .

"是的，亲爱的，已经完成了；问题是，这根绳子能用多久。"

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .
It isn't like being moored to a tree at the side of a river .
它 不是 喜欢 存在 系泊 到 一个 树 在 这 边 的 一个 河 .

这不像被系在河边的一棵树上。

[oʊ] ! [aɪm]['taɪərd] , [aɪ][mʌst; məst][rest][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [juː; jʊ] [tuː] [lʊk] [aʊt] ,
Oh ! I'm tired , I must rest a moment ; you two look out ,
哦 ! 我是 疲劳的 , 我 必须 休息 一个 片刻 ; 你 二 看 出去 ,

哦！我累了，得休息一会儿；你们两个小心点。

[ænd; ənd]['sɪgnəl] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ves(ə)l] .
and signal if you see any vessel .
和 信号 如果 你 看 任何 血管 .

如果看到任何船只，请发出信号。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] .
" As he spoke he kicked something .
" 作为 他 辐 他 踢 某物 .

他说话的时候踢到了什么东西。

" [wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['idiəts][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [dʒæk] ,
" What a set of idiots we are , " said Jack ,
" 什么 一个 放 的 白痴 我们 是 , " 说 杰克 ,

"我们真是一群白痴，"杰克说道。

['krɔːlɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
crawling carefully along the bottom of the boat , which was pitching in a
爬行 小心 沿着 这 底部 的 这 船 , 哪个 曾是 投球 在 一个
['mænər] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
manner fearful to describe .
方式 可怕 到 描述 .

他小心翼翼地沿着船底爬行，船身剧烈摇晃，令人胆战心惊。

" [hɪəz] [ðə; ði] [gʌn] ; [lets] ['faɪər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['sʌmwʌn] [siːz] [ˌjuː 'es] .
" Here's the gun ; let's fire it till someone sees us .
" 这里是 这 枪 ; 我们来吧 火 它 直到 某人 看到 我们 .

"枪在这儿；咱们开枪，直到有人看见我们为止。"

" [ə; eɪ] [bæŋ] , [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['mɪzəri] .
" A bang , a flash , a sharp pain in my hand , and a cry of misery .
" 一个 砰 , 一个 闪光 , 一个 锋利的 疼痛 在 我的 手 , 和 一个 哭 的 苦难 .

"一声巨响，一道闪光，我的手传来一阵剧痛，然后我发出了一声痛苦的哭喊。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [fər'get] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
Shall I ever forget those few minutes ?
将 我 曾经 忘记 那些 很少 分钟 ?

我是否会忘记那短短的几分钟?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][æt; ət][fɜːrst] ;

I	didn't	know	where	I	was	hurt	at	first	;
我	没有	知道	在哪里	我	曾是	伤害	在	第一的	;

起初我不知道自己哪里受伤了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][wʌz; wəz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æz; əz][maɪ] ['kʌznz]

but	the	marvel	was	we	were	not	all	turned	into	the	sea	as	my	cousins
但	这	奇迹	曾是	我们	是	不是	全部	转向	进入	这	海	作为	我的	表兄弟姐妹

[rʌʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

rushed	to	me	.
匆忙	到	我	.

但令人惊奇的是，当我的表兄弟们冲向我时，我们并没有全部变成大海。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][boʊt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [æz; əz][dʒæk] [sed] , [ə; eɪ]['regjələr][oʊld][tʌb] ,

If	our	boat	had	not	been	,	as	Jack	said	,	a	regular	old	tub	,
如果	我们的	船	有	不是	到过	,	作为	杰克	说	,	一个	常规的	老的	浴缸	,

如果我们的船不像杰克说的那样，只是一艘普通的旧船，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [teɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	never	have	read	this	tale	,	for	I	should	never	have	written	it	.
你	会	绝不	有	读	这	故事	,	为了	我	应该	绝不	有	书面	它	.

你永远不会读到这个故事，因为我根本不应该写它。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [greɪzd] [maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .

The	bullet	had	just	grazed	my	left	hand	and	carried	away	my	little	finger	.
这	子弹	有	只是	放牧	我的	左边	手	和	携带	离开	我的	小的	手指	.

子弹擦过我的左手，带走了我的小指。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]['veri]['ɔːf(ə)n] [sɪns] , [ænd; ənd] [groʊn] ['oʊvər][ðə; ði][peɪn]

Of	course	,	I	have	missed	it	very	often	since	,	and	groaned	over	the	pain
的	课程	,	我	有	错过	它	非常	经常	自从	,	和	呻吟	超过	这	疼痛

[ðen] ;

then	;
然后	;

当然，从那以后，我常常会想念它，每次都会因为这种痛苦而呻吟;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [ˌæftɚ'nuːnz] [ɪk'spɪriəns] [ə'gen] ,

but	if	I	had	to	go	through	that	afternoon's	experience	again	,
但	如果	我	有	到	去	通过	那	下午	经验	再次	,

但如果让我再经历一次那天下午的事情，

[aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [stɪl] [let] [ðæt] ['bʊlɪt] [wɜːrk][ɪts] ['mɪstʃɪf] .

I	would	certainly	still	let	that	bullet	work	its	mischief	.
我	会	当然	仍然	让	那	子弹	工作	它是	恶作剧	.

我当然还是会让那颗子弹继续作恶。

[ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [stɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ,

Care	for	me	,	staunching	the	blood	,
关心	为了	我	,	止血	这	血	,

照顾我，止住血，

[ænd; ənd] ['terɪŋ] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs]['ɪntuː][strɪps][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	tearing	handkerchiefs	into	strips	to	stop	the	circulation	at	the
和	撕裂	手帕	进入	条状物	到	停止	这	循环	在	这

[rɪst] ,

wrist	,
手腕	,

并将手帕撕成条状，以阻断手腕处的血液循环。

[wɪtʃ] [aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [bʊks] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

which	idea	I	had	gathered	from	various	books	of	war	and	bloodshed	,
哪个	主意	我	有	聚集	从	各种各样的	图书	的	战争	和	流血事件	,

这个想法是我从各种关于战争和流血的书籍中收集而来的。

[ɔːl] [tʊk] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒər]

all	took	time	and	distracted	our	thoughts	for	a	while	from	the	danger
全部	采取	时间	和	愣	我们的	想法	为了	一个	尽管	从	这	危险

[wɪtʃ] ['θretnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

which	threatened	us	all	.
哪个	威胁	我们	全部	.

这一切都耗费了时间，也暂时分散了我们的注意力，让我们不再关注威胁着我们所有人的危险。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] ! " [sed] ['hærəld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

"	I	see	a	boat	!	"	said	Harold	,	with	a	gasp	of	joy	.
"	我	看	一个	船	!	"	说	哈罗德	,	和	一个	喘气	的	喜悦	.

“我看到一艘船了！”哈罗德兴奋地喘着气说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʌn] , [kwɪk] , " [kraɪd] ['ruːpərt] .

"	Give	me	the	gun	,	quick	,	"	cried	Rupert	.
"	给	我	这	枪	,	快的	,	"	哭	鲁珀特	.

“快把枪给我！”鲁珀特喊道。

" [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['ɛdrɪk] ; [aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

"	Don't	be	frightened	,	Edric	;	I	won't	hurt	you	.
"	不	是	害怕	,	埃德里克	;	我	惯于	伤害	你	.

“别害怕，埃德里克；我不会伤害你。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] .

It	is	our	only	hope	.
它	是	我们的	仅有的	希望	.

这是我们唯一的希望。

" [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] — [θriː] [ʃɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Bang	,	bang	,	bang	—	three	shots	in	the	air	as	quickly	as	possible	.
"	砰	,	砰	,	砰	—	三	镜头	在	这	空气	作为	迅速地	作为	可能的	.

“砰、砰、砰——三声枪响，尽可能快地向空中鸣放。”

" [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['ɛdrɪk] .

"	DON'T	BE	FRIGHTENED	,	EDRIC	.
"	不	是	害怕	,	埃德里克	.

“别害怕，埃德里克。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] . "

IT	IS	OUR	ONLY	HOPE	.	"
它	是	我们的	仅有的	希望	.	"

这是我们唯一的希望。

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] , [ʃiːz] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [wiː; wi] [kraɪd] ,

"	She	sees	us	,	she's	turning	this	way	,	"	we	cried	,
"	她	看到	我们	,	她是	转弯	这	方式	,	"	我们	哭	,

“她看见我们了，她正朝这边转过来，”我们喊道。

[wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [terz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstəri] .

with	voices	in	which	tears	and	joy	struggled	for	the	mastery	.
和	声音	在	哪个	眼泪	和	喜悦	挣扎	为了	这	精通	.

声音中既有泪水，也有喜悦，难以分辨。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

But	we	were	not	yet	out	of	danger	.
但	我们	是	不是	然而	出去	的	危险	.

但我们尚未脱离危险。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] ['ʌtəd] [ðæt] [kraɪ] , [wiː; wi] [geɪv] [ə'nʌðər] .

Even	as	we	uttered	that	cry	,	we	gave	another	.
甚至	作为	我们	说出	那	哭	,	我们	给予	其他	.

就在我们发出那声呐喊的同时，我们又发出了一声呐喊。

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

"看!

[ðə; ði][roʊp][ɪz]['broʊkən] .
the **rope** **is** **broken** **.**
这 绳索 是 破碎的 .

绳子断了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'drɪft] !
We **are** **adrift** **!**
我们 是 漂流 !

我们迷失了方向!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
Punishment **and** **Escape** **.**
惩罚 和 逃脱 .

惩罚与逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
It **was** **ten** **o'clock** **when** **we** **were** **driven** **through** **the** **gates** **of** **our**
它 曾是 十 点钟 什么时候 我们 是 驱动 通过 这 大门 的 我们的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

我们乘车驶入家门时，已经是晚上十点了。

['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
Father **had** **only** **just** **returned** **from** **London** **,**
父亲 有 仅有的 只是 返回 从 伦敦 ,

父亲刚从伦敦回来。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz][ʌv; əv]['ægəni] [wɪtʃ] ['mʌðər] [hæd; həd] [pæst]
so **he** **had** **been** **spared** **the** **long** **hours** **of** **agony** **which** **mother** **had** **passed**
所以 他 有 到过 幸存 这 长的 小时 的 痛苦 哪个 母亲 有 通过了
['æftər] ['mɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [tiː] ['aʊər] .
after **missing** **us** **at** **the** **usual** **tea** **hour** **.**
后 丢失的 我们 在 这 通常 茶 小时 .

因此，他免于经历母亲在平常的下午茶时间错过我们后所经历的漫长而痛苦的煎熬。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɑːrti][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi][gɑːt][aʊt]
What **a** **miserable** **party** **we** **must** **have** **looked** **as** **one** **by** **one** **we** **got** **out**
什么 一个 悲惨的 派对 我们 必须 有 看起来 作为 一 经过 一 我们 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .
of **the** **cart** **.**
的 这 大车 .

我们一个接一个地从购物车里出来时，看起来一定很狼狈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][læst] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Of **course** **,** **I** **was** **last** **;** **and** **as** **father** **lifted** **me** **in** **his** **arms** **,**
的 课程 , 我 曾是 最后的 ; 和 作为 父亲 抬起 我 在 他的 武器 ,

当然，我是最后一个；当父亲把我抱起来时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bændɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət]

he	caught	sight	of	my	hand	,	which	had	been	bandaged	by	the	doctor	at
他	捕捉	视线	的	我的	手	,	哪个	有	到过	包扎	经过	这	医生	在

-
,

Craigstown	,
-	,

他看到了我的手，我的手在克雷格斯敦被医生包扎过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

and	was	now	in	a	sling	.
和	曾是	现在	在	一个	吊索	.

现在他被吊在了担架上。

" [its] ['oʊnli][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] , ['fɑːðər] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [ʃænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	only	my	little	finger	,	father	,	"	I	said	;	"	I	shan't	miss	it	.
"	它是	仅有的	我的	小的	手指	,	父亲	,	"	我	说	;	"	我	不会	错过	它	.

“父亲，那只是我的小指头，”我说，“我不会想念它的。”

" [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	Then	I	remembered	that	,	of	course	,	he	knew	nothing	that	had	happened	,
"	然后	我	记得	那	,	的	课程	,	他	知道	没有什么	那	有	发生	,

[ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

and	said	no	more	.
和	说	不	更多的	.

“然后我意识到，他当然对发生的事情一无所知，于是便不再说话了。”

[noʊ] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['evər] [felt] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ,

No	prisoners	in	the	dock	ever	felt	more	wretched	than	we	did	,
不	囚犯	在	这	码头	曾经	毛毡	更多的	可怜	比	我们	做过	,

被告席上没有哪个囚犯比我们感到更痛苦。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

as	we	stood	in	the	dining	-	room	wondering	what	would	be	our	fate	.
作为	我们	站立	在	这	用餐	-	房间	好奇	什么	会	是	我们的	命运	.

我们站在餐厅里，不知自己的命运将会如何。

[maɪ]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

My	gentle	mother	came	to	the	rescue	.
我的	温和的	母亲	来了	到	这	救援	.

我温柔的母亲及时伸出援手。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [stɑːrvd] ; [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [fɜːrst] ,

"	I'm	sure	you	must	all	be	starved	;	eat	your	supper	first	,
"	我是	当然	你	必须	全部	是	饥饿	;	吃	你的	晚餐	第一的	,

“我相信你们一定都饿坏了；先吃晚饭吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

and	then	tell	us	what	you	have	been	doing	.
和	然后	告诉	我们	什么	你	有	到过	正在做	.

然后告诉我们你这段时间都在做什么。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] ['evri] ['maʊθfʊl] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] ,

"	I	tried	to	eat	;	but	every	mouthful	seemed	to	choke	me	,
"	我	尝试	到	吃	;	但	每一个	一口气	似乎	到	呛	我	,

我试着吃东西，但每一口都好像要把我噎住。

[ænd; ənd] ['mʌðɝz] ['sɑːroʊfl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [meɪmd] [hænd] ,

and	mother's	sorrowful	look	at	my	maimed	hand	,
和	母亲的	悲伤	看	在	我的	残废	手	,

还有母亲悲伤地看着我受伤的手，

[ænd; ənd] ['tendərli] ['wɪspəd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	tenderly	whispered	words	of	love	were	almost	too	much	for	me	to
和	温柔地	低声说道	字	的	爱	是	几乎	也	很多	为了	我	到

[ber] .

bear	.
熊	.

那些温柔低语的情话几乎让我难以承受。

[aɪ][felt] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

I	felt	how	wicked	I	had	been	to	give	her	such	pain	as	she	must
我	毛毡	如何	邪恶	我	有	到过	到	给	她	这样的	疼痛	作为	她	必须

[hæv; həv] [bɔːrn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][den] ['empti] ,

have	borne	since	she	went	upstairs	and	found	our	den	empty	,
有	出生	自从	她	去	楼上	和	成立	我们的	丹	空的	,

我感到自己有多么邪恶，让她承受了如此巨大的痛苦，自从她上楼发现我们的书房空无一人后，她一定非常痛苦。

[ðen] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['leɪbərər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

then	heard	from	one	of	the	farm	labourers	that	he	had	seen	us	in	the
然后	听到	从	一	的	这	农场	劳工	那	他	有	已见	我们	在	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

然后从一名农场工人那里听说，他看到我们在船上。

[maɪ] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

My	cousins	were	stronger	in	mind	and	body	than	I	was	;	and	although
我的	表兄弟姐妹	是	更强	在	头脑	和	身体	比	我	曾是	;	和	虽然

[ðeɪ] [lʊkt] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [ɪ'nʌf] ,

they	looked	conscience	-	stricken	enough	,
他们	看起来	良心	-	受打击的	足够的	,

我的表兄弟们身心都比我强壮；尽管他们看起来也颇为愧疚，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] .

they	managed	to	eat	a	hearty	supper	.
他们	管理	到	吃	一个	爽朗	晚餐	.

他们吃了一顿丰盛的晚餐。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , ['fɑːðər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [kɔːld]

When	the	things	were	cleared	away	,	father	put	down	his	newspaper	,	and	called
什么时候	这	事物	是	已清除	离开	,	父亲	放	向下	他的	报纸	,	和	称为

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

us	to	account	.
我们	到	帐户	.

东西收拾干净后，父亲放下报纸，把我们叫去问话。

" [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs]

"	Now	,	what	have	you	to	say	for	yourselves	?	"	he	asked	,	in	a	stern	voice
"	现在	,	什么	有	你	到	说	为了	你们自己	?	"	他	问	,	在	一个	船尾	嗓音

.

:
.

"现在，你们还有什么要说的？"他严厉地问道。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['ruːpərt] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['saɪlənst]

I	looked	up	and	began	to	speak	,	but	Rupert	stepped	forward	and	silenced
我	看起来	向上	和	开始	到	说话	,	但	鲁珀特	步	向前	和	沉默

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我抬起头刚要开口说话，但鲁珀特走上前去，让我噤声。

" [aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][maɪn] .

"	I'm	the	eldest	,	"	he	said	,	"	and	all	the	blame	is	mine	.
"	我是	这	长子	,	"	他	说	,	"	和	全部	这	责备	是	矿	.

“我是老大，”他说，“所有的错都在我身上。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

I'll	tell	you	about	it	,	sir	.
患病的	告诉	你	关于	它	,	先生	.

我会告诉您的，先生。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [feɪs] , [naʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Something	in	the	honest	face	,	now	pale	with	fatigue	and	excitement	,
"	某物	在	这	诚实的	脸	,	现在	苍白	和	疲劳	和	激动	,

“从他那张诚实的脸上，看出了一些东西，现在这张脸因疲惫和兴奋而显得苍白。”

[jet] [meɪd] ['noʊb(ə)l][baɪ][ɪts] ['fɪrləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

yet	made	noble	by	its	fearless	expression	,	seemed	to	touch	us	all	.
然而	制成	高贵	经过	它是	无畏	表达	,	似乎	到	触碰	我们	全部	.

然而，它无畏的神态却赋予了它高贵的气质，似乎感动了我们所有人。

" [juːd] ['betər] [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['fɑːðər] , [les] ['stɜːrnli] ; [bʌt; bət]['ruːpərt] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

"	You'd	better	sit	down	,	"	said	father	,	less	sternly	;	but	Rupert	took	no	notice	.
"	你会	更好的	坐	向下	,	"	说	父亲	,	较少的	严厉地	;	但	鲁珀特	采取	不	注意	.

“你最好坐下，”父亲语气缓和了一些；但鲁珀特没有理会。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

With	eager	words	,	which	seemed	to	come	rushing	out	,
和	渴望的	字	,	哪个	似乎	到	来	匆忙	出去	,

他急切地说道，话语仿佛脱口而出。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

he	described	our	adventures	as	far	as	you	know	them	.
他	描述	我们的	冒险	作为	远的	作为	你	知道	他们	.

他向你描述了我们所经历的冒险。

" [wen] [ðə; ði][roʊp] [broʊk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

"	When	the	rope	broke	,	"	he	continued	,	"	I	thought	it	was	all	up	with	us
"	什么时候	这	绳索	打破	,	"	他	持续	,	"	我	想法	它	曾是	全部	向上	和	我们

.

:

.

“绳子断了的时候，”他继续说道，“我以为我们都完了。”

['ɛdrɪk] ['feɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Edric	fainted	for	the	second	time	,	and	I	thought	he	was	dead	.
埃德里克	昏厥	为了	这	第二	时间	,	和	我	想法	他	曾是	死的	.

埃德里克第二次昏倒了，我以为他死了。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

I	knelt	down	then	and	prayed	God	to	forgive	me	for	what	I	had	done	,
我	跪下	向下	然后	和	祈祷	上帝	到	原谅	我	为了	什么	我	有	完毕	,

我当时跪了下来，祈求上帝原谅我所做的一切。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ] , [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪf] [hoʊm] ;

and	let	me	die	,	too	,	and	to	take	the	others	safe	home	;
和	让	我	死	,	也	,	和	到	拿	这	其他的	安全的	家	;

也让我死去吧，然后把其他人安全带回家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ,

but	the	fishing	smack	came	along	almost	directly	,
但	这	钓鱼	啪	来了	沿着	几乎	直接地	,

但渔船几乎紧随其后。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][boʊt] .

and	one	of	the	sailors	caught	hold	of	our	boat	.
和	一	的	这	水手们	捕捉	抓住	的	我们的	船	.

其中一个水手抓住了我们的船。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l]['ɪntu:][ðer; ðər][boʊt] ;

They	lifted	us	all	into	their	boat	;
他们	抬起	我们	全部	进入	他们的	船	;

他们把我们都抬上了他们的船;

[ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][nets][ænd; ənd][laɪnz] , [ænd; ənd][went]

and	we	lay	down	amongst	the	fishes	and	nets	and	lines	,	and	went
和	我们	躺	向下	在	这	鱼	和	网	和	线条	,	和	去

[tu:; tə] [sli:p] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

我们躺在鱼群、渔网和渔线中间，睡着了。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [tɪl] [ðeɪ] ['lændɪd][ˌju: 'es][æt; ət] - [pɪr] .

I	believe	,	till	they	landed	us	at	Craigstown	pier	.
我	相信	,	直到	他们	登陆	我们	在	-	码头	.

我相信，直到他们把我们送到克雷格斯敦码头为止。

[wʌn][mæn] , ['filip] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [tʊk] ['ɛdrɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

One	man	,	Philip	they	called	him	,	took	Edric	to	the	doctor	to	have	his
一	男人	,	菲利普	他们	称为	他	,	采取	埃德里克	到	这	医生	到	有	他的

[hænd] [dʌn] .

hand	done	.
手	完毕	.

一个名叫菲利普的男人带埃德里克去看医生，给他做了手部手术。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['bli:dɪŋ] [ə'gen] ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][wi:; wi][gɑ:t][ɪn][ðə; ði][boʊt] ;

It	had	begun	bleeding	again	almost	directly	we	got	in	the	boat	;
它	有	开始	出血	再次	几乎	直接地	我们	得到	在	这	船	;

我们刚上船，它就开始再次出血了;

[bʌt; bət] ['filip] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['splendɪdli] .

but	Philip	bound	it	up	splendidly	.
但	菲利普	边界	它	向上	精彩地	.

但菲利普把它装订得非常漂亮。

[ðen] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:] [ðæt] [kɑ:rt] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Then	we	got	into	that	cart	,	and	here	we	are	.
然后	我们	得到	进入	那	大车	,	和	这里	我们	是	.

然后我们就坐上了那辆手推车，然后就到了这里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ˌju: 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ;

I	don't	know	what	you	mean	to	do	to	us	,	uncle	;
我	不	知道	什么	你	意思是	到	做	到	我们	,	叔叔	;

叔叔，我不知道您想对我们做什么;

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['bɪtərli] ['sɑ:ri] ,

but	I'd	like	to	tell	you	we	are	all	bitterly	sorry	,
但	ID	喜欢	到	告诉	你	我们	是	全部	苦涩地	对不起	,

但我还是要告诉大家，我们都深感抱歉。

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [tə'mɑ:roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	will	go	back	to	school	tomorrow	if	you	wish	it	.	"
和	将要	去	后退	到	学校	明天	如果	你	希望	它	.	"

如果你愿意的话，我明天就回学校。

" [ðæt] [wəʊnt] [pʊt] - ['fɪŋgər] [ɑːn] [ə'gen] ,
" That won't put Edric's finger on again ,
" 那 惯于 放 - 手指 在 再次 ,

"那不会让埃德里克再次找到答案。"

[ɔːr] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .
or cure his back if you have hurt it by those hours of exposure .
或者 治愈 他的 后退 如果 你 有 伤害 它 经过 那些 小时 的 接触 .

或者，如果你的背部因长时间暴晒而受伤，也可以帮他治疗。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [goʊz] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pə'ræmbjuleɪtər] ,
Do you know he hardly ever goes out except in the long perambulator ,
做 你 知道 他 几乎 曾经 去 出去 除了 在 这 长的 婴儿车 ,

你知道他除了坐婴儿车之外几乎从不出门吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [pʊʃt] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ? "
which is pushed as gently as possible ? "
哪个 是 推动 作为 轻轻地 作为 可能的 ? "

应该尽可能轻柔地推动哪个物体?

" [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [dʒæk] ,
" Please , uncle , " said Jack ,
" 请 , 叔叔 , " 说 杰克 ,

"求求您了，叔叔，"杰克说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fretɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ruːpərt] [hæd; həd] [kən'demd]
who had been fretting at the long silence to which Rupert had condemned
WHO 有 到过 烦躁 在 这 长的 沉默 到 哪个 鲁珀特 有 谴责
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一直对鲁珀特判给他的漫长沉默感到焦虑不安，

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪd] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
" I don't think we did him any harm , except about his finger .
" 我 不 思考 我们 做过 他 任何 伤害 , 除了 关于 他的 手指 .

"我觉得我们没有对他造成任何伤害，除了他的手指。"

[hiː; hi] [nelt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌns] . "
He knelt up in the boat once . "
他 跪下 向上 在 这 船 一次 . "

他曾经在船上跪过一次。

" [pər'hæps] [juːl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] ['betər] [wɪð; wɪθ] [naɪn]
" Perhaps you'll try to make me believe that he can do better with nine
" 也许 你会 尝试 到 制作 我 相信 那 他 能 做 更好的 和 九
['fɪŋgərz] [ðæn; ðən] [ten] .
fingers than ten .
手指 比 十 .

"或许你会试图让我相信，他用九根手指比用十根手指做得更好。"

[wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .
Well , you can go to bed now .
出色地 , 你 能 去 到 床 现在 .

好了，你可以去睡觉了。

[aɪ] ['kænɑːt] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'brɔːd]
I cannot send you back to school because Mr . Barton has gone abroad
我 不能 发送 你 后退 到 学校 因为 先生 . 巴顿 有 已消失 国外
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] ,
and there is no one there ,
和 那里 是 不 一 那里 ,

我不能送你回学校，因为巴顿先生出国了，学校里没有人。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

so	you	will	have	to	remain	here	for	the	rest	of	the	holidays	.
所以	你	将要	有	到	保持	这里	为了	这	休息	的	这	假期	.

所以你必须在这里度过剩下的假期。

[juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌbæri'keidɪŋ] [jʊr; jər] ['taʊər] - [ruːm] ;

You	have	prepared	means	of	barricading	your	tower	-	room	;
你	有	准备	方法	的	设置路障	你的	塔	-	房间	;

你已经准备好了封锁你的塔楼房间的措施;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

I	shall	use	them	on	the	outside	instead	of	your	using	them	on	the	inside	.
我	将	使用	他们	在	这	外部	反而	的	你的	使用	他们	在	这	里面	.

我会把它们用在外面，而不是像你一样用在里面。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

You	will	be	locked	in	there	for	two	days	.
你	将要	是	已锁定	在	那里	为了	二	天	.

你将被关在那里两天。

[jʊr; jər] [miːlz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][let] [aʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Your	meals	will	be	brought	to	you	,	and	you	will	be	let	out	to	go	to
你的	餐	将要	是	带来	到	你	,	和	你	将要	是	让	出去	到	去	到

[bed] ;

bed	;
床	;

您的饭菜会送到您面前，您也会被允许出去睡觉;

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['prizənəz] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

but	until	Thursday	night	you	are	my	prisoners	;	and	I	expect	you	to	be
但	直到	周四	夜晚	你	是	我的	囚犯	;	和	我	预计	你	到	是

['ɑːnərəb(ə)l] [wʌnz] .

honourable	ones	.
光荣的	一个	.

但直到周四晚上，你们都是我的囚犯；我希望你们能做个有荣誉感的囚犯。

" ['fɑːðər] [glɑːnst] [æt; ət]['ruːpərt][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ; [bʌt; bət]['ruːpərt] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

"	Father	glanced	at	Rupert	as	he	spoke	;	but	Rupert	made	no	sign	.
"	父亲	瞥了一眼	在	鲁珀特	作为	他	辐	;	但	鲁珀特	制成	不	符号	.

父亲说话时瞥了鲁珀特一眼；但鲁珀特没有做出任何反应。

" [wɪl] ['ɛdrɪk] [kʌm] , [tuː] ? " [æskt] [kæθ'lin] .

"	Will	Edric	come	,	too	?	"	asked	Kathleen	.
"	将要	埃德里克	来	,	也	?	"	问	凯瑟琳	.

“埃德里克也会来吗？”凯瑟琳问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

I	think	he	has	been	punished	enough	.
我	思考	他	有	到过	受到惩罚	足够的	.

我认为他已经受到了足够的惩罚。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['ɛdrɪk] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

You	will	not	see	Edric	till	you	are	released	from	prison	.
你	将要	不是	看	埃德里克	直到	你	是	发布	从	监狱	.

你出狱之前是见不到埃德里克的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][goʊ][naʊ] ; [gʊd] - [naɪt] .

You	can	all	go	now	;	good	-	night	.
你	能	全部	去	现在	;	好的	-	夜晚	.

你们都可以走了，晚安。

" [wɪð; wɪθ][bent] ['hedz] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][steps][maɪ] ['kʌznz] [left][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] ['mʌðər]

"	With	bent	heads	and	dejected	steps	my	cousins	left	the	room	,	but	mother
"	和	弯曲	头部	和	垂头丧气	步骤	我的	表兄弟姐妹	左边	这	房间	,	但	母亲

[went] ['æftər][ðem; ðəm] ;

went	after	them	;
去	后	他们	;

"我的表兄弟们低着头，垂头丧气地离开了房间，但母亲跟在他们身后；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	I	heard	afterwards	that	she	did	not	say	good	-	night	to	them	till	she
和	我	听到	然后	那	她	做过	不是	说	好的	-	夜晚	到	他们	直到	她

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['æskɪŋ] ['gɑːdz] [fər'gɪvnəs] ,

had	joined	them	in	asking	God's	forgiveness	,
有	加入	他们	在	问	神的	饶恕	,

后来我听说，她直到和他们一起向上帝祈求宽恕之后，才和他们道晚安。

[ænd; ənd][ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrsi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	in	thanking	Him	for	the	great	mercy	shown	to	us	all	.
和	在	谢谢	他	为了	这	伟大的	怜悯	所示	到	我们	全部	.

并感谢祂对我们所有人展现的莫大恩典。

[wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [deɪ] [ðə; ði][nekst][wʌn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

What	a	wretched	day	the	next	one	was	for	me	.
什么	一个	可怜	天	这	下一个	一	曾是	为了	我	.

第二天对我来说真是糟糕透了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tɔːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mʌðər] .

I	could	not	read	,	and	I	hardly	felt	inclined	to	talk	even	to	mother	.
我	可以	不是	读	,	和	我	几乎	毛毡	倾斜	到	讲话	甚至	到	母亲	.

我不识字，甚至连和母亲说话的意愿都很低。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ]

I	thought	of	the	prisoners	in	the	tower	-	room	,	and	wondered	what	they
我	想法	的	这	囚犯	在	这	塔	-	房间	,	和	想知道	什么	他们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

我想起了塔楼牢房里的囚犯，不知道他们在做什么。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][maɪ][hænd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l] ,

The	day	was	so	long	,	and	my	hand	was	rather	painful	,
这	天	曾是	所以	长的	,	和	我的	手	曾是	相当	痛苦	,

那天过得很漫长，我的手也相当疼。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst] [wen] [tiː] - [taɪm] [keɪm] [aɪ][felt] [kwaɪt] [krɔːs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

so	that	at	last	when	tea	-	time	came	I	felt	quite	cross	and	miserable	.
所以	那	在	最后的什么时候		茶	-	时间	来了	我	毛毡	相当	叉	和	悲惨的	.

所以，到了下午茶时间，我感到非常生气和沮丧。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Don't	you	think	I	might	go	upstairs	for	a	few	minutes	,
"	不	你	思考	我	可能	去	楼上	为了	一个	很少	分钟	,

"你不觉得我可能会上楼一会儿吗？"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] ; " [its] [soʊ] [dʌl] . "

"	I	said	to	mother	when	she	came	in	with	her	bonnet	on	;	"	it's	so	dull	.	"
"	我	说	到	母亲	什么时候	她	来了	在	和	她	引擎盖	在	;	"	它是	所以	乏味的	.	"

"妈妈戴着帽子进来的时候，我对她说：'真无聊。'"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [mɔːr]

"	I	am	sorry	,	darling	,	I	must	go	out	,	but	I	shall	not	be	gone	more
"	我	是	对不起	,	亲爱的	,	我	必须	去	出去	,	但	我	将	不是	是	已消失	更多的

[ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

than	half	-	an	-	hour	.
比	一半	-	一个	-	小时	.

"亲爱的，对不起，我必须出去一下，但我不会离开超过半小时。"

[hɪəz] [ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] .

Here's	a	book	you	have	not	read	.
这里是	一个	书	你	有	不是	读	.

这是一本你还没读过的书。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [suːn] [pæs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] ;

The	time	will	soon	pass	,	and	you	will	be	able	to	go	upstairs	again	;
这	时间	将要	很快	经过	,	和	你	将要	是	有能力的	到	去	楼上	再次	;

时间很快就会过去，你很快就能再次上楼了;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˌdɪsə'beɪ] ['fɑːðər] .

but	you	must	not	disobey	father	.
但	你	必须	不是	违	父亲	.

但你们不可违背父亲的命令。

" [aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

"	I	did	try	to	read	,	but	I	could	not	.
"	我	做过	尝试	到	读	,	但	我	可以	不是	.

"我试着读，但是读不下去。"

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['hæpi] ,

I	was	not	quite	happy	,
我	曾是	不是	相当	快乐的	,

我不太高兴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'fer] [ɪn][maɪ] ['kʌznz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt]

because	I	felt	that	there	was	something	unfair	in	my	cousins	being	punished
因为	我	毛毡	那	那里	曾是	某物	不公平	在	我的	表兄弟姐妹	存在	受到惩罚

[ænd; ənd][maɪ] ['biːɪŋ] [let] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['fɪŋgər] [les] .

and	my	being	let	off	with	only	a	finger	less	.
和	我的	存在	让	离开	和	仅有的	一个	手指	较少的	.

因为我觉得我的表兄弟们受到惩罚，而我只少了一根手指却被放过，这很不公平。

[æt; ət][læst][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][maɪ]['soʊfə][ænd; ənd][hæd; həd] [wʌt] [dʒæk] [kɔːld] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

At	last	I	turned	round	on	my	sofa	and	had	what	Jack	called	"	a	little
在	最后的	我	转向	圆形的	在	我的	沙发	和	有	什么	杰克	称为	"	一个	小的

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

最后，我在沙发上转过身，像杰克所说的那样"小哭了一会儿"。

" [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] — [dʒæk] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] .

"	A	light	touch	on	my	shoulder	startled	me	—	Jack	stood	by	my	side	.
"	一个	光	触碰	在	我的	肩膀	惊慌	我	—	杰克	站立	经过	我的	边	.

"肩膀上轻轻一碰，吓了我一跳——杰克站在我身边。"

" [oʊ] [dʒæk] !

"	Oh	Jack	!
"	哦	杰克	!

"哦，杰克！"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

how	could	you	?
如何	可以	你	?

你怎么能这样?

" [aɪ] ['wɪspəd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] . "

"	I	whispered	;	"	you	have	broken	your	word	of	honour	.	"
"	我	低声说道	;	"	你	有	破碎的	你的	单词	的	荣誉	.	"

我低声说道："你违背了你的荣誉誓言。"

" [ðæts] [wʌt] ['ruːpərt] [sez] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ruːm] , ['fretɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]

"	That's	what	Rupert	says	,	so	he	is	sticking	up	in	that	room	,	fretting	himself	to
"	那就是	什么	鲁珀特	说道	,	所以	他	是	粘性	向上	在	那	房间	,	烦躁	他自己	到

['fɪdl] [strɪŋz] .

fiddle	strings	.
小提琴	字符串	.

"鲁珀特就是这么说的，所以他一直待在那个房间里，焦躁不安地拉着小提琴。"

[aɪ]['nevər] ['prɑːmɪst] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪm][nɑːt][baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

I	never	promised	anything	,	and	so	I'm	not	bound	to	stay	there	.
我	绝不	承诺	任何事物	,	和	所以	我是	不是	边界	到	停留	那里	.

我从未承诺过什么，所以我没有义务留在那里。

[aɪ] ['nɪrli] [broʊk][maɪ] [nek] [kɔːniŋ] [daʊn] , [maɪ] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪvi] .

I	nearly	broke	my	neck	corning	down	,	my	foot	caught	in	the	ivy	.
我	几乎	打破	我的	脖子	康宁	向下	,	我的	脚	捕捉	在	这	常春藤	.

我转弯时差点摔断脖子，脚被常春藤绊住了。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ?

But	what	do	you	think	I	found	out	?
但	什么	做	你	思考	我	成立	出去	?

但你猜我发现了什么?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələr] ['lædər] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [ðæt] [lʊks]

There's	a	regular	ladder	up	to	one	of	the	windows	on	the	side	that	looks
有	一个	常规的	梯子	向上	到	一	的	这	视窗	在	这	边	那	看起来

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [mɪl] . "

towards	the	water	-	mill	.	"
向	这	水	-	磨	.	"

侧面有一扇窗户，可以通往窗户，那扇窗户正对着水磨坊。

" [ə; eɪ] ['lædər] !

"	A	ladder	!
"	一个	梯子	!

"梯子！"

['nɑːnsens] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['lædər] [biː; bi][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Nonsense	;	how	could	a	ladder	be	there	without	our	seeing	it	?	"
废话	;	如何	可以	一个	梯子	是	那里	没有	我们的	看到	它	?	"

胡说八道；怎么可能有梯子而我们却看不到?

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['kriːtʃər] .

"	Oh	!	you	matter	-	of	-	fact	creature	.
"	哦	!	你	事情	-	的	-	事实	生物	.

"哦！你这个实事求是的人。"

[aɪ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv][roʊp] ['θɜːrti] [jaːdz] [lɔːŋ] .

I	don't	mean	a	ladder	of	wood	or	a	ladder	of	rope	thirty	yards	long	.
我	不	意思是	一个	梯子	的	木头	或者	一个	梯子	的	绳索	三十	码	长的	.

我指的不是木梯，也不是三十码长的绳梯。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪks] [dʒʌst][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][toʊz][ɪn] .

I	found	that	there	were	little	places	cut	in	the	bricks	just	to	put	your	toes	in	.
我	成立	那	那里	是	小的	地方	切	在	这	砖块	只是	到	放	你的	脚趾	在	.

我发现砖墙上开了一些小洞，正好可以把脚趾伸进去。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

I	counted	six	of	them	;	but	there	was	a	noise	,
我	计数	六	的	他们	;	但	那里	曾是	一个	噪音	,

我数了数，一共六个；但这时传来一阵噪音。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə] [kaʊnt] ['eni] [mɔ:r] .

and	I	didn't	dare	to	count	any	more	.
和	我	没有	敢	到	数数	任何	更多的	.

我再也不敢数了。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ?

How	are	you	,	old	man	?
如何	是	你	,	老的	男人	?

老头，你好吗?

[ðeɪ] [ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['bædli] ; [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [kɪld] [ju:; jʊ] ,

They	all	want	to	know	badly	;	they	seem	to	think	we	had	almost	killed	you	,
他们	全部	想	到	知道	糟糕	;	他们	似乎	到	思考	我们	有	几乎	被杀	你	,

他们都非常想知道真相；他们似乎认为我们差点害死了你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] — [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][dɪd][ju:; jʊ] [gʊd] .

but	I	know	better	—	I	believe	we	did	you	good	.
但	我	知道	更好的	—	我	相信	我们	做过	你	好的	.

但我知道真相——我相信我们为你做了好事。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ; [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [ˌem 'i:] [hɪr] ['hi:d] [i:t] [ˌem 'i:] . "

I	must	go	now	;	if	uncle	found	me	here	he'd	eat	me	.	"
我	必须	去	现在	;	如果	叔叔	成立	我	这里	他会	吃	我	.	"

我必须走了，要是叔叔发现我在这里，他会把我吃了的。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

"等一下。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [steps] ?

What	did	you	say	about	those	steps	?
什么	做过	你	说	关于	那些	步骤	?

你对那些步骤是怎么说的?

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] — — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [bəuθ]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [left] [læst] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

I	wonder	whether	—	—	Do	you	know	both	our	servants	left	last	year	because
我	想知道	无论	—	—	做	你	知道	两个都	我们的	仆人	左边	最后的	年	因为

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] ?

they	said	the	place	was	haunted	?
他们	说	这	地方	曾是	闹鬼的	?

我想知道——你知道我们家的两个佣人去年都离开了吗？因为他们说那地方闹鬼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['rʌbɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

Of	course	it	was	all	rubbish	,	because	there	are	no	such	things	as
的	课程	它	曾是	全部	垃圾	,	因为	那里	是	不	这样的	事物	作为

['goʊsts] ,

ghosts	,
鬼魂	,

当然，这一切都是无稽之谈，因为根本没有鬼魂这种东西。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ;

but	nothing	that	mother	could	say	would	make	them	happy	;
但	没有什么	那	母亲	可以	说	会	制作	他们	快乐的	;

但母亲说什么都无法让他们高兴;

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊsts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrglər] [ɔːr]['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went]
they **said** **if** **it** **wasn't** **ghosts** **it** **was** **burglars** **or** **smugglers** **,** **and** **off** **they** **went**
他们 说 如果 它 不是 鬼魂 它 曾是 窃贼 或者 走私者 , 和 离开 他们 去
. "
. **"**
. "

他们说，如果不是鬼魂，那就是窃贼或走私犯，然后他们就走了。

" [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! " [sed] [dʒæk] , ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
" **What** **a** **joke** **!** **"** **said** **Jack** **,** **standing** **close** **to** **the** **window** **;**
" 什么 一个 开玩笑 ! " 说 杰克 , 常设 关闭 到 这 窗户 ;

“真是个笑话！”杰克站在窗边说道；

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [goʊst] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] .
" **that's** **the** **way** **the** **ghost** **went** **up** **and** **down** **,** **then** **.**
" 那就是 这 方式 这 鬼 去 向上 和 向下 , 然后 .

“原来鬼魂就是这样上下移动的。”

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘！

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] ?
who **in** **the** **world** **is** **that** **?**
WHO 在 这 世界 是 那 ?

那人到底是谁?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [waɪt] ['kriːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] .
There's **somebody** **in** **white** **creeping** **among** **the** **rhododendron** **bushes** **.**
有 某人 在 白色的 爬行 之中 这 杜鹃花 灌木丛 .

有个身穿白衣的人在杜鹃花丛中悄悄摸索。

[aɪm] [ɔːf] .
I'm **off** **.**
我是 离开 .

我走了。

['kuːiː] , ['kuːiː] !
Cooee **,** **cooee** **!**
库伊 , 库伊 !

咕咕，咕咕！

" [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [kraɪ] ['saʊndɪd] [wɪrd] [ɪ'nʌf] ,
" **The** **Australian** **cry** **sounded** **weird** **enough** **,**
" 这 澳大利亚 哭 听起来 诡异的 足够的 ,

“澳大利亚人的喊声听起来就很奇怪，

[ænd; ənd][aɪ] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] ['dʒæks] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
and **I** **gasped** **for** **breath** **as** **I** **saw** **Jack's** **figure** **disappear** **at** **full** **speed**
和 我 倒吸一口气 为了 气息 作为 我 锯 杰克的 数字 消失 在 满的 速度
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .
among **the** **rhododendrons** **.**
之中 这 杜鹃花 .

我看到杰克的身影以极快的速度消失在杜鹃花丛中，不禁倒吸了一口凉气。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ded] ['saɪləns] .
An **instant** **afterwards** **there** **was** **a** **scream** **,** **and** **then** **dead** **silence** **.**
一个 立即的 然后 那里 曾是 一个 尖叫 , 和 然后 死的 沉默 .

紧接着传来一声尖叫，然后便是死一般的寂静。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] .
The Mysterious Visitor .
这 神秘 游客 .

神秘访客。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]
If any one had told me I was a coward , I should have been very
如果 任何 一 有 讲述 我 我 曾是 一个 懦夫 , 我 应该 有 到过 非常
[ɪn'dɪgnənt] ,
indignant ,
愤怒 ,

如果有人说我是个懦夫，我会非常愤怒。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['raɪtli] [soʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['trembld] ,
and I think rightly so ; but I must confess that I lay and trembled ,
和 我 思考 没错 所以 ; 但 我 必须 承认 那 我 躺 和 颤抖 ,

我认为你说得对；但我必须承认，我当时躺下时浑身颤抖。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [hæd; həd] [skriːmd]
as I looked through the open window , and wondered who had screamed
作为 我 看起来 通过 这 打开 窗户 , 和 想知道 WHO 有 尖叫
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
and what was the matter .
和 什么 曾是 这 事情 .

我透过敞开的窗户向外看去，想知道是谁在尖叫，发生了什么事。

[ðə; ði] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [skʌlkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
The steps in the wall , the white figure skulking among the bushes , and finally
这 步骤 在 这 墙 , 这 白色的 数字 潜行 之中 这 灌木丛 , 和 最后
[ðə; ði] [skriːm] ;
the scream ;
这 尖叫 ;

墙上的台阶，灌木丛中潜行的白色身影，以及最后的尖叫声；

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃæptər] [ʌv; əv]
was that not enough material wherewith to make a very nice little chapter of
曾是 那 不是 足够的 材料 以及 到 制作 一个 非常 好的 小的 章 的
['hɒrəz] ?
horrors ?
恐怖 ?

难道这些素材还不够写出一个精彩的恐怖小章节吗?

['nevər] [hæd; həd] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [maɪ] ['helpləsnəs] .
Never had I so much regretted my helplessness .
绝不 有 我 所以 很多 后悔 我的 无助 .

我从未如此后悔过自己的无能为力。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ,
If I had only been able to walk ,
如果 我 有 仅有的 到过 有能力的 到 走 ,

如果我当时能走路就好了

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [maɪ]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['ruːpərt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

nothing	would	have	prevented	my	going	upstairs	and	telling	Rupert	that	I	thought
没有什么	会	有	阻止	我的	去	楼上	和	讲述	鲁珀特	那	我	想法

[dʒæk][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ;

Jack	had	got	into	trouble	;
杰克	有	得到	进入	麻烦	;

没有什么能阻止我上楼告诉鲁珀特，我觉得杰克遇到麻烦了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]['eksərsaɪz][maɪ] [breɪnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə][let]

as	it	was	,	I	could	only	exercise	my	brains	for	some	other	way	to	let
作为	它	曾是	，	我	可以	仅有的	锻炼	我的	大脑	为了	一些	其他	方式	到	让

[hɪm; ɪm] [noʊ] .

him	know	.
他	知道	.

但事实是，我只能绞尽脑汁想办法用其他方式让他知道。

['mʌðər] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][maɪ] [waɪt] [feɪs] .

Mother	came	in	just	then	,	and	exclaimed	at	my	white	face	.
母亲	来了	在	只是	然后	，	和	惊呼	在	我的	白色的	脸	.

这时母亲走了进来，看到我苍白的脸色，惊呼起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

That	was	the	best	thing	that	could	have	happened	.
那	曾是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	.

那是发生过的最好的事情。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][get][dʒæk]['ɪntuː] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

I	made	her	promise	not	to	get	Jack	into	further	trouble	,
我	制成	她	承诺	不是	到	得到	杰克	进入	更远	麻烦	,

我让她保证不会再让杰克惹上麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	told	her	all	about	it	.
和	然后	我	讲述	她	全部	关于	它	.

然后我把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

She	went	into	the	garden	at	once	,	and	found	him	lying	on	the	ground
她	去	进入	这	花园	在	一次	,	和	成立	他	说谎	在	这	地面

['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

writhing	with	pain	,
扭动	和	疼痛	,

她立刻走进花园，发现他躺在地上，痛苦地扭动着身体。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [træp] ,

with	his	foot	caught	in	a	man	-	trap	,
和	他的	脚	捕捉	在	一个	男人	-	陷阱	,

他的脚被夹住了，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

which	he	had	himself	found	in	the	loft	the	day	before	,
哪个	他	有	他自己	成立	在	这	阁楼	这	天	前	,

那是他前一天在阁楼里找到的。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][pæθ] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	in	the	path	out	of	mischief	,	and	then	forgotten	to	remove	it	.
和	放	在	这	小路	出去	的	恶作剧	,	和	然后	被遗忘的	到	消除	它	.

出于恶意将其放置在路边，然后忘记将其移除。

['kɔːʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

Cautioning	him	not	to	struggle	,
警告	他	不是	到	斗争	,

告诫他不要挣扎，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði][peɪn] ['greɪtər] [ænd; ənd][get] [mɔːr] ['fɜːrmli] [fɪkst] ,

for	he	would	only	make	the	pain	greater	and	get	more	firmly	fixed	,
为了	他	会	仅有的	制作	这	疼痛	更大的	和	得到	更多的	牢牢	固定的	,

因为他只会加剧痛苦，并且让自己更加难以摆脱这种状态。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][faɪnd]['fɑːðər] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

she	ran	to	find	father	,	who	came	with	some	men	to	release	the	prisoner	.
她	跑	到	寻找	父亲	,	WHO	来了	和	一些	男人	到	发布	这	囚犯	.

她跑去找父亲，父亲带着一些人来释放囚犯。

" ['fɑːðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

"	FATHER	CAME	WITH	SOME	MEN	TO	RELEASE	THE	PRISONER	.
"	父亲	来了	和	一些	男士	到	发布	这	囚犯	.

"父亲带着一些人来释放囚犯。"

" ['fɑːðər] [ðen] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

"	Father	then	carried	him	into	the	room	where	I	was	lying	,
"	父亲	然后	携带	他	进入	这	房间	在哪里	我	曾是	说谎	,

"然后，父亲把他抱进了我躺着的房间。"

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [nɪr] [ˌem 'iː] .

and	put	him	on	a	sofa	near	me	.
和	放	他	在	一个	沙发	靠近	我	.

然后把他放在我附近的沙发上。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][jʊr; jər]['æŋk(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['dʒæks] [fʊt]

"	It	has	broken	your	ankle	,	I'm	afraid	,	"	he	said	,	examining	Jack's	foot
"	它	有	破碎的	你的	踝	,	我是	害怕的	,	"	他	说	,	检查	杰克的	脚

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

"恐怕你的脚踝骨折了，"他一边仔细检查杰克的脚一边说道。

" [send] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][wʌns] , ['meri] .

"	Send	George	for	the	doctor	at	once	,	Mary	.
"	发送	乔治	为了	这	医生	在	一次	,	玛丽	.

"玛丽，立刻让乔治去请医生。"

" [ðen] [pʊr] ['fɑːðər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɜːrid]

"	Then	poor	father	walked	up	and	down	the	room	as	if	he	were	worried
"	然后	贫穷的	父亲	步行	向上	和	向下	这	房间	作为	如果	他	是	担心

['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

almost	out	of	his	mind	.
几乎	出去	的	他的	头脑	.

"然后，可怜的父亲在房间里来回踱步，好像担心得快要疯了一样。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [goʊst] , " [sed] [dʒæk] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] ;

"	I	was	after	the	ghost	,	"	said	Jack	,	presently	,	in	a	timid	voice	;
"	我	曾是	后	这	鬼	,	"	说	杰克	,	目前	,	在	一个	胆小	嗓音	;

"我当时在追捕那个鬼魂，"杰克过了一会儿，怯生生地说；

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	I	was	creeping	behind	him	,
"	我	曾是	爬行	在后面	他	,

我悄悄地跟在他身后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][kloʊz][ʌp] [wen] [maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [gript] [baɪ][ðæt] [θɪŋ] .

and	was	just	close	up	when	my	foot	was	gripped	by	that	thing	.
和	曾是	只是	关闭	向上	什么时候	我的	脚	曾是	紧握	经过	那	事物	.

就在我靠近它的时候，我的脚被那东西夹住了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [skriːmd] [wʌns] ; [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] . "

I	believe	I	screamed	once	;	if	so	,	he	heard	me	,	and	won't	come	again	.	"
我	相信	我	尖叫	一次	; 如果	所以	,	他	听到	我	,	和	惯于	来	再次	. "		

我想我尖叫过一次；如果是这样，他听到了，不会再来了。

" [dəunt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , " [sed] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Don't	talk	such	nonsense	,	"	said	mother	,	who	had	returned	by	this	time	.
"	不	讲话	这样的	废话	,	"	说	母亲	,	WHO	有	返回	经过	这	时间	.

“别说这种胡话了，”这时回来的母亲说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['goʊsts] . "

"	There	are	no	such	things	as	ghosts	.	"
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	鬼魂	.	"

“世上根本没有鬼魂这种东西。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['spɪrɪt] .

"	Of	course	,	I	know	that	,	"	said	Jack	,	recovering	a	little	of	his	usual	spirit	.
"	的	课程	,	我	知道	那	,	"	说	杰克	,	恢复中	一个	小的	的	他的	通常	精神	.

“我当然知道，”杰克说着，恢复了一些往常的精神。

" [ðə; ði] [goʊst] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['mækɪntɑːʃ] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg]

"	The	ghost	I	was	after	wore	a	white	mackintosh	coat	and	a	pair	of	big
"	这	鬼	我	曾是	后	穿着	一个	白色的	雨衣	外套	和	一个	一对	的	大的

['seɪlɚz] [buːts] .

sailor's	boots	.
水手的	靴子	.

“我要找的那个鬼魂穿着白色雨衣和一双大号水手靴。”

[aɪ] ['wʌndər] — [oʊ] , ['ɛdrɪk] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fʊtmɑːk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ? "

I	wonder	—	oh	,	Edric	,	do	you	remember	the	footmarks	in	the	mud	?	"
我	想知道	—	哦	,	埃德里克	,	做	你	记住	这	脚印	在	这	泥	?	"

我想知道——哦，埃德里克，你还记得泥地上的脚印吗?

" [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [sed] ['fɑːðər] , ['stɜːrnli] .

"	What	of	them	?	"	said	father	,	sternly	.
"	什么	的	他们	?	"	说	父亲	,	严厉地	.

“那他们呢？”父亲严厉地问道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

"	Do	you	remember	,	young	gentleman	,	that	you	are	a	prisoner	,
"	做	你	记住	,	年轻的	绅士	,	那	你	是	一个	囚犯	,

“年轻人，你还记得你是一名囚犯吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] ;

and	have	no	business	at	all	out	of	that	room	;
和	有	不	商业	在	全部	出去	的	那	房间	;

而且根本不应该离开那个房间;

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]['æŋk(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['goʊsts][ænd; ənd]

and	here	you	are	with	a	broken	ankle	talking	nonsense	about	ghosts	and
和	这里	你	是	和	一个	破碎的	踝	说	废话	关于	鬼魂	和

['fʊtmɑːk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

footmarks	in	the	mud	.
脚印	在	这	泥	.

你脚踝骨折了，却在这里胡说八道什么鬼魂和泥地上的脚印。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['taʊər] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ? "

Why	did	you	leave	the	tower	when	I	told	you	not	to	do	so	?	"
为什么	做过	你	离开	这	塔	什么时候	我	讲述	你	不是	到	做	所以	?	"

我明明告诉过你不要离开塔楼，你为什么还是离开了?

" [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	For	two	reasons	,	uncle	.
"	为了	二	原因	,	叔叔	.

"叔叔，原因有二。

[fɜːrst] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['ɛdrɪk] .

First	,	I	wanted	to	see	Edric	.
第一的	,	我	通缉	到	看	埃德里克	.

首先，我想见见埃德里克。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɔːl][laɪk] ['ɛdrɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][felt] — — " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd][dʒæk]

You	see	we	all	like	Edric	,	and	we	felt	—	—	"	a	little	pause	,	and	Jack
你	看	我们	全部	喜欢	埃德里克	,	和	我们	毛毡	—	—	"	一个	小的	暂停	,	和	杰克

[siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] ;

seemed	to	choke	;
似乎	到	呛	;

你看，我们都喜欢埃德里克，而且我们觉得——"他停顿了一下，杰克似乎哽咽了；

" [wiː; wi][felt] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] .

"	we	felt	sorry	about	yesterday	.
"	我们	毛毡	对不起	关于	昨天	.

我们对昨天的事情感到遗憾。

[aɪ] [dremt] [ʌv; əv]['fɪŋgərz][ɔːl] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [tuː] . "

I	dreamt	of	fingers	all	night	,	uncle	,	indeed	I	did	—	covered	with	blood	,	too	.	"
我	梦见	的	手指	全部	夜晚	,	叔叔	,	的确	我	做过	—	涵盖	和	血	,	也	.	"

叔叔，我整晚都梦见手指，真的，而且手指上还沾满了血。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['fɑːðər] , ['greɪvli] .

"	Go	on	,	"	said	father	,	gravely	.
"	去	在	,	"	说	父亲	,	严重地	.

"继续，"父亲严肃地说。

" [wel] , [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['ɛdrɪk] [wʌz; wəz] .

"	Well	,	we	wanted	to	know	how	Edric	was	.
"	出色地	,	我们	通缉	到	知道	如何	埃德里克	曾是	.

"我们想知道埃德里克的情况如何。"

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] [wʌz; wəz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz]['eni][oʊld][mʌŋk] [huː]

The	servant	who	brought	our	meals	was	as	dumb	as	any	old	monk	who
这	仆人	WHO	带来	我们的	餐	曾是	作为	哑的	作为	任何	老的	僧	WHO

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə] [spiːk] ,

had	promised	never	to	speak	,
有	承诺	绝不	到	说话	,

给我们送饭的仆人像任何一个发誓永不说话的老和尚一样沉默寡言。

[soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

so	we	couldn't	get	anything	out	of	her	.
所以	我们	不能	得到	任何事物	出去	的	她	.

所以我们什么也没从她那里问出来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

I	was	standing	by	the	window	at	about	eight	o'clock	,
我	曾是	常设	经过	这	窗户	在	关于	八	点钟	,

大约八点钟的时候，我站在窗边。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [derd] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði]['aɪvi] [ænd; ənd][rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

wondering	whether	I	dared	climb	down	the	ivy	and	run	round	to	the	dining	-
好奇	无论	我	敢于	爬	向下	这	常春藤	和	跑步	圆形的	到	这	用餐	-

[ruːm] [tuː; tə] [siː] ['ɛdrɪk] ,

room	to	see	Edric	,
房间	到	看	埃德里克	,

我犹豫着是否该爬下常春藤，跑到餐厅去看望埃德里克。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

when	all	of	a	sudden	I	saw	something	moving	in	the	bushes	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	锯	某物	移动	在	这	灌木丛	.

突然，我看到灌木丛里有什么东西在动。

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	put	my	head	out	without	saying	a	word	to	the	others	,
我	放	我的	头	出去	没有	说	一个	单词	到	这	其他的	,

我一句话也没跟其他人说，就把头探了出去。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [haʊ] ['nɔːti] [wiː; wi][hæv; həv]

who	were	all	busy	writing	to	tell	father	and	mother	how	naughty	we	have
WHO	是	全部	忙碌的	写作	到	告诉	父亲	和	母亲	如何	淘气	我们	有

[bɪn] ;

been	;
到过	;

他们都忙着写信告诉爸爸妈妈我们有多么淘气;

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ?

and	what	do	you	think	I	saw	?
和	什么	做	你	思考	我	锯	?

你觉得我看到了什么?

[ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt][ænd; ənd] ['seɪlɚz] [slaʊtʃ] [hæt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði]

A	man	,	in	a	white	coat	and	sailor's	slouch	hat	,	beginning	to	climb	up	the
一个	男人	,	在	一个	白色的	外套	和	水手的	伛	帽子	,	开始	到	爬	向上	这

['aɪvi] .

ivy	.
常春藤	.

一个身穿白大褂、头戴水手帽的男人开始攀爬常春藤。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hæf] - [wei] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sniːzd] ; [laɪk] [ðɪs] .

I	waited	till	he	had	got	half	-	way	up	,	and	then	I	sneezed	;	like	this	.
我	等待	直到	他	有	得到	一半	-	方式	向上	,	和	然后	我	打喷嚏	;	喜欢	这	.

我等到他爬到一半的时候，才打了个喷嚏，就像这样。

" [dʒæk] [sniːzd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [læft] .

"	Jack	sneezed	so	naturally	that	we	all	laughed	.
"	杰克	打喷嚏	所以	自然	那	我们	全部	笑了	.

杰克打了个喷嚏，那声音自然得让我们都笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][get][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] [æt; ət] [skuːl] [ɪf] [its] [koʊld] .

"	That's	the	way	I	get	the	windows	shut	at	school	if	it's	cold	.
"	那就是	这	方式	我	得到	这	视窗	关闭	在	学校	如果	它是	寒冷的	.

“如果学校里冷的话，我就是这么做的，把窗户关上。”

['mʌðər] [toʊld]['mɪstər] . ['bɑːrtn] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kætʃ] [koʊld] ;

Mother	told	Mr	.	Barton	to	be	particularly	careful	that	we	didn't	catch	cold	;
母亲	讲述	先生	.	巴顿	到	是	特别	小心	那	我们	没有	抓住	寒冷的	;

母亲叮嘱巴顿先生要格外小心，别让我们着凉;

[soʊ] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] [aɪ][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['sniːzɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	when	we	want	the	windows	shut	I	just	keep	on	sneezing	till	he	does	it	.	"
所以	什么时候	我们	想	这	视窗	关闭	我	只是	保持	在	打喷嚏	直到	他	做	它	.	"

所以，当我们想关窗户的时候，我就一直打喷嚏，直到他关上为止。”

" [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ? " [æskt] ['fɑːðər] ,

"	What	happened	next	?	"	asked	father	,
"	什么	发生	下一个	?	"	问	父亲	,

“接下来发生了什么？”父亲问道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

speaking	**in**	**his**	**natural**	**manner**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**our**	**escapade**	**.**
请讲	在	他的	自然的	方式	为了	这	第一的	时间	自从	我们的	恶作剧	.

自从我们那次冒险之后，他第一次用自然的语气说话。

['dʒæks] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [felt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][wʌns] .

Jack's	**sensitive**	**nature**	**felt**	**the**	**change**	**at**	**once**	**.**
杰克的	敏感的	自然	毛毡	这	改变	在	一次	.

杰克天性敏感，立刻就感受到了这种变化。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['braɪtli] .

"	**You**	**should**	**have**	**seen**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**brightly**	**.**
"	你	应该	有	已见	他	,	"	他	说	,	明亮地	.

"你应该看看他，"他兴高采烈地说。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] . "

"	**He**	**dropped**	**down**	**like**	**a**	**cat**	**,**	**and**	**bolted**	**.**	**"**
"	他	掉落	向下	喜欢	一个	猫	,	和	螺栓连接	.	"

他像猫一样俯冲下来，然后逃走了。

" [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ʌp] ? "

"	**Did**	**he**	**look**	**up**	**?**	**"**
"	做过	他	看	向上	?	"

他抬头了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] [kwɪk] ,

I	**took**	**my**	**head**	**in**	**quick**	**,**
我	采取	我的	头	在	快的	,

我迅速低下头。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [oʊ] [ˌem 'iː][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

for	**fear**	**he**	**might**	**owe**	**me**	**one**	**if**	**he**	**should**	**ever**	**see**	**me**	**again**	**.**
为了	害怕	他	可能	欠	我	一	如果	他	应该	曾经	看	我	再次	.

我担心他如果再见到我，可能会欠我一个人情。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

I	**waited**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**climbed**	**down**	**after**	**him**	**.**
我	等待	一个	分钟	,	和	然后	攀登	向下	后	他	.

我等了一会儿，然后也跟着爬了下去。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] , [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ɛdrɪk] .

I	**couldn't**	**see**	**him**	**anywhere**	**,**	**so**	**I**	**went**	**to**	**look**	**at**	**Edric**	**.**
我	不能	看	他	任何地方	,	所以	我	去	到	看	在	埃德里克	.

我到处都找不到他，所以我就去找埃德里克了。

" [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [breɪks] ,

"	**Now**	**,**	**although**	**I**	**have**	**told**	**you**	**all**	**that**	**my**	**cousin**	**said**	**without**	**any**	**breaks**	**,**
"	现在	,	虽然	我	有	讲述	你	全部	那	我的	表哥	说	没有	任何	休息	,

"现在，虽然我已经一口气把表弟说的话都告诉了你们，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən]['æŋk(ə)l] ,

you	**must**	**remember**	**he**	**had**	**a**	**broken**	**ankle**	**,**
你	必须	记住	他	有	一个	破碎的	踝	,

你必须记住他脚踝骨折了。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [greɪt] [peɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

and	**many**	**times**	**he**	**stopped**	**in**	**great**	**pain**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**sentence**	**.**
和	许多	时代	他	停止	在	伟大的	疼痛	在	这	中间	的	一个	句子	.

他经常在说话说到一半时，因剧烈疼痛而停了下来。

['fɑːðər] ['noʊtɪst] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ,

Father	**noticed**	**this**	**;**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**heard**	**all**	**that**	**he**	**required**	**,**
父亲	注意到	这	；	和	作为	很快	作为	他	有	听到	全部	那	他	必需的	，

父亲注意到了这一点；当他听到他需要的所有信息后，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dʒæks] [hed] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ]['kwaɪətli] [tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər]

he	**put**	**his**	**hand**	**on**	**Jack's**	**head**	**and**	**told**	**him**	**to**	**lie**	**quietly**	**till**	**the**	**doctor**
他	放	他的	手	在	杰克的	头	和	讲述	他	到	说谎	悄悄	直到	这	医生

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

他把手放在杰克的头上，让他安静地躺着，直到医生来。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dredf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**You**	**can't**	**think**	**of**	**all**	**the**	**dreadful**	**things**	**I**	**was**	**going**	**to**	**do**	**to**	**you**	**,**
"	你	不能	思考	的	全部	这	可怕	事物	我	曾是	去	到	做	到	你	，

你根本想象不到我原本打算对你做的所有可怕的事情。

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː] [rɔːŋ] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

"	**You**	**will**	**learn**	**some**	**day**	**that**	**everything**	**we**	**do**	**wrong**	**brings**	**its**	**own**	**punishment**	**.**
"	你	将要	学习	一些	天	那	一切	我们	做	错误的	带来	它是	自己的	惩罚	.

"你总有一天会明白，我们做错的每一件事都会受到相应的惩罚。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [pər'hæps][də'rektli; daɪ'rektli] , [æz; əz] - [lɔːst] ['fɪŋgər][ænd; ənd][jʊr; jər]

It	**does**	**not**	**come**	**perhaps**	**directly**	**,**	**as**	**Edric's**	**lost**	**finger**	**and**	**your**
它	做	不是	来	也许	直接地	，	作为	-	丢失的	手指	和	你的

['broʊkən]['æŋk(ə)l][dɪd] ;

broken	**ankle**	**did**	**;**
破碎的	踝	做过	；

它或许不会像埃德里克失去的手指和你骨折的脚踝那样直接发生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] . "

but	**it**	**does**	**come**	**,**	**my**	**boy**	**.**	**"**
但	它	做	来	，	我的	男生	.	"

但它终究会来的，孩子。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [aɪ] [sed] , ['heɪstɪli] ,

"	**But**	**he**	**wanted**	**to**	**help**	**you**	**,**	**father**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**hastily**	**,**
"	但	他	通缉	到	帮助	你	，	父亲	，	"	我	说	，	草草	，

"但他想帮您，父亲，"我急忙说道。

['sɑːri] [ðæt] [maɪ]['hɪroʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['kʌlprɪt] .

sorry	**that**	**my**	**hero**	**should**	**be**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**culprit**	**.**
对不起	那	我的	英雄	应该	是	看起来	之上	作为	一个	罪魁祸首	.

很遗憾我的英雄会被视为罪犯。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['lædi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

"	**That**	**was**	**right**	**enough**	**,**	**laddie**	**;**	**but**	**he**	**set**	**to**	**work**	**the**	**wrong**	**way**	**.**
"	那	曾是	正确的	足够的	，	小伙子	；	但	他	放	到	工作	这	错误的	方式	.

"这话说得没错，小伙子；但他用错了方法。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ;

It	**is**	**no**	**use**	**doing**	**evil**	**that**	**good**	**may**	**come**	**;**
它	是	不	使用	正在做	邪恶的	那	好的	可能	来	；

作恶以求得好处是徒劳的；

[gʊd] ['nevər] [dʌz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][end][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

good	never	does	come	in	the	end	from	such	work	.
好的	绝不	做	来	在	这	结尾	从	这样的	工作	.

这样的做法最终都不会带来任何好处。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əu'beid] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] .

He	should	have	obeyed	me	first	,	and	helped	me	afterwards	.
他	应该	有	服从	我	第一的	,	和	帮助	我	然后	.

他应该先听我的话，然后再帮我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] ,

"	It	was	a	bit	of	a	puzzle	to	me	then	;	but	now	that	I	am	older	,
"	它	曾是	一个	少量	的	一个	谜	到	我	然后	;	但	现在	那	我	是	老	,

“当时这让我有点困惑；但现在我年纪大了，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	know	that	father	was	right	.
我	知道	那	父亲	曾是	正确的	.

我知道父亲是对的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [griːvd] [ə'baʊt]['dʒæks]['broʊkən]['æŋk(ə)l][æz; əz][aɪ]

I	am	afraid	that	I	was	not	as	grieved	about	Jack's	broken	ankle	as	I
我	是	害怕的	那	我	曾是	不是	作为	伤心	关于	杰克的	破碎的	踝	作为	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

should	have	been	.
应该	有	到过	.

恐怕我对杰克脚踝骨折这件事并没有像我应该的那样感到难过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['kɑːnstənt]

For	the	next	few	days	,	at	all	events	,	I	knew	he	would	be	my	constant
为了	这	下一个	很少	天	,	在	全部	活动	,	我	知道	他	会	是	我的	持续的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

至少在接下来的几天里，我知道他会一直陪伴着我。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [nɪr] [ˌem 'iː] .

for	he	would	lie	on	the	sofa	near	me	.
为了	他	会	说谎	在	这	沙发	靠近	我	.

因为他会躺在我旁边的沙发上。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][maɪ]['perənts] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] , [ðoʊ] , [ʌv; əv]

Nothing	more	was	said	by	my	parents	about	our	mysterious	visitor	,	though	,	of
没有什么	更多的	曾是	说	经过	我的	父母	关于	我们的	神秘	游客	,	尽管	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

当然，我的父母再也没有提起过这位神秘的访客。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Jack	and	I	were	never	tired	of	talking	about	him	.
杰克	和	我	是	绝不	疲劳的	的	说	关于	他	.

杰克和我永远都聊不腻他。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [ɪn][tɜːrnz] ,

We	made	him	out	to	be	everything	in	turns	,
我们	制成	他	出去	到	是	一切	在	转弯	,

我们把他塑造成了各种各样的角色，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bɜːrglər][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

from	a	Russian	nobleman	to	a	London	burglar	in	disguise	.
从	一个	俄语	贵族	到	一个	伦敦	窃贼	在	伪装	.

从一位俄罗斯贵族到一位乔装打扮的伦敦窃贼。

['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['welkəm] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [ɪn]

Thursday	evening	came	,	and	brought	welcome	release	to	the	other	prisoners	in
周四	晚上	来了	,	和	带来	欢迎	发布	到	这	其他	囚犯	在

[ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] ;

the	tower	-	room	;
这	塔	-	房间	;

星期四晚上到来了，塔楼房间里的其他囚犯也迎来了令人欣慰的释放；

[ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [tuː] ['berərz] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][den]

and	on	Friday	morning	my	two	bearers	came	and	carried	me	off	to	the	den
和	在	星期五	早晨	我的	二	持有者	来了	和	携带	我	离开	到	这	丹

,

;

,

星期五早上，我的两个搬运工来了，把我抬回了兽穴。

[wer] [wiː; wi] [tɔːkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [dɪd][nɑːt] [eɪk] .

where	we	talked	till	it	was	a	wonder	our	tongues	did	not	ache	.
在哪里	我们	谈话	直到	它	曾是	一个	想知道	我们的	舌头	做过	不是	疼痛	.

我们聊得热火朝天，舌头都快酸痛了，真是个奇迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒæks]['æksɪdənt] ,

They	had	heard	nothing	about	the	cause	of	Jack's	accident	,
他们	有	听到	没有什么	关于	这	原因	的	杰克的	事故	,

他们对杰克的事故原因一无所知。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər]

and	great	was	their	amazement	when	they	were	told	of	the	stranger
和	伟大的	曾是	他们的	惊愕	什么时候	他们	是	讲述	的	这	陌生人

[huː] [nuː] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] .

who	knew	so	well	the	way	to	the	tower	-	room	.
WHO	知道	所以	出色地	这	方式	到	这	塔	-	房间	.

当他们听说有一位陌生人非常清楚通往塔楼房间的路时，他们都感到非常惊讶。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [juːst] ? " [æskt] ['ruːpərt] .

"	How	long	is	it	since	this	room	was	used	?	"	asked	Rupert	.
"	如何	长的	是	它	自从	这	房间	曾是	用过的	?	"	问	鲁珀特	.

鲁珀特问道："这个房间上次使用是什么时候？"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [juːst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	It	has	never	been	used	that	I	can	remember	,	"	I	replied	.
"	它	有	绝不	到过	用过的	那	我	能	记住	,	"	我	回复	.

"据我所知，它从来没被使用过，"我回答道。

" ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm][fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

"	Mother	thought	it	would	make	a	good	playroom	for	you	because	it
"	母亲	想法	它	会	制作	一个	好的	游戏室	为了	你	因为	它

[ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

is	so	far	away	.
是	所以	远的	离开	.

"妈妈觉得这里很适合你当游戏室，因为它离家很远。"

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

When	I	first	came	into	it	with	her	,	it	was	thick	with	dust	,
什么时候	我	第一的	来了	进入	它	和	她	,	它	曾是	厚的	和	灰尘	,

我第一次和她一起进入这间屋子时，里面积满了灰尘。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðæt] [oʊk] [tʃest] [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃer] . "
and had nothing in it but that oak chest and this chair . "
和 有 没有什么 在 它 但 那 橡木 胸部 和 这 椅子 . "

里面除了那个橡木箱和这把椅子，什么都没有。

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðæt] [mæn] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " [sed] ['ruːpərt]
" Then I'll be bound that man knows more about it than you do , " said Rupert
" 然后 患病的 是 边界 那 男人 知道 更多的 关于 它 比 你 做 , " 说 鲁珀特
. : .

“那么我敢肯定，那个人比你更了解这件事，”鲁珀特说。

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ; [aɪ]['oʊnli] [hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
" You'll find out some day ; I only hope it will be whilst we are here .
" 你会 寻找 出去 一些 天 ; 我 仅有的 希望 它 将要 是 而 我们 是 这里 .

“总有一天你会知道的；我只希望那一天在我们还在这里的时候到来。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['hedˌpis]
" Chapter VIII headpiece
" 章 八 头巾

第八章标题

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [oʊk] [tʃest] .
The Oak Chest .
这 橡木 胸部 .

橡木箱。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [maɪ][hænd][hæd; həd] [hiːld] ,
The mysterious visitor was forgotten , my hand had healed ,
这 神秘 游客 曾是 被遗忘的 , 我的 手 有 已治愈 ,

那位神秘访客已被遗忘，我的手也痊愈了。

[ænd; ənd]['dʒæks]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ,
and Jack's ankle was in a fair way to recovery ,
和 杰克的 踝 曾是 在 一个 公平的 方式 到 恢复 ,

杰克的脚踝恢复情况良好。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɑːrtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
when a letter arrived from Mr . Barton to say that , owing to his wife's
什么时候 一个 信 到达的 从 先生 . 巴顿 到 说 那 , 欠款 到 他的 妻子的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

巴顿先生寄来一封信，信中说由于他妻子去世，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bæθ] .
he felt he could not return to Bath .
他 毛毡 他 可以 不是 返回 到 洗澡 .

他觉得自己无法回到巴斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['braɪtn] ,
He had taken a house at Brighton ,
他 有 已采取 一个 房子 在 布莱顿 ,

他在布莱顿租了一套房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəseri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	the	necessary	business	of	moving	would	make	it	impossible	for	him
但	这	必要的	商业	的	移动	会	制作	它	不可能的	为了	他

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [fɪkst] .

to	receive	his	pupils	at	the	time	fixed	.
到	收到	他的	学生	在	这	时间	固定的	.

但是，搬家的必要事务使他无法在约定的时间接见他的学生。

[hiː; hi] [hoʊpt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]

He	hoped	,	therefore	,	that	my	father	would	not	object	to	keeping	the	boys	a
他	希望	,	所以	,	那	我的	父亲	会	不是	目的	到	保持	这	男孩们	一个

['fɔːrtnaɪt] [lɔːŋgər] .

fortnight	longer	.
两星期	更长	.

因此，他希望我父亲不会反对让孩子们再待两周。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['welkəmd] !

With	what	a	shout	the	letter	was	welcomed	!
和	什么	一个	喊	这	信	曾是	欢迎	!

信件送来时，人们报以热烈的欢呼声！

[aɪ] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['fɑːðər] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hæf][æz; əz] [dɪs'pliːzd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt]

I	glanced	anxiously	at	father	;	he	did	not	look	half	as	displeased	as	I	thought
我	瞥了一眼	焦虑地	在	父亲	;	他	做过	不是	看	一半	作为	不高兴	作为	我	想法

[hiː; hi] [wʊd] .

he	would	.
他	会	.

我焦急地瞥了一眼父亲；他看起来并没有我想象中那么不高兴。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['hæpi] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ?

"	Can	you	make	yourselves	happy	till	the	beginning	of	September	?
"	能	你	制作	你们自己	快乐的	直到	这	开始	的	九月	?

你们能让自己开心到九月初吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃæns] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Just	give	us	the	chance	,	uncle	.
"	只是	给	我们	这	机会	,	叔叔	.

“叔叔，请给我们一次机会吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

We	will	let	you	see	what	we	can	do	.
我们	将要	让	你	看	什么	我们	能	做	.

我们会让你看看我们能做到什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [kæθ'lin] ?

But	what	about	Kathleen	?
但	什么	关于	凯瑟琳	?

那么凯瑟琳呢?

[wiː; wi][kɑːnt][let][hɜːr; hər][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?

We	can't	let	her	go	before	us	?
我们	不能	让	她	去	前	我们	?

我们不能让她先我们一步走吗?

" ['ruːpərt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [saɪn] .

"	Rupert	looked	at	me	with	a	mysterious	sign	.
"	鲁珀特	看起来	在	我	和	一个	神秘	符号	.

鲁珀特用一种神秘的眼神看着我。

" [noʊ] , [pliːz] ['fɑːðər] , [dəunt][send][hɜːr; hər][ə'weɪ] [jet] .
" No , please father , don't send her away yet .
" 不 , 请 父亲 , 不 发送 她 离开 然而 .

"不，父亲，求求您，不要现在就把她送走。"

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] . "
I want her particularly . "
我 想 她 特别 . "

我特别想要她。

" ['mɪstʃɪf] [ə'gen] ? " [sed] ['fɑːðər] , [dʒʌst]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [ə'krɔːs] [æt; ət] [kæθ'lin] .
" Mischief again ? " said father , just catching my knowing look across at Kathleen .
" 恶作剧 再次 ? " 说 父亲 , 只是 捕捉 我的 会心 看 穿过 在 凯瑟琳 .

"又在捣蛋了？"父亲说着，正好看到我意味深长地看向凯瑟琳。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" I should have thought you had enough of getting into trouble by this time .
"
"
"

"我还以为你早就该受够惹麻烦了。"

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['mɪstʃɪf] , ['fɑːðər] , " [aɪ][kraɪd] .
" It isn't mischief , father , " I cried .
" 它 不是 恶作剧 , 父亲 , " 我 哭 .

"这不是恶作剧，父亲，"我喊道。

" [its] [gʊd] , [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːkrət] , [its] — — " [ðen] [aɪ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]
" It's good , it's a beautiful secret , it's — — " then I broke down and burst into
" 它是 好的 , 它是 一个 美丽的 秘密 , 它是 — — " 然后 我 打破 向下 和 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

"这很好，这是一个美丽的秘密，这——"然后我崩溃了，嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It was only then , I think ,
它 曾是 仅有的 然后 , 我 思考 ,

我想，大概就是那时吧。

[ðæt] [maɪ] ['perənts] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['leɪtli] .
that my parents realized that I had not done such a thing lately .
那 我的 父母 已实现 那 我 有 不是 完毕 这样的 一个 事物 最近 .

我的父母意识到我最近没有做过这样的事。

" [waɪ] , ['lædi] , " [sed] ['fɑːðər] , ['suːðɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒentli] ,
" Why , laddie , " said father , soothing me gently ,
" 为什么 , 小伙子 , " 说 父亲 , 舒缓 我 轻轻地 ,

"哎呀，孩子，"父亲轻声安抚我说。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [terz] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] [ænd; ənd] ['vændlz] .
" I haven't seen any tears since the invasion of the Goths and Vandals .
" 我 还没有 已见 任何 眼泪 自从 这 入侵 的 这 哥特人 和 破坏者 .

"自从哥特人和汪达尔人入侵以来，我就没见过眼泪了。"

[hɪr] , [jʌŋ] ['ælərɪk] , ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [smaɪlz] .
Here , young Alaric , carry him off , and bring back the smiles .
这里 , 年轻的 阿拉里克 , 携带 他 离开 , 和 带来 后退 这 微笑 .

来，年轻的阿拉里克，把他带走，让他重拾笑容。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæθ'lin] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

Of	**course**	**,**	**Kathleen**	**shall**	**stay**	**as**	**long**	**as**	**you**	**do**	**,**
的	课程	,	凯瑟琳	将	停留	作为	长的	作为	你	做	,

当然，只要你待在那里，凯瑟琳也会一直待在那里。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] " — [ænd; ənd] [hɪr] ['fɑːðɚz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪv] — " [juː; jʊ][hæv; həv]

but	**I**	**warn**	**you**	**"**	**—**	**and**	**here**	**father's**	**face**	**became**	**very**	**grave**	**—**	**"**	**you**	**have**
但	我	警告	你	"	—	和	这里	父亲的	脸	成为	非常	严重	—	"	你	有

['rɪskt] [maɪ] ['sʌnz] [laɪf][wʌns] ,

risked	**my**	**son's**	**life**	**once**	**,**
冒险	我的	儿子的	生活	一次	,

但我警告你——”说到这里，父亲的脸色变得非常严肃——“你已经拿我儿子的性命冒险过一次了，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

you	**had**	**better**	**not**	**do**	**it**	**twice**	**.**
你	有	更好的	不是	做	它	两次	.

你最好不要再做第二次。

" ['hærəld][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət]['ruːpərt][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['heɪstɪli]

"	**Harold**	**was**	**going**	**to**	**make**	**some**	**reply**	**;**	**but**	**Rupert**	**put**	**his**	**hand**	**hastily**
"	哈罗德	曾是	去	到	制作	一些	回复	;	但	鲁珀特	放	他的	手	草草

['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

over	**his**	**mouth**	**,**
超过	他的	嘴	,

哈罗德正要开口回答，鲁珀特却慌忙用手捂住了他的嘴。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] [kæθ'lin] [keɪm] [tuː; tə][lɪft]

and	**swung**	**him**	**out**	**of**	**the**	**room**	**before**	**he**	**and**	**Kathleen**	**came**	**to**	**lift**
和	摇摆	他	出去	的	这	房间	前	他	和	凯瑟琳	来了	到	举起

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

然后他把他甩出了房间，之后他和凯瑟琳过来扶我。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ,

Whether	**it**	**was**	**that**	**his**	**foot**	**was**	**much**	**better**	**,**
无论	它	曾是	那	他的	脚	曾是	很多	更好的	,

或许是因为他的脚伤好多了，

[ɔːr] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [mɔːr]

or	**that**	**Jack**	**was**	**delighted**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**spending**	**a**	**fortnight**	**more**
或者	那	杰克	曾是	高兴极了	在	这	想法	的	开支	一个	两星期	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][fɑːrm] ,

than	**he**	**expected**	**at**	**the**	**Island**	**Farm**	**,**
比	他	预期的	在	这	岛	农场	,

或者说，杰克很高兴能在岛上农场比预期多待两周。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [twaɪs] [hɪz; ɪz]

I	**do**	**not**	**know**	**;**	**but**	**he**	**seemed**	**that**	**day**	**to**	**be**	**possessed**	**of**	**twice**	**his**
我	做	不是	知道	;	但	他	似乎	那	天	到	是	拥有	的	两次	他的

['juːʒuəl]['spɪrɪts] .

usual	**spirits**	**.**
通常	烈酒	.

我不知道；但那天他似乎比平时精神多了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

Of	**course**	**,**	**he**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**put**	**his**	**foot**	**to**	**the**	**ground**	**;**
的	课程	,	他	曾是	不是	允许	到	放	他的	脚	到	这	地面	;

当然，他不能把脚放在地上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keɪst] [ɪn]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] ,

but	it	was	cased	in	plaster	of	Paris	,
但	它	曾是	有壳	在	石膏	的	巴黎	,

但它的外壳是用石膏制成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt]

and	he	managed	to	hop	with	the	help	of	a	stick	if	he	really	wished
和	他	管理	到	跳	和	这	帮助	的	一个	戳	如果	他	真的	希望

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

如果他真的想动，他可以借助一根棍子单脚跳着走。

" [naʊ] , ['kɑːmədɔːr] , " [sed] [aɪ] ,

"	Now	,	commodore	,	"	said	I	,
"	现在	,	准将	,	"	说	我	,

"现在，准将，"我说。

[æt; ət][læst] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] — " [aɪ]

at	last	—	for	we	had	pretended	he	had	been	wounded	in	battle	—	"	I
在	最后的	—	为了	我们	有	假装	他	有	到过	受伤	在	战斗	—	"	我

[wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [stɪl] ,

wish	you	would	keep	still	,
希望	你	会	保持	仍然	,

最后——因为我们假装他在战斗中受伤了——"我希望你们能安静下来，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['fɪdʒɪts] ; [aɪ] [noʊ] [juːl] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [fʊt] [ə'gen] ;

you	give	me	the	fidgets	;	I	know	you'll	damage	that	foot	again	;
你	给	我	这	小动作	;	我	知道	你会	损害	那	脚	再次	;

你让我坐立不安；我知道你还会再次伤到那只脚；

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stɔːrk] .

and	you	do	look	so	queer	hopping	about	like	a	wounded	stork	.
和	你	做	看	所以	酷儿	跳跃	关于	喜欢	一个	受伤	鹳	.

你像受伤的鹳一样蹦来蹦去，看起来真古怪。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][get][ə'baʊt] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] . "

I	might	as	well	try	to	get	about	—	I	believe	I	should	do	it	as	well	.	"
我	可能	作为	出色地	尝试	到	得到	关于	—	我	相信	我	应该	做	它	作为	出色地	.	"

我最好还是出去走走——我觉得我也应该这么做。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] , [oʊld] ['feloʊ] , ['oʊnli][nɑːt][dʒʌst] [jet] .

"	So	you	will	,	old	fellow	,	only	not	just	yet	.
"	所以	你	将要	,	老的	同伴	,	仅有的	不是	只是	然而	.

"老兄，你一定会的，只是现在还不是时候。"

[rʌb] , [rʌb] , [rʌb] , [skrʌb] , [skrʌb] , [skrʌb] , [kæθ'lin] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd]

Rub	,	rub	,	rub	,	scrub	,	scrub	,	scrub	,	Kathleen	,	and	then	he	will	go	like	a	bird
擦	,	擦	,	擦	,	擦洗	,	擦洗	,	擦洗	,	凯瑟琳	,	和	然后	他	将要	去	喜欢	一个	鸟

. "

: "

. "

搓搓搓，擦擦擦，凯瑟琳，然后他就会像鸟儿一样飞走了。

" [duː] [kiːp] [stɪl] , " [sed] ['ruːpərt] , ['prez(ə)ntli] .

"	Do	keep	still	,	"	said	Rupert	,	presently	.
"	做	保持	仍然	,	"	说	鲁珀特	,	目前	.

"保持安静，"鲁珀特这时说道。

" [aɪv] [traɪd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

"	I've	tried	three	times	to	make	a	straight	line	on	this	piece	of	wood	,
"	我已经	尝试	三	时代	到	制作	一个	直的	线	在	这	片	的	木头	,

"我已经尝试三次在这块木头上画出一条直线了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [juːv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and **each** **time** **you've** **shaken** **the** **table** **.**
和 每个 时间 你已经 摇晃 这 桌子 .

每次你都摇晃桌子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dəunt] [kiːp] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt][laɪk][ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] . "
Tell **me** **,** **and** **I'll** **get** **it** **;** **but** **don't** **keep** **bobbing** **about** **like** **a** **lame** **duck** **.** **"**
告诉 我 , 和 患病的 得到 它 ; 但 不 保持 上下摆动 关于 喜欢 一个 瘸 鸭子 . "

告诉我，我会去弄；但别像只跛脚鸭一样到处乱晃。

" [ðæt] [oʊk] [tʃest] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [æt; ət][læst] ,
" **That** **oak** **chest** **is** **bothering** **me** **,** **"** **said** **Jack** **,** **coming** **to** **an** **anchor** **at** **last** **,**
" 那 橡木 胸部 是 烦人 我 , " 说 杰克 , 未来 到 一个 锚 在 最后的 ,

"那个橡木箱让我很烦，"杰克终于停了下来，说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ɪt'self] .
with **his** **bad** **foot** **on** **the** **chest** **itself** **.**
和 他的 坏的 脚 在 这 胸部 本身 .

他受伤的脚直接踩在了胸口上。

" [wɒts] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **What's** **inside** **of** **it** **.** **"**
" 是什么 里面 的 它 . "

"里面是什么？"

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" **How** **should** **I** **know** **?**
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[juː; jʊ] [hɜːrd] ['ɛdrɪk] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ʌp] .
You **heard** **Edric** **say** **it** **was** **here** **when** **he** **first** **came** **up** **.**
你 听到 埃德里克 说 它 曾是 这里 什么时候 他 第一的 来了 向上 .

你听埃德里克说过，他刚来的时候这里就是这里。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][oʊld] [kloʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **expect** **it** **has** **old** **clothes** **in** **it** **.**
我 预计 它 有 老的 衣服 在 它 .

我猜里面应该装的是旧衣服。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][hæz; həz][naɪn][laɪvz; lɪvz] ,
Curiosity **killed** **a** **cat** **;** **and** **when** **you** **know** **that** **a** **cat** **has** **nine** **lives** **,**
好奇心 被杀 一个 猫 ; 和 什么时候 你 知道 那 一个 猫 有 九 生活 ,

好奇害死猫；而当你明知猫有九条命时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [ˌkjʊri'ɑːsəti][mʌst; məst][biː; bi] .
you **can** **see** **what** **a** **deadly** **poison** **curiosity** **must** **be** **.**
你 能 看 什么 一个 致命 毒 好奇心 必须 是 .

你可以看出，好奇心是多么可怕，多么致命的毒药啊。

[its] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bentʃ] [tuː; tə]['kɑːrpəntər][ɑːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ]
It's **a** **glorious** **bench** **to** **carpenter** **on** **;** **and** **it** **makes** **a** **good** **place** **to** **lie**
它是 一个 辉煌 长椅 到 木匠 在 ; 和 它 制作 一个 好的 地方 到 说谎
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

这是一张绝佳的木工工作台；而且躺上去也很舒服。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪrfəli] ['taɪərd][ænd; ənd][dəunt][maɪnd] [priː'tɛndɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn]

if	you	are	fearfully	tired	and	don't	mind	pretending	you	are	on	a	stone
如果	你	是	恐惧地	疲劳的	和	不	头脑	假装	你	是	在	一个	石头

[bentʃ] . "

bench	.	"
长椅	.	"

如果你疲惫不堪，并且不介意假装自己坐在石凳上。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə] — — "

"	And	it	would	be	a	splendid	place	to	—	—	"
"	和	它	会	是	一个	灿烂	地方	到	—	—	"

"而且那将是一个绝佳的去处——"

" [tuː; tə] [wʌt] ? " [wiː; wi][ɔːl] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][dʒæk] .

"	To	what	?	"	we	all	asked	,	looking	up	at	Jack	.
"	到	什么	?	"	我们	全部	问	,	寻找	向上	在	杰克	.

"去哪儿？"我们齐声问道，抬头看着杰克。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] .

"	Never	you	mind	;	I	know	what	I	know	,	and	I'm	not	going	to	tell	anybody	.
"	绝不	你	头脑	;	我	知道	什么	我	知道	,	和	我是	不是	去	到	告诉	任何人	.

"别在意；我知道我知道的，我不会告诉任何人。"

" [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd] [tel] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['hærəld] ,

"	But	,	unfortunately	,	he	did	tell	somebody	,	and	that	was	Harold	,
"	但	,	很遗憾	,	他	做过	告诉	某人	,	和	那	曾是	哈罗德	,

"但是，不幸的是，他还是告诉了别人，那个人就是哈罗德。"

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

who	was	the	very	last	person	who	should	have	been	told	.
WHO	曾是	这	非常	最后的	人	WHO	应该	有	到过	讲述	.

他是最不应该知道这件事的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

A	few	days	afterwards	Jack	was	not	well	—	it	was	merely	a	passing
一个	很少	天	然后	杰克	曾是	不是	出色地	—	它	曾是	仅仅	一个	通过

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] , ['hedeɪk] [ænd; ənd][koʊld] ;

indisposition	,	headache	and	cold	;
病痛	,	头痛	和	寒冷的	;

几天后，杰克身体不舒服——只是暂时的不适，头痛和感冒；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] [wen] [hiː; hi]

but	as	there	was	so	much	difficulty	in	keeping	him	quiet	when	he
但	作为	那里	曾是	所以	很多	困难	在	保持	他	安静的	什么时候	他

[wʌz; wəz][ʌp] ,

was	up	,
曾是	向上	,

但是，当他醒着的时候，很难让他安静下来，

['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn][bed] .

mother	thought	it	best	to	make	him	stay	in	bed	.
母亲	想法	它	最好的	到	制作	他	停留	在	床	.

母亲认为最好让他待在床上。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər][bəuθ]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

My	parents	were	both	going	to	spend	the	afternoon	and	evening	at	a
我的	父母	是	两个都	去	到	花费	这	下午	和	晚上	在	一个

['frɛndz] [haʊs] ,

friend's	house	,
朋友们	房子	,

我父母打算下午和晚上都去朋友家。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['kʌznz] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [kiːp] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər][den] ;

and	so	my	cousins	were	told	that	they	need	not	keep	only	to	their	den	;
和	所以	我的	表兄弟姐妹	是	讲述	那	他们	需要	不是	保持	仅有的	到	他们的	丹	;

因此，我的堂兄弟们被告知，他们不必只待在自己的巢穴里；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

they	might	have	the	run	of	the	house	,
他们	可能	有	这	跑步	的	这	房子	,

它们或许可以随意出入整栋房子，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

if	they	would	promise	to	do	nothing	which	they	knew	was	wrong	,
如果	他们	会	承诺	到	做	没有什么	哪个	他们	知道	曾是	错误的	,

如果他们承诺不做任何他们明知是错的事情，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

and	not	to	go	outside	at	all	,	in	case	they	might	be	tempted	to	mischief	.
和	不是	到	去	外部	在	全部	,	在	案件	他们	可能	是	受诱惑	到	恶作剧	.

而且绝对不能外出，以免他们受到诱惑而惹是生非。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['ruːpərt] , ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

"	We	promise	,	"	said	Rupert	,	gravely	,	and	father	knew	he	could	trust	him	.
"	我们	承诺	,	"	说	鲁珀特	,	严重地	,	和	父亲	知道	他	可以	相信	他	.

"我们保证，"鲁珀特严肃地说，父亲知道他可以信任他。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['dʒæks] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][wɜːr; wər][left] [ə'loʊn] ,

They	carried	me	into	Jack's	room	directly	we	were	left	alone	,
他们	携带	我	进入	杰克的	房间	直接地	我们	是	左边	独自的	,

他们直接把我抬进了杰克的房间，然后就只剩下我们两个人了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪ'stɪriəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] ,

and	there	a	certain	mysterious	operation	went	on	,
和	那里	一个	肯定	神秘	手术	去	在	,

在那里，发生了一件神秘的事情。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː]

which	had	occupied	us	for	half	an	hour	twice	a	day	during	the	last	few
哪个	有	占领	我们	为了	一半	一个	小时	两次	一个	天	期间	这	最后的	很少

[wiːks] .

weeks	.
周	.

在过去的几周里，我们每天两次，每次半小时都在做这件事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [sed] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

A	little	reading	,	a	good	deal	of	talking	,	and	then	Jack	said	his	head	was
一个	小的	阅读	,	一个	好的	交易	的	说	,	和	然后	杰克	说	他的	头	曾是

[wɜːrs] ;

worse	;
更糟	;

读了一会儿书，聊了很多，然后杰克说他的头更疼了；

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ]

so	we	all	retreated	into	the	dining	-	room	,	and	wondered	what	we	should	play
所以	我们	全部	撤退	进入	这	用餐	-	房间	,	和	想知道	什么	我们	应该	玩

[æt; ət] .

at	.
在	.

于是我们都退到餐厅里，琢磨着该玩什么游戏。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [kæθ'lin] .

"	I	know	,	"	said	Kathleen	.
"	我	知道	,	"	说	凯瑟琳	.

"我知道，"凯瑟琳说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] ; [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] -

"	We	have	permission	to	go	anywhere	;	let's	have	a	game	of	hide	-
"	我们	有	允许	到	去	任何地方	;	我们来吧	有	一个	游戏	的	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] .

and	-	seek	.
和	-	寻找	.

“我们可以去任何地方；我们来玩捉迷藏吧。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [juːd] [teɪk] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs]

I	believe	you'd	take	half	an	hour	to	find	me	,	there	are	so	many	ins
我	相信	你会	拿	一半	一个	小时	到	寻找	我	,	那里	是	所以	许多	保险

[ænd; ənd] [aʊts] ,

and	outs	,
和	出局	,

我觉得你得花半个小时才能找到我，这里岔路太多了。

[ænd; ənd] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .

and	ups	and	downs	.
和	UPS	和	下坡	.

有起有落。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [geɪm] ,

"	Of	course	,	I	could	not	join	in	that	game	,
"	的	课程	,	我	可以	不是	加入	在	那	游戏	,

“当然，我无法参加那场比赛。”

[soʊ][aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː]['dʒæks] [ruːm] , [wer] [aɪ] [leɪ] ['riːdɪŋ] ,

so	I	begged	them	to	carry	me	back	into	Jack's	room	,	where	I	lay	reading	,
所以	我	乞求	他们	到	携带	我	后退	进入	杰克的	房间	,	在哪里	我	躺	阅读	,

于是我恳求他们把我抬回杰克的房间，我躺在那里看书。

['sʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][maɪˈself] , [tɪl] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl]

sometimes	aloud	,	sometimes	to	myself	,	till	,	to	my	great	delight	,	I	saw	him	fall
有时	大声	,	有时	到	我	,	直到	,	到	我的	伟大的	喜	,	我	锯	他	落下

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

有时大声说出来，有时自言自语，直到有一天，令我非常高兴的是，我看到他睡着了。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

From	time	to	time	I	could	hear	a	merry	peal	of	laughter	in	the	distance	,
从	时间	到	时间	我	可以	听到	一个	欢乐	皮尔	的	笑声	在	这	距离	,

我时不时能听到远处传来一阵欢快的笑声。

[ɔːr][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['futsteps] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ] [pæst][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] -

or	the	quiet	footsteps	of	someone	running	past	the	door	in	search	of	a	hiding	-
或者	这	安静的	脚步声	的	某人	跑步	过去的	这	门	在	搜索	的	一个	隐藏	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

或者有人悄悄地跑过门口寻找藏身之处的脚步声。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

The	sounds	pleased	me	,
这	声音	高兴	我	,

这些声音令我感到愉悦。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [sʌtʃ]
and **then** **I** **began** **to** **wonder** **whether** **I** **should** **ever** **be** **able** **to** **join** **in** **such**
和 然后 我 开始 到 想知道 无论 我 应该 曾经 是 有能力的 到 加入 在 这样的
[ə; eɪ] [geɪm] .
a **game** **.**
一个 游戏 .

然后我开始思考，我是否应该有机会参加这样的游戏。

[fɔ:r] [wi:ks] [ə'goʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
Four **weeks** **ago** **I** **should** **have** **laughed** **at** **the** **bare** **idea** **of** **such** **a** **thing** **;**
四 周 前 我 应该 有 笑了 在 这 裸 主意 的 这样的 一个 事物 ;

四周前，我听到这种想法就应该哈哈大笑；

[bʌt; bət] [naʊ] , [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
but **now** **,** **things** **had** **changed** **.**
但 现在 , 事物 有 已更改 .

但现在，情况已经发生了变化。

[maɪ] ['kʌznz] [hæd; həd] [brɔ:t] [freʃ] ['vɪgər] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ;
My **cousins** **had** **brought** **fresh** **vigour** **to** **my** **mind** **;**
我的 表兄弟姐妹 有 带来 新鲜的 活力 到 我的 头脑 ;

我的表兄弟姐妹们让我精神焕发；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] ,
and **if** **all** **were** **true** **that** **they** **told** **me** **,**
和 如果全部 是 真的 那 他们 讲述 我 ,

如果他们告诉我的都是真的，

[ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [nu:] [streŋθ]
there **seemed** **a** **hope** **that** **they** **might** **be** **the** **means** **of** **bringing** **new** **strength**
那里 似乎 一个 希望 那 他们 可能 是 这 方法 的 带来 新的 力量
[tu:; tə][maɪ]['bɑ:di] .
to **my** **body** **.**
到 我的 身体 .

似乎有一种希望，它们或许能为我的身体带来新的力量。

[aɪ] [leɪ] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [kwaɪt] [nu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I **lay** **building** **castles** **in** **the** **air** **after** **a** **fashion** **quite** **new** **to** **me** **.**
我 躺 建筑 城堡 在 这 空气 后 一个 时尚 相当 新的 到 我 .

我躺着，以一种对我来说全新的方式，构筑着空中楼阁。

[aɪ][hæd; həd][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] [wen] [aɪ]
I **had** **got** **as** **far** **as** **walking** **to** **church** **with** **mother** **on** **my** **arm** **when** **I**
我 有 得到 作为 远的 作为 步行 到 教会 和 母亲 在 我的 手臂 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
was **a** **young** **man** **,**
曾是 一个 年轻的 男人 ,

年轻的时候，我曾经挽着母亲的胳膊去教堂。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['dʒentli]['oʊpən] , [ænd; ənd]['ru:pərt] ['wɪspəd] , "
when **suddenly** **the** **door** **was** **pushed** **gently** **open** **,** **and** **Rupert** **whispered** **,** **"**
什么时候 突然 这 门 曾是 推动 轻轻地 打开 , 和 鲁珀特 低声说道 , "
[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['hærəld] ? "
Have **you** **seen** **Harold** **?** **"**
有 你 已见 哈罗德 ? "

突然，门被轻轻推开，鲁珀特低声问道："你看到哈罗德了吗？"

" [noʊ] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] . "
" **No** **;** **he** **has** **not** **been** **here** **.** **"**
" 不 ; 他 有 不是 到过 这里 . "

"不，他没来过这里。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [kæθ'lin] , ['piːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" I told you he must have gone outside , " said Kathleen , peeping over his
" 我 讲述 你 他 必须 有 已消失 外部 , " 说 凯瑟琳 , 偷窥 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

"我早就跟你说过他肯定出去了,"凯瑟琳说着，从他肩头探出头来。

" [nɑːt][hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːpərt] .
" Not he , " replied Rupert .
" 不是 他 , " 回复 鲁珀特 .

"不是他,"鲁珀特回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] ['prɑːmɪst] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" Don't you remember we all three promised we would not go out of the house
" 不 你 记住 我们 全部 三 承诺 我们 会 不是 去 出去 的 这 房子
?
?
?

"你们难道不记得我们三个都答应过不出门吗？"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd] ?
He must be somewhere inside ?
他 必须 是 某处 里面 ?

他肯定在里面某个地方吧?

[lets] [hʌnt] [ə'gen] .
let's hunt again .
我们来吧 打猎 再次 .

我们再去打猎吧。

" [hæf][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['kʌznz] [keɪm] [bæk] .
" Half an hour passed , and then my cousins came back .
" 一半 一个 小时 通过了 , 和 然后 我的 表兄弟姐妹 来了 后退 .

半小时过去了，我的表兄弟们回来了。

[aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,
I signalled to them that Jack was still asleep ,
我 发出信号 到 他们 那 杰克 曾是 仍然 睡着了 ,

我向他们示意杰克还在睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and they could take me out of the room .
和 他们 可以 拿 我 出去 的 这 房间 .

他们可以把我带出房间。

" [wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] , " [sed] ['ruːpərt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'sterz] .
" We can't find him anywhere , " said Rupert , as they carried me downstairs .
" 我们 不能 寻找 他 任何地方 , " 说 鲁珀特 , 作为 他们 携带 我 楼下 .

"我们到处都找不到他,"鲁珀特说着，他们把我抬下了楼。

" [dəunt][biː; bi] ['æŋkʃəs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Don't be anxious , " I replied .
" 不 是 焦虑的 , " 我 回复 .

"别担心,"我回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] ;
" He must have gone outside ;
" 他 必须 有 已消失 外部 ;

他一定是出去了;

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

he	**will**	**come**	**back**	**when**	**he**	**finds**	**you**	**do**	**not**	**go**	**after**	**him**	**.**
他	将要	来	后退	什么时候	他	发现	你	做	不是	去	后	他	.

当他发现你不去追他时，他就会回来。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Or	**shall**	**you**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**to**	**look**	**for**	**him**	**?**
或者	将	你	去	进入	这	花园	到	看	为了	他	?

还是你要进花园去找他?

" ['ruːpərt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**Rupert**	**looked**	**at**	**me**	**in**	**amazement**	**.**
"	鲁珀特	看起来	在	我	在	惊愕	.

鲁珀特惊讶地看着我。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɔːl] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ?

"	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**we**	**all**	**promised**	**not**	**to**	**go**	**out**	**?**
"	没有	我	告诉	你	我们	全部	承诺	不是	到	去	出去	?

我不是跟你们说过我们都答应过不出去吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hærəld][ɪz][ˌaʊt'saɪd] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**Harold**	**is**	**outside**	**;**	**if**	**he**	**is**	**,**	**I'll**	**never**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**.**
"	我	不	相信	哈罗德	是	外部	;	如果	他	是	,	患病的	绝不	说话	到	他	再次	.

"我不相信哈罗德在外面；如果他在外面，我以后再也不会跟他说话了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	**Of**	**course**	**,**
"	的	课程	,

"当然，

[wiː; wi] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ]['heɪsti] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]

we	**laughed**	**at**	**the**	**hasty**	**speech**	**which**	**had**	**ended**	**in**	**a**	**promise**	**that**	**the**
我们	笑了	在	这	仓促	演讲	哪个	有	结束	在	一个	承诺	那	这

['spiːkər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [kiːp] .

speaker	**would**	**certainly**	**never**	**keep**	**.**
扬声器	会	当然	绝不	保持	.

我们嘲笑他仓促的演讲，演讲最后做出了一个他肯定永远不会兑现的承诺。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] , [ænd; ənd]['hærəld] [meɪd] [noʊ]

But	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**as**	**the**	**light**	**began**	**to**	**fade**	**,**	**and**	**Harold**	**made**	**no**
但	经过	-	和	-	经过	,	作为	这	光	开始	到	褪色	,	和	哈罗德	制成	不

[ə'pɪrəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

但渐渐地，当光线开始变暗，哈罗德仍然没有出现时，

[wiː; wi] [gruː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

we	**grew**	**anxious**	**about**	**him**	**.**
我们	生长	焦虑的	关于	他	.

我们开始担心他。

" ['sʌpər] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

"	**Supper**	**will**	**bring**	**him**	**;**	**he**	**will**	**be**	**tired**	**and**	**hungry**	**by**	**that**	**time**	**,**
"	晚餐	将要	带来	他	;	他	将要	是	疲劳的	和	饥饿的	经过	那	时间	,

"晚餐会把他带来；到那时他会又累又饿。"

" [wiː; wi] [sed] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [wen] [ðə; ðі] [dɔːr] [wʌz; wəz]
" we said ; but we had finished our supper when the door was
" 我们 说 ; 但 我们 有 完成的 我们的 晚餐 什么时候 这 门 曾是
[pʊʃt] ['oʊpən] ,
pushed open ,
推动 打开 ,

我们说道；但当我们吃完晚饭时，门被人推开了。

[ænd; ənd][dʒæk] ['entərd] [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .
and Jack entered in dressing - gown and slippers .
和 杰克 进入 在 敷料 - 袍 和 拖鞋 .

杰克穿着睡袍和拖鞋走了进来。

" [dʒeɪn] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst]['hærəld]
" Jane says you have been playing hide - and - seek , and have lost Harold
" 简 说道 你 有 到过 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 , 和 有 丢失的 哈罗德
.
:
.

简说你一直在玩捉迷藏，把哈罗德弄丢了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðі][oʊk] [tʃest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
Have you looked in the oak chest for him ? "
有 你 看起来 在 这 橡木 胸部 为了 他 ? "

你有没有在橡木箱里找过他?

" [ðə; ðі][oʊk] [tʃest] ?
" The oak chest ?
" 这 橡木 胸部 ?

“橡木箱？”

" [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [gæsp] .
" we all repeated , with a terrified gasp .
" 我们 全部 重复 , 和 一个 恐惧 喘气 .

我们惊恐地倒吸一口气，重复道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ded] !
" If he has been shut in there for a couple of hours he will be dead !
" 如果 他 有 到过 关闭 在 那里 为了 一个 夫妻 的 小时 他 将要 是 死的 !

“如果他被关在里面几个小时，他就会死！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ðі] ['mɪstəri] ['diːpənz] .
The Mystery Deepens .
这 神秘 加深 .

谜团愈加深重。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [lɔŋd] [soʊ] ['iːgərli] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Never had I longed so eagerly to walk ,
绝不 有 我 渴望 所以 急切地 到 走 ,

我从未如此渴望行走，

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ɔːl] [θriː] ['kʌznz] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðі] [ruːm] [ɪn] [pər'suːt][ʌv; əv]
as I did that evening when all three cousins ran out of the room in pursuit of
作为 我 做过 那 晚上 什么时候全部 三 表兄弟姐妹 跑 出去 的 这 房间 在 追逐 的
[ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['brʌðər] .
their missing brother .
他们的 丢失的 兄弟 .

就像那天晚上我所做的那样，当时三个表兄弟都跑出房间去寻找他们失踪的兄弟。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [bɪn] ['æŋkʃəs] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər]['hærəld] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	had	not	really	been	anxious	before	,	for	Harold	,	although	only	nine	years	old	,
我	有	不是	真的	到过	焦虑的	前	,	为了	哈罗德	,	虽然	仅有的	九	年	老的	,

我以前从未真正为哈罗德感到焦虑，尽管他只有九岁。

[wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

was	well able	to	take	care	of	himself	,
曾是	出色地有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,

他完全有能力照顾自己。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

and	I	had	only	regretted	that	he	would	probably	get	into	trouble	again	with
和	我	有	仅有的	后悔	那	他	会	大概	得到	进入	麻烦	再次	和

['fɑːðər][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

father	for	disobedience	.
父亲	为了	不服从	.

我唯一感到遗憾的是，他可能会因为不听话而再次受到父亲的责罚。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

It	never	entered	my	head	that	he	could	possibly	be	hidden	in	the	house	,
它	绝不	进入	我的	头	那	他	可以	可能	是	隐	在	这	房子	,

我做梦也没想到他会藏在房子里。

[fɑːr] [les] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊk] [tʃest] ,

far	less	that	he	should	be	in	the	oak	chest	,
远的	较少的	那	他	应该	是	在	这	橡木	胸部	,

他远没有应该待在橡木箱里那么多。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] .

which	for	all	I	knew	was	locked	up	.
哪个	为了	全部	我	知道	曾是	已锁定	向上	.

据我所知，它很可能被锁起来了。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

The	housemaid	coming	in	just	then	,	I	begged	her	to	carry	me	up	to	the
这	保姆	未来	在	只是	然后	,	我	乞求	她	到	携带	我	向上	到	这

['taʊər] - [ruːm] ,

tower	-	room	,
塔	-	房间	,

这时女佣走了进来，我恳求她背我到塔楼的房间去。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [fɪr] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [maɪ]

putting	aside	for	the	moment	the	fear	I	had	always	had	,	before	my
推杆	旁边	为了	这	片刻	这	害怕	我	有	总是	有	,	前	我的

['kʌznz] [keɪm] ,

cousins	came	,
表兄弟姐妹	来了	,

暂时抛开表兄弟来之前我一直怀有的恐惧，

[ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]['enɪ][wʌn][bʌt; bət]['fɑːðər] .

of	trusting	myself	to	any	one	but	father	.
的	信任	我	到	任何	一	但	父亲	.

除了父亲，我不会信任任何人。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][den][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃest] , [wɪtʃ]

When	we	reached	our	den	the	children	were	standing	by	the	chest	,	which
什么时候	我们	达到	我们的	丹	这	孩子们	是	常设	经过	这	胸部	,	哪个

[wʌz; wəz]['oʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

当我们到达我们的藏身处时，孩子们正站在敞开的箱子旁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['empti] .
and **was** **empty** **.**
和 曾是 空的 .

里面空无一人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " [sed] ['ruːpərt] ; " [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [prest] [daʊn] . "
" **He** **has** **been** **here** **,** **"** **said** **Rupert** **;** **"** **see** **how** **the** **things** **are** **pressed** **down** **.** **"**
" 他 有 到过 这里 , " 说 鲁珀特 ; " 看 如何 这 事物 是 按下 向下 . "

“他来过这里，”鲁珀特说，“看看这些东西都被压得多紧。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] , " [sed] [aɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" **I** **don't** **believe** **he** **could** **get** **in** **,** **"** **said** **I** **;** **"** **it** **isn't** **long** **enough** **.**
" 我 不 相信 他 可以 得到 在 , " 说 我 ; " 它 不是 长的 足够的 .

“我不认为他能进去，”我说；“时间不够长。”

" [bʌt; bət][maɪ] [dauts] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [baɪ] [kæθ'lin] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
" **But** **my** **doubts** **were** **silenced** **by** **Kathleen** **stooping** **and** **lifting** **from** **one**
" 但 我的 疑虑 是 沉默 经过 凯瑟琳 弯腰 和 举重 从 一
['kɔːrnər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
corner **a** **handkerchief** **stained** **with** **blood** **,**
角落 一个 手帕 染色 和 血 ,

“但是，凯瑟琳弯下腰，从角落里拿起一块沾满血迹的手帕，打消了我的疑虑。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] .
which **was** **still** **wet** **.**
哪个 曾是 仍然 湿的 .

当时地面还是湿的。

" [ðɪs] [ɪz] ['hɛrəldz] !
" **This** **is** **Harold's** **!**
" 这 是 哈罗德的 !

这是哈罗德的!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "
" **Whatever** **has** **happened** **to** **him** **!** **"**
" 任何 有 发生 到 他 ! "

“他到底发生了什么事！”

" [hɪz; ɪz][noʊz][hæz; həz] [bɪn] ['bliːdɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , ['prɑːmptli] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz]
" **His** **nose** **has** **been** **bleeding** **,** **"** **said** **Jack** **,** **promptly** **;** **"** **you** **know** **it** **often** **does**
" 他的 鼻子 有 到过 出血 , " 说 杰克 , 及时 ; " 你 知道 它 经常 做
.
:
.

“他的鼻子流血了，”杰克立刻说道；“你知道，这种情况经常发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌmiːz] [noʊz] [bliːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt]
It **would** **be** **enough** **to** **make** **a** **mummy's** **nose** **bleed** **to** **be** **shut** **up** **in** **that**
它 会 是 足够的 到 制作 一个 木乃伊的 鼻子 流血 到 是 关闭 向上 在 那
[oʊld] [tʃest] .
old **chest** **.**
老的 胸部 .

就算把木乃伊关进那个旧箱子里，也足以让他流鼻血了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][haɪd]
I **wish** **I** **had** **never** **told** **him** **what** **a** **splendid** **place** **it** **would** **be** **to** **hide**
我 希望 我 有 绝不 讲述 他 什么 一个 灿烂 地方 它 会 是 到 隐藏
[ɪn] .
in **.**
在 .

我真希望我从未告诉他那是一个多么绝佳的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪm]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] .
It **seems** **I'm** **always** **to** **be** **at** **the** **bottom** **of** **the** **mischief** **.**
它 似乎 我是 总是 到 是 在 这 底部 的 这 恶作剧 .

我似乎总是惹出麻烦的罪魁祸首。

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [boʊt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sə'dʒestɪd] ['fɪʃɪŋ] ,
We **shouldn't** **have** **gone** **in** **that** **boat** **if** **I** **had** **not** **suggested** **fishing** **,**
我们 不应该 有 已消失 在 那 船 如果 我 有 不是 建议 钓鱼 ,

如果不是我提议去钓鱼，我们就不应该坐那条船去。

[ænd; ənd] ['ɛdrɪk] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][faɪv] ['fɪŋgərz][ɑːn] [iːtʃ] [hænd] [ɪf] [aɪ]['hædnt]['faɪərd]
and **Edric** **would** **still** **have** **had** **five** **fingers** **on** **each** **hand** **if** **I** **hadn't** **fired**
和 埃德里克 会 仍然 有 有 五 手指 在 每个 手 如果 我 之前没有 被解雇
[ðə; ðɪ][gʌn] .
the **gun** **.**
这 枪 .

如果我没开枪，埃德里克每只手仍然会有五个手指。

[naʊ] [pʊr] [oʊld]['hærəld] [wɪl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [fɔːr; fər]['haɪdɪŋ][soʊ] [lɔːŋ] ,
Now **poor** **old** **Harold** **will** **get** **into** **a** **scrape** **for** **hiding** **so** **long** **,**
现在 贫穷的 老的 哈罗德 将要 得到 进入 一个 刮 为了 隐藏 所以 长的 ,

可怜的老哈罗德躲藏了这么久，现在肯定要惹上麻烦了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的巢穴(Our Den)
第3/3页

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][went][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][haʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɜːrkt] ,

just	**because**	**I**	**went**	**and**	**showed**	**him**	**how**	**the**	**spring**	**of**	**the**	**chest**	**worked**	**,**
只是	因为	我	去	和	显示	他	如何	这	春天	的	这	胸部	工作	,

就因为我去给他演示了箱子的弹簧是如何工作的，

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['ferɪtid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][maɪ'self] .

after	**I**	**had**	**ferreted**	**it**	**out**	**myself**	**.**
后	我	有	雪貂	它	出去	我	.

是我自己查清楚之后才发现的。

[hə'loʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] , ['ruːpərt] ?

Halloa	**,**	**what**	**are**	**you**	**about**	**,**	**Rupert**	**?**
喊叫	,	什么	是	你	关于	,	鲁珀特	?

你好，鲁伯特，你在忙什么呢?

[dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni][hɑːrm] .

Don't	**kill**	**me**	**;**	**I**	**didn't**	**mean**	**any**	**harm**	**.**
不	杀	我	;	我	没有	意思是	任何	伤害	.

别杀我，我没有恶意。

" ['ruːpərt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]

"	**Rupert**	**had**	**suddenly**	**sprung**	**at**	**Jack**	**,**	**and**	**seizing**	**him**	**by**	**the**	**arm**
"	鲁珀特	有	突然	弹簧	在	杰克	,	和	抓住	他	经过	这	手臂

['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [aʊt] —

almost	**screamed**	**out**	**—**
几乎	尖叫	出去	—

鲁珀特突然扑向杰克，一把抓住他的胳膊，几乎是尖叫着——

" [sprɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	**Spring**	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**
"	春天	,	做过	你	说	?

你说春天?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Then	**it**	**can't**	**be**	**opened**	**from**	**the**	**inside**	**.**
然后	它	不能	是	打开	从	这	里面	.

这样就无法从里面打开了。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]['ruːpərt][hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt][ðə; ði][fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][oʊld]

"	**In**	**another**	**moment**	**Rupert**	**had**	**flung**	**out**	**the**	**few**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**old**
"	在	其他	片刻	鲁珀特	有	扔	出去	这	很少	赔率	和	结束	的	老的

['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

clothing	**which**	**were**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**chest**	**,**
衣服	哪个	是	在	这	底部	的	这	胸部	,

"片刻之后，鲁珀特把箱子底部零零碎碎的旧衣服都扔了出来。"

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [hiːlz] [meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,

and	**sprang**	**into**	**it**	**;**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**his**	**heels**	**made**	**a**	**strange**	**,**
和	弹簧	进入	它	;	作为	他	做过	所以	,	他的	高跟鞋	制成	一个	奇怪的	,

他纵身跃入；就在这时，他的脚后跟发出了一声奇怪的响声，

['hɑːloʊ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

hollow	**sound**	**,**	**which**	**caught**	**my**	**attention**	**.**
空洞的	声音	,	哪个	捕捉	我的	注意力	.

空洞的声音引起了我的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] [tɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	was	rather	tall	for	his	age	,
他	曾是	相当	高的	为了	他的	年龄	,

他年纪虽小，但个子却很高。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['dʌb(ə)l] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]

and	had	to	double	himself	up	in	a	way	that	would	have	delighted	the
和	有	到	双倍的	他自己	向上	在	一个	方式	那	会	有	高兴极了	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪm'neɪziəm]['mæstər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] —

heart	of	his	gymnasium	master	before	he	could	say	—
心	的	他的	健身房	掌握	前	他	可以	说	—

他不得不弯下腰，做出一种会让他的体育老师欣喜若狂的姿势，才能开口说话——

" [naʊ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Now	shut	it	down	,	quick	,	and	I'll	see	if	I	can	open	it	;
"	现在	关闭	它	向下	,	快的	,	和	患病的	看	如果	我	能	打开	它	;

"现在赶紧关掉它，我看看能不能打开它；

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][ʌn'duː][ðə; ði] [sprɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [gɪv] [θriː] [nɔks] .

but	mind	you	undo	the	spring	directly	I	give	three	knocks	.
但	头脑	你	撤销	这	春天	直接地	我	给	三	敲门声	.

但请注意，直接松开弹簧，我敲三下就行了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ;

"	Of	course	,	he	could	do	nothing	;
"	的	课程	,	他	可以	做	没有什么	;

"当然，他什么也做不了；

[ðə; ði][bɑːks][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

the	box	could	only	be	opened	from	the	outside	by	pressing	the	springs	.
这	盒子	可以	仅有的	是	打开	从	这	外部	经过	紧迫	这	弹簧	.

这个盒子只能从外面按下弹簧才能打开。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

We	were	glad	enough	to	reply	,	to	his	signal	,	and	release	the	prisoner	.
我们	是	高兴的	足够的	到	回复	,	到	他的	信号	,	和	发布	这	囚犯	.

我们很高兴地回应了他的信号，释放了囚犯。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['pʌz(ə)ld]['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [tʃest] .

Then	we	all	stood	with	puzzled	faces	looking	at	the	open	chest	.
然后	我们	全部	站立	和	困惑	面孔	寻找	在	这	打开	胸部	.

然后我们都一脸疑惑地看着敞开的箱子。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ? " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] ,

"	What	have	you	been	up	to	?	"	said	a	cheery	voice	,
"	什么	有	你	到过	向上	到	?	"	说	一个	欢快的	嗓音	,

"你最近在忙些什么呢？"一个欢快的声音问道。

[ænd; ənd]['nevər][wɜːr; wər][wiː; wi] [mɔːr] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] .

and	never	were	we	more	relieved	to	see	my	mother	.
和	绝不	是	我们	更多的	松了口气	到	看	我的	母亲	.

见到母亲，我们如释重负。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['greɪvli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .

She	listened	gravely	and	quietly	to	our	account	.
她	听着	严重地	和	悄悄	到	我们的	帐户	.

她神情严肃而平静地听着我们的叙述。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz]

"	If	he	has	really	been	in	that	box	,	and	the	handkerchief	certainly	seems
"	如果	他	有	真的	到过	在	那	盒子	,	和	这	手帕	当然	似乎

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	prove	it	,
到	证明	它	,

“如果他真的待在那个盒子里，而那条手帕似乎也证明了这一点，

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt] .

then	some	one	must	have	got	him	out	.
然后	一些	一	必须	有	得到	他	出去	.

那肯定是有人把他救出来的。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd] .

Perhaps	one	of	the	servants	did	.
也许	一	的	这	仆人	做过	.

或许是某个仆人干的。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] .

Let	us	go	and	inquire	.
让	我们	去	和	查询	.

我们去打听一下。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɔːl] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] ; [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlər] .

You	had	better	all	come	downstairs	;	you	look	as	white	as	the	miller	.
你	有	更好的	全部	来	楼下	;	你	看	作为	白色的	作为	这	磨坊主	.

你们最好都下楼来；你们脸色都跟磨坊主一样白了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] , ['æftər][ɔːl] .

There's	nothing	much	to	be	frightened	at	,	after	all	.
有	没有什么	很多	到	是	害怕	在	,	后	全部	.

其实没什么好害怕的。

[ɪf] ['hærəld][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt]

If	Harold	were	able	to	get	out	of	the	chest	,	he	certainly	was	not
如果	哈罗德	是	有能力的	到	得到	出去	的	这	胸部	,	他	当然	曾是	不是

['smʌðəd] .

smothered	.
窒息	.

如果哈罗德能够从箱子里挣脱出来，那他肯定没有被闷死。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ['bliːdɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

As	to	his	nose	bleeding	,	you	know	that	won't	hurt	him	.
作为	到	他的	鼻子	出血	,	你	知道	那	惯于	伤害	他	.

至于他流鼻血，你知道那不会对他造成伤害。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][bed] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ? "

Perhaps	he	is	asleep	in	bed	;	have	you	looked	?	"
也许	他	是	睡着了	在	床	;	有	你	看起来	?	"

也许他正在床上睡觉；你找过他吗?

" [wiːv] ['ræn,sækt] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][nɑːt] [siːn]

"	We've	ransacked	every	room	in	the	house	,	and	the	servants	have	not	seen
"	我们已经	洗劫一空	每一个	房间	在	这	房子	,	和	这	仆人	有	不是	已见

[hɪm; ɪm] [sɪns] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

him	since	six	o'clock	.
他	自从	六	点钟	.

“我们把房子里的每个房间都翻了个底朝天，仆人们从六点钟起就没见过他了。”

" [ten] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ['fɑːðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [gɔːŋ]
" **Ten** **o'clock** **came** **,** **and** **with** **his** **usual** **punctuality** **father** **sounded** **the** **gong**
" 十 点钟 来了 , 和 和 他的 通常 准时 父亲 听起来 这 锣
[fɔːr; fər] [prerz] .
for **prayers** **.**
为了 祈祷 .

十点钟到了，父亲像往常一样准时敲响了祈祷的钟声。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːz] [waɪd] ['oʊpən] ,
He **insisted** **on** **doing** **it** **with** **the** **outer** **doors** **wide** **open** **,**
他 坚持 在 正在做 它 和 这 外 门 宽的 打开 ,

他坚持要把外面的门大开着。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['hærəld] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
so **that** **if** **Harold** **were** **within** **earshot** **,** **he** **would** **be** **reminded** **that** **it** **was**
所以 那 如果 哈罗德 是 之内 听力范围 , 他 会 是 提醒 那 它 曾是
['bedtaɪm] .
bedtime **.**
就寝时间 .

这样，如果哈罗德在附近，就会被提醒该睡觉了。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [prerz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
I **had** **never** **been** **up** **to** **evening** **prayers** **before** **;** **and** **as** **I** **lay** **with** **my**
我 有 绝不 到过 向上 到 晚上 祈祷 前 ; 和 作为 我 躺 和 我的
[hændz] [klɑːspt] ,
hands **clasped** **,**
双手 紧握 ,

我以前从未参加过晚祷；当我双手合十躺下时，

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːm] ['sʌmər] [skaɪ] .
I **looked** **out** **for** **a** **moment** **to** **the** **calm** **summer** **sky** **.**
我 看起来 出去 为了 一个 片刻 到 这 冷静的 夏天 天空 .

我望着平静的夏日天空，看了一会儿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [muːn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
There **was** **a** **glorious** **moon** **,** **which** **made** **a** **path** **of** **silver** **among** **the**
那里 曾是 一个 辉煌 月亮 , 哪个 制成 一个 小路 的 银 之中 这
[ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] .
rhododendron **bushes** **.**
杜鹃花 灌木丛 .

一轮皎洁的明月高悬在杜鹃花丛中，投下一道银色的光带。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
It **all** **looked** **very** **beautiful** **,**
它 全部 看起来 非常 美丽的 ,

一切看起来都很美。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːðər]
and **my** **heart** **joined** **with** **delight** **in** **the** **words** **of** **thanksgiving** **which** **father**
和 我的 心 加入 和 喜 在 这 字 的 感恩 哪个 父亲
[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
was **speaking** **.**
曾是 请讲 .

父亲所说的感恩之词让我感到无比喜悦。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
Then **he** **went** **on** **to** **pray** **that** **we** **might** **all** **be** **guarded** **through** **the** **night** **;**
然后 他 去 在 到 祈祷 那 我们 可能 全部 是 守卫 通过 这 夜晚 ;

然后他继续祈祷，愿我们所有人都能在夜间得到保护；

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['hærəld] , [ænd; ənd] [sed] , [eɪ'men,ɑː'men] .

I	thought	of	Harold	,	and	said	,	Amen	.
我	想法	的	哈罗德	,	和	说	,	阿门	.

我想起了哈罗德，说道："阿门。"

[aɪ][hæd; həd] [sed] [maɪ] [prerz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	had	said	my	prayers	night	and	morning	ever	since	I	was	old	enough	to
我	有	说	我的	祈祷	夜晚	和	早晨	曾经	自从	我	曾是	老的	足够的	到

[noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊd] ['evriθɪŋ] ,

know	Who	it	was	to	whom	I	owed	everything	,
知道	WHO	它	曾是	到	谁	我	欠款	一切	,

自从我懂事以来，我每天早晚都祈祷，明白我的一切都归功于谁。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [preɪd] [bɪ'fɔːr] .

but	I	am	sure	I	had	never	really	prayed	before	.
但	我	是	当然	我	有	绝不	真的	祈祷	前	.

但我确信我以前从未真正祈祷过。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [gɑːd] [siːmd] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [siːmd]

A	change	came	over	me	that	evening	;	God	seemed	nearer	to	me	,	I	seemed
一个	改变	来了	超过	我	那	晚上	;	上帝	似乎	更近	到	我	,	我	似乎

['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

nearer	to	Him	,
更近	到	他	,

那天晚上，我内心发生了变化；上帝似乎离我更近了，我也似乎离他更近了。

[ænd; ənd][aɪ]['riəlaizd] ['fʊli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	I	realised	fully	for	the	first	time	that	He	was	my	loving	Father	and
和	我	意识到	完全	为了	这	第一的	时间	那	他	曾是	我的	爱	父亲	和

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

我第一次真正意识到，祂是我慈爱的父亲和君王。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['saɪlənt] [prer] ;

My	eyes	were	closed	for	a	moment	in	earnest	,	silent	prayer	;
我的	眼睛	是	关闭	为了	一个	片刻	在	认真	,	沉默的	祷告	;

我闭上双眼，虔诚地默默祈祷了一会儿；

[wen] [aɪ]['oʊpənd][ðem; ðəm][ə'gen] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['fænsi] ?

when	I	opened	them	again	—	could	it	possibly	be	fancy	?
什么时候	我	打开	他们	再次	—	可以	它	可能	是	想要	?

当我再次打开它们时——难道是高档货?

— [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['goʊɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˌroʊdə'dendrən] [pæθ] .

—	I	thought	I	saw	a	figure	going	swiftly	down	the	rhododendron	path	.
—	我	想法	我	锯	一个	数字	去	迅速地	向下	这	杜鹃花	小路	.

—我好像看到一个人影沿着杜鹃花小路快速走去。

" [ðə; ðɪ] [goʊst] !

"	The	ghost	!
"	这	鬼	!

"鬼魂！"

" [aɪ][kraɪd] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːf][ðer; ðər] [niːz] ; " [ðeəz; ðəz]['dʒæks] [goʊst]

"	I	cried	,	not	waiting	till	the	family	were	off	their	knees	;	"	there's	Jack's	ghost
"	我	哭	,	不是	等待	直到	这	家庭	是	离开	他们的	膝盖	;	"	有	杰克的	鬼

[ə'gen] !

again	!
再次	!

"我哭了起来，没等那家人从跪着的姿势站起来；"杰克的鬼魂又出现了！"

" ['fɑːðər] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Father	ran	out	of	the	window	;	but	,	of	course	,
"	父亲	跑	出去	的	这	窗户	;	但	,	的	课程	,

“父亲从窗户跑了出去；但是，当然，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ,

as	he	had	not	seen	the	mysterious	visitor	when	he	came	before	,
作为	他	有	不是	已见	这	神秘	游客	什么时候	他	来了	前	,

因为他之前来的时候并没有见到这位神秘访客。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

he	did	not	know	which	way	he	went	,	and	turned	to	the	left	.
他	做过	不是	知道	哪个	方式	他	去	,	和	转向	到	这	左边	.

他不知道该往哪个方向走，于是向左转了。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [stɑːrt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [wei]

That	gave	the	man	a	start	;	and	although	I	called	out	to	father	which	way
那	给予	这	男人	一个	开始	;	和	虽然	我	称为	出去	到	父亲	哪个	方式

[tuː; tə] [goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

那人吓了一跳；虽然我大声问父亲该往哪走，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wʌn] .

he	did	not	succeed	in	finding	any	one	.
他	做过	不是	成功	在	寻找	任何	一	.

他没能找到任何人。

[wiː; wi] [ɔːl] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [tɪl] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] ;

We	all	waited	in	intense	excitement	till	father	came	back	;
我们	全部	等待	在	激烈的	激动	直到	父亲	来了	后退	;

我们都满怀激动地等待着父亲回来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]

and	then	the	finishing	touch	to	our	evening	was	given	by	our	young
和	然后	这	精加工	触碰	到	我们的	晚上	曾是	给定	经过	我们的	年轻的

['koʊtʃmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

coachman	coming	in	with	a	broad	grin	on	his	face	,
马车夫	未来	在	和	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	,

最后，年轻的马车夫带着灿烂的笑容走了进来，为我们的夜晚画上了完美的句号。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

without	even	waiting	to	knock	at	the	door	.
没有	甚至	等待	到	敲	在	这	门	.

甚至都没等敲门。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] , ['mæstər] ['hɛrəldz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [bed] .

"	If	you	please	,	mum	,	Master	Harold's	sitting	on	my	bed	.
"	如果	你	请	,	妈妈	,	掌握	哈罗德的	坐着	在	我的	床	.

“妈妈，请您过来一下，哈罗德少爷正坐在我的床上。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['səmət] [laɪt] - ['hedɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['æskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] ,

I	think	he's	summat	light	-	headed	,	for	he	keeps	on	asking	how	he	got	there	,
我	思考	他是	总结	光	-	标题	,	为了	他	保持	在	问	如何	他	得到	那里	,

我觉得他有点头晕，因为他一直在问自己是怎么到那儿的。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] [tʃest] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [aʊt] .

and	declares	that	he	was	in	the	oak	chest	and	couldn't	get	out	.
和	声明	那	他	曾是	在	这	橡木	胸部	和	不能	得到	出去	.

他声称自己被困在橡木箱里，出不来了。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [mʌm] ?

Do	**you**	**mind**	**coming**	**to**	**see**	**him**	**,**	**mum**	**?**
做	你	头脑	未来	到	看	他	,	妈妈	?

妈妈，您介意来看看他吗?

" ['rɑːbərt][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['perənts] ,

"	**Robert**	**had**	**been**	**out**	**all**	**the**	**evening**	**with**	**my**	**parents**	**,**
"	罗伯特	有	到过	出去	全部	这	晚上	和	我的	父母	,

“罗伯特当晚一直和我的父母在一起。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

and	**had**	**only**	**had**	**time**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**horse**	**and**	**put**	**the**
和	有	仅有的	有	时间	到	出席	到	这	马	和	放	这

['kærɪdʒ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] [prerz] ,

carriage	**away**	**when**	**the**	**gong**	**sounded**	**for**	**prayers**	**,**
运输	离开	什么时候	这	锣	听起来	为了	祈祷	,

只来得及照料好马匹，把马车停好，祈祷的钟声就响了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] ,

so	**he**	**had**	**not**	**been**	**in**	**his**	**room**	**,**	**which**	**was**	**above**	**the**	**coach**	**-**	**house**	**,**
所以	他	有	不是	到过	在	他的	房间	,	哪个	曾是	多于	这	教练	-	房子	,

所以他当时并不在自己的房间里，他的房间在马车房的楼上。

[sɪns] [hiː; hi] [drest] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

since	**he**	**dressed**	**at**	**four**	**o'clock**	**.**
自从	他	穿着	在	四	点钟	.

因为他四点钟才穿好衣服。

['ruːpərt][ænd; ənd] [kæθ'lin] [dɪd][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [waɪl] [dʒæk] ,

Rupert	**and**	**Kathleen**	**did**	**a**	**dance**	**of**	**delight**	**round**	**the**	**table**	**;**	**while**	**Jack**	**,**
鲁珀特	和	凯瑟琳	做过	一个	舞蹈	的	喜	圆形的	这	桌子	;	尽管	杰克	,

鲁珀特和凯瑟琳绕着桌子跳起了欢快的舞蹈；而杰克，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'taɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

who	**was**	**still**	**attired**	**in**	**his**	**dressing**	**-**	**gown**	**,**
WHO	曾是	仍然	穿着	在	他的	敷料	-	袍	,

他当时还穿着睡袍。

[hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkæstə'nets][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd]

had	**to**	**content**	**himself**	**with**	**playing**	**the**	**castanets**	**with**	**his**	**fingers**	**and**
有	到	内容	他自己	和	玩耍	这	响板	和	他的	手指	和

['wɪslɪŋ] .

whistling	**.**
吹口哨	.

他只能用手指敲响响板和吹口哨来消磨时间。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [goʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	**What**	**a**	**funny**	**go**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	什么	一个	有趣的	去	,	"	他	哭	,

“真是滑稽的一幕啊！”他喊道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] [drɑːpt] ['breθləs] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][bɪg] ['ɑːrmtʃer] .

when	**his**	**brother**	**and**	**sister**	**had**	**dropped**	**breathless**	**into**	**the**	**one**	**big**	**armchair**	**.**
什么时候	他的	兄弟	和	姐姐	有	掉落	喘不过气	进入	这	一	大的	扶手椅	.

他的哥哥和姐姐气喘吁吁地瘫倒在一张大扶手椅里。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [goʊst] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] ?

What	do	you	say	to	my	ghost	being	the	one	who	rescued	him	?
什么	做	你	说	到	我的	鬼	存在	这	一	WHO	获救	他	?

你觉得我的亡灵救了他这件事怎么样?

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['rɑːbɝts] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['ɛdrɪk] .

If	so	,	he	must	have	left	Robert's	room	when	you	saw	him	,	Edric	.
如果	所以	,	他	必须	有	左边	罗伯特的	房间	什么时候	你	锯	他	,	埃德里克	.

如果真是这样，埃德里克，你看到他的时候，他肯定已经离开罗伯特的房间了。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [bɪr] ,

Oh	dear	,	what	a	thing	it	is	to	feel	like	a	bottle	of	ginger	beer	,
哦	亲爱的	,	什么	一个	事物	它	是	到	感觉	喜欢	一个	瓶子	的	姜	啤酒	,

哎呀，感觉自己像一瓶姜汁啤酒真是太奇妙了!

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [dɪtʃ] ['wɔːtər] ,

and	yet	have	to	behave	as	if	you	were	as	flat	as	ditch	water	,
和	然而	有	到	表现	作为	如果	你	是	作为	平坦的	作为	沟	水	,

然而，你却要表现得像沟渠里的水一样毫无生气。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['stuːpɪd] [fʊt] .

owing	to	your	stupid	foot	.
欠款	到	你的	愚蠢的	脚	.

多亏了你那愚蠢的脚。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sensətɪvnəs] , [dʒæk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

"	Then	,	with	his	usual	sensitiveness	,	Jack	felt	that	he	had	said	something
"	然后	,	和	他的	通常	敏感性	,	杰克	毛毡	那	他	有	说	某物

[wɪtʃ] [maɪt] [hɜːrt][ˌem 'iː] ,

which	might	hurt	me	,
哪个	可能	伤害	我	,

"然后，杰克像往常一样敏感地意识到，他可能说了些什么话伤害了我。"

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hastened	to	mend	it	.
和	加快	到	修补	它	.

然后赶紧去修补。

" [ðæts] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛdrɪk] ?

"	That's	my	own	fault	,	isn't	it	,	Edric	?
"	那就是	我的	自己的	过错	,	不是	它	,	埃德里克	?

"那都是我自己的错，对吧，埃德里克？"

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [its] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ber] .

And	that's	just	why	it's	harder	to	bear	.
和	那就是	只是	为什么	它是	更难	到	熊	.

正因如此，才更难忍受。

['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

Virtue	is	its	own	reward	,	they	say	,	and	so	is	wickedness	.
美德	是	它是	自己的	报酬	,	他们	说	,	和	所以	是	邪恶	.

他们说，美德本身就是一种奖赏，邪恶本身也是如此。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

Here	he	comes	!
这里	他	来	!

他来了!

- [aɪv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] ; [oʊ] , ['welkəm] [seɪf] [tuː; tə][lænd] , - " [hiː; hi] [sæŋ] ,

-	I've	waited	long	for	you	,	my	man	;	Oh	,	welcome	safe	to	land	,	-	"	he	sang	,
-	我已经	等待	长的	为了	你	,	我的	男人	;	哦	,	欢迎	安全的	到	土地	,	-	"	他	唱	,

"我等你很久了，我的朋友；哦，欢迎你平安着陆，"他唱道。

['dʒentli] , [æz; əz]['hærəld] [keɪm] [ɪn] , ['hoʊldɪŋ] ['mʌðɚz] [hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] .

gently	,	as	Harold	came	in	,	holding	mother's	hand	and	looking	rather	bewildered	.
轻轻地	,	作为	哈罗德	来了	在	,	保持	母亲的	手	和	寻找	相当	困惑	.

哈罗德牵着母亲的手走了进来，神情有些茫然。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['fɑːðər] , " [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	Now	,	young	man	,	"	said	father	,	"	give	an	account	of	yourself	.
"	现在	,	年轻的	男人	,	"	说	父亲	,	"	给	一个	帐户	的	你自己	.

“年轻人，”父亲说，“现在，交代一下你的情况吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ]

What	do	you	mean	by	disobeying	me	and	going	out	of	the	house	when	you
什么	做	你	意思是	经过	违抗命令	我	和	去	出去	的	这	房子	什么时候	你

['prɑːmɪst] [nɑːt] ,

promised	not	,
承诺	不是	,

你明明答应过不出门，现在却违背我的命令出去了，这是什么意思?

[ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]

and	harrowing	the	hearts	of	your	brothers	and	sister	and	all	your
和	令人痛心的	这	心	的	你的	兄弟	和	姐姐	和	全部	你的

[rɪ'leɪʃnz] ? "

relations	?	"
关系	?	"

这岂不是让你的兄弟姐妹和所有亲属都心如刀绞吗?

" [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['hærəld] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Please	,	uncle	,	I	didn't	go	out	of	the	house	,	"	said	Harold	,	earnestly	.
"	请	,	叔叔	,	我	没有	去	出去	的	这	房子	,	"	说	哈罗德	,	切实	.

“叔叔，求求您，我没有出门，”哈罗德恳切地说。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[haʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [helpt] .

How	the	Stranger	Helped	.
如何	这	陌生人	帮助	.

陌生人如何伸出援手。

" ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] , " ['kwoʊtɪd][dʒæk] , [frʌm; frəm] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ;

"	Curiouser	and	curiouser	,	"	quoted	Jack	,	from	Alice	in	Wonderland	;
"	好奇心	和	好奇心	,	"	引	杰克	,	从	爱丽丝	在	仙境	;

“越来越奇怪了，”杰克引用《爱丽丝梦游仙境》中的一句话;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][droʊl] [feɪs] .

but	we	were	all	too	astonished	to	laugh	at	his	droll	face	.
但	我们	是	全部	也	惊讶	到	笑	在	他的	滑稽	脸	.

但我们都太惊讶了，以至于笑不出来了。

" [aɪ] [speks] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

"	I	specs	he	walked	in	his	sleep	.
"	我	规格	他	步行	在	他的	睡觉	.

我怀疑他是在梦游的时候走路的。

" ['hærəld] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .

"	Harold	looked	angrily	at	his	elder	brother	.
"	哈罗德	看起来	愤怒地	在	他的	长老	兄弟	.

哈罗德怒视着他的哥哥。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] . "

"	I	promised	I	would	not	go	out	of	the	house	,	and	I	didn't	.	"
"	我	承诺	我	会	不是	去	出去	的	这	房子	,	和	我	没有	.	"

“我答应过不会出门，而且我也确实没出门。”

" [koʊtʃ] - [haʊs] ['dʌznt] [kaʊnt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑːkt] ['ruːpərt] , [huː] [wʌz; wəz] , [aɪ]['fænsi] ,

"	Coach	-	house	doesn't	count	,	I	suppose	,	"	remarked	Rupert	,	who	was	,	I	fancy	,
"	教练	-	房子	不	数数	,	我	认为	,	"	评论	鲁珀特	,	WHO	曾是	,	我	想要	,

“我想，马车房不算吧，”鲁珀特说道，我猜他当时应该是……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][felt] .

a	little	annoyed	by	the	uneasiness	we	had	all	felt	.
一个	小的	恼怒	经过	这	不安	我们	有	全部	毛毡	.

我们所有人都感到有些不安，这让我们有点恼火。

" [dəunt] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['fɑːðər] , ['kaɪndli] ;

"	Don't	tease	him	,	my	boy	,	"	said	father	,	kindly	;
"	不	逗	他	,	我的	男生	,	"	说	父亲	,	亲切地	;

“别戏弄他，孩子，”父亲和蔼地说；

" [let][hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

"	let	him	tell	his	story	in	his	own	fashion	.
"	让	他	告诉	他的	故事	在	他的	自己的	时尚	.

让他用自己的方式讲述他的故事。

" [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['hærəld][sæt] [daʊn] ,

"	Thus	encouraged	,	Harold	sat	down	,
"	因此	鼓励	,	哈罗德	卫星	向下	,

受到鼓舞的哈罗德坐了下来，

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊk] [tʃest] [tuː; tə][haɪd] .

and	told	us	that	he	had	got	into	the	oak	chest	to	hide	.
和	讲述	我们	那	他	有	得到	进入	这	橡木	胸部	到	隐藏	.

他告诉我们，他躲进了橡木箱里。

" [aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kɔːld] ,

"	I	thought	,	of	course	,	that	you	would	hear	me	when	I	called	,
"	我	想法	,	的	课程	,	那	你	会	听到	我	什么时候	我	称为	,

“我当然以为我打电话的时候你会听到。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] . "

but	you	didn't	seem	to	come	into	that	room	at	all	.	"
但	你	没有	似乎	到	来	进入	那	房间	在	全部	.	"

但你似乎根本没进过那个房间。

" [wiː; wi][dɪd][goʊ][ðer; ðər] , " [sed] [kæθ'lin] ;

"	We	did	go	there	,	"	said	Kathleen	;
"	我们	做过	去	那里	,	"	说	凯瑟琳	;

“我们确实去过那里，”凯瑟琳说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

"	but	you	know	there	is	no	place	to	hide	there	but	the	cupboard	,
"	但	你	知道	那里	是	不	地方	到	隐藏	那里	但	这	橱柜	,

但你知道那里除了橱柜之外没有其他地方可以躲藏，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [waɪd] ['oʊpən][baɪ]['ruːpərt] [wen] [hiː; hi][hɪd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]

and	that	had	been	left	wide	open	by	Rupert	when	he	hid	there	at	the
和	那	有	到过	左边	宽的	打开	经过	鲁珀特	什么时候	他	隐藏	那里	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

beginning	of	the	game	.
开始	的	这	游戏	.

而鲁珀特在游戏开始时躲在那里，留下了一个巨大的缺口。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

So	we	just	ran	up	the	stairs	,
所以	我们	只是	跑	向上	这	楼梯	,

于是我们就跑上了楼梯。

[pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kʌbərd] [wɜːr; wər] ['empti] ,

put	our	heads	in	and	saw	that	the	room	and	cupboard	were	empty	,
放	我们的	头部	在	和	锯	那	这	房间	和	橱柜	是	空的	,

我们探头进去一看，发现房间和橱柜都是空的。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔːf][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] . "

and	then	ran	off	to	what	we	thought	were	more	likely	places	.	"
和	然后	跑	离开	到	什么	我们	想法	是	更多的	可能	地方	.	"

然后他们就跑去了我们认为更可能的地方。

" [ðen] [ðæts] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] ['futsteps] .

"	Then	that's	why	I	did	not	hear	your	footsteps	.
"	然后	那就是	为什么	我	做过	不是	听到	你的	脚步声	.

“那难怪我没听到你的脚步声。”

[ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪrfəli] [θɪk] .

The	wood	must	be	fearfully	thick	.
这	木头	必须	是	恐惧地	厚的	.

这木头一定非常厚实。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] [tɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] .

I	lay	still	till	I	began	to	feel	suffocated	,	and	then	I	tried	to	get	out	.
我	躺	仍然	直到	我	开始	到	感觉	窒息	,	和	然后	我	尝试	到	得到	出去	.

我一动不动地躺着，直到开始感到窒息，然后我试图逃出去。

[aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [aɪ] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,

I	tried	and	tried	,	I	pushed	with	my	hands	,
我	尝试	和	尝试	,	我	推动	和	我的	双手	,

我反复尝试，用手推，

[ðen] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [wɪð; wɪθ][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt]

then	I	lay	on	my	back	and	pressed	with	my	knees	and	kicked	with	my	feet
然后	我	躺	在	我的	后退	和	按下	和	我的	膝盖	和	踢	和	我的	脚

.

:

.

然后我仰面躺下，用膝盖顶住地面，用脚踢水。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] , [aɪ]['oʊnli][hɜːrt][maɪ'self][ænd; ənd][gɑːt] [mɔːr] ['tʃoʊki] .

It	wasn't	a	bit	of	good	,	I	only	hurt	myself	and	got	more	choky	.
它	不是	一个	少量	的	好的	,	我	仅有的	伤害	我	和	得到	更多的	窒息	.

一点好处都没有，我只伤到了自己，而且呼吸也更困难了。

[ðen] [maɪ][noʊz][bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] ,

Then	my	nose	began	to	bleed	,	and	I	gave	up	trying	,
然后	我的	鼻子	开始	到	流血	,	和	我	给予	向上	尝试	,

然后我的鼻子开始流血，我就放弃了。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

and	lay	with	my	face	to	the	side	of	the	chest	.
和	躺	和	我的	脸	到	这	边	的	这	胸部	.

我脸贴着胸口躺着。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , ['ænti] !

Oh	,	it	was	horrible	,	auntie	!
哦	,	它	曾是	可怕	,	阿姨	!

哦，太可怕了，阿姨！

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ;
I thought that I should die ;
我 想法 那 我 应该 死 ;

我当时以为自己会死;

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:] ,
and I wondered how long you would be before you found me ,
和 我 想知道 如何 长的 你 会 是 前 你 成立 我 ,

我想知道你多久之后才会找到我,

[ænd; ənd] [wʌt] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
and what poor father and mother would say when they heard about it . "
和 什么 贫穷的 父亲 和 母亲 会 说 什么时候 他们 听到 关于 它 . "

可怜的父母听到这件事会作何感想呢?

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt][paɪl][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , " [sed] [dʒæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" There , there , don't pile it on , " said Jack , rubbing his hand across his eyes ;
" 那里 , 那里 , 不 桩 它 在 , " 说 杰克 , 擦 他的 手 穿过 他的 眼睛 ;

"好了好了,别再说了,"杰克说着,用手揉了揉眼睛;

" [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][aʊt] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" tell us how you got out , that's what we want to know .
" 告诉 我们 如何 你 得到 出去 , 那就是 什么 我们 想 到 知道 .

"告诉我们你是怎么逃出来的,这才是我们想知道的。"

['eniwʌn] [kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd][bi:; bi] [tʃoʊkt] ;
Anyone could get in and be choked ;
任何人 可以 得到 在 和 是 窒息 ;

任何人都有可能进去然后被勒死;

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['regjələr] ['mæskilain] [ænd; ənd] [kʊks] [dɑ:dʒ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ə'gen] [ɪn'sted] . "
but it's a regular Maskelyne and Cooke's dodge to get out again instead . "
但 它是 一个 常规的 马斯克林 和 库克的 躲闪 到 得到 出去 再次 反而 . "

但这是马斯克林和库克惯用的伎俩,他们总是会再次逃脱惩罚。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ,
" I can't tell you ,
" 我 不能 告诉 你 ,

我不能告诉你,

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [woʊk] [ʌp][ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ru:m] .
I don't remember anything till I woke up in bed in a strange room .
我 不 记住 任何事物 直到 我 觉醒 向上 在 床 在 一个 奇怪的 房间 .

我什么都不记得了,直到我醒来发现自己躺在一个陌生房间的床上。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɑ:bɚts] .
I know now it was Robert's .
我 知道 现在 它 曾是 罗伯特的 .

我现在知道那是罗伯特的了。

[jʊr; jər] [nu:] [mæn] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l] ,
Your new man gave me a sandwich and something out of a little bottle ,
你的 新的 男人 给予 我 一个 三明治 和 某物 出去 的 一个 小的 瓶子 ,
[ænd; ənd][aɪ] — — "
and I — — "
和 我 — — "

你的新男友给了我一个三明治和一小瓶饮料,然后我——"

" [maɪ] [nu:] [mæn] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] .
" My new man ? " repeated father , with his eyes wide open .
" 我的 新的 男人 ? " 重复 父亲 , 和 他的 眼睛 宽的 打开 .

"我的新男人?"父亲睁大眼睛重复道。

" [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] . "
" **Why** , **I** **haven't** **one** **in** **the** **place** **that** **has** **been** **here** **less** **than** **five** **years** . "
" 为什么 , 我 还没有 一 在 这 地方 那 有 到过 这里 较少的 比 五 年 . "

"为什么？我这里没有一家开业不到五年的店。"

" [oʊ] ! [pər'hæps][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] ['hærəld] , ['ræðər] ['wɪrəli] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Oh** ! **perhaps** **I** **made** **a** **mistake** , " **said** **Harold** , **rather** **wearily** ; " **I** **didn't** **know** **his** **face** ,
" 哦 ! 也许 我 制成 一个 错误 , " 说 哈罗德 , 相当 疲劳 ; " 我 没有 知道 他的 脸 ,

"哦！也许我弄错了，"哈罗德有些疲惫地说，"我不认识他，

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
so **I** **thought** **he** **must** **be** **a** **stranger** .
所以 我 想法 他 必须 是 一个 陌生人 .

所以我认为他一定是陌生人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt][ɑ:n][laɪk][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] — — "
He **had** **a** **white** **coat** **on** **like** **a** **coachman** , **and** **—** **—** "
他 有 一个 白色的 外套 在 喜欢 一个 马车夫 , 和 — — "

他穿着一件像马车夫一样的白色外套，而且——"

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd][dʒæk] , " [maɪ] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['reskju:] .
" **Hurrah** ! " **cried** **Jack** , " **my** **mysterious** **stranger** **went** **to** **the** **rescue** .
" 欢呼 ! " 哭 杰克 , " 我的 神秘 陌生人 去 到 这 救援 .

"好耶！"杰克喊道，"我的神秘陌生人来救我了。"

[kʊd; kəd][hi:; hi] [tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] , ['hærəld] ?
Could **he** **talk** **English** , **Harold** ?
可以 他 讲话 英语 , 哈罗德 ?

哈罗德，他会说英语吗?

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['veri] ['fjʊriəs] ? "
Was **he** **very** **furious** ? "
曾是 他 非常 狂怒 ? "

他当时非常生气吗?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [spi:k] [wʌns] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" **He** **was** **very** **kind** ; **but** **he** **didn't** **speak** **once** , **I** **remember** .
" 他 曾是 非常 种类 ; 但 他 没有 说话 一次 , 我 记住 .

"他非常和善；但我记得，他一句话也没说过。"

[hi:; hi] [beɪðd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɑ:bɝts] ['beɪs(ə)n] ,
He **bathed** **my** **face** **with** **water** **out** **of** **Robert's** **basin** ,
他 洗澡 我的 脸 和 水 出去 的 罗伯特的 盆地 ,

他用罗伯特的脸盆里的水给我洗了脸。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
and **I** **noticed** **that** **he** **kept** **looking** **out** **of** **the** **window** .
和 我 注意到 那 他 保留 寻找 出去 的 这 窗户 .

我注意到他一直望着窗外。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [bel] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
Then **I** **heard** **a** **noise** **like** **a** **bell** ; **and** **he** **went** **to** **the** **window** ,
然后 我 听到 一个 噪音 喜欢 一个 钟 ; 和 他 去 到 这 窗户 ,

然后我听到一声像铃铛一样的声音；他走到窗边，

[stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt]

stood	**there**	**a**	**minute**	**,**	**then**	**he**	**waved**	**his**	**hand**	**to**	**me**	**,**	**and**	**unlocked**
站立	那里	一个	分钟	,	然后	他	挥手	他的	手	到	我	,	和	已解锁

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] . "

the	**door**	**and**	**went**	**.**	**"**
这	门	和	去	.	"

他站在那里一分钟，然后朝我挥了挥手，打开门走了。

" [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ? "

"	**Why**	**had**	**he**	**locked**	**the**	**door**	**?**	**"**
"	为什么	有	他	已锁定	这	门	?	"

他为什么要锁门?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? "

"	**How**	**can**	**I**	**tell**	**?**	**"**
"	如何	能	我	告诉	?	"

我怎么才能知道呢?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**see**	**all**	**this**	**in**	**the**	**dark**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	看	全部	这	在	这	黑暗的	?	"

"你是怎么在黑暗中看到这一切的?"

" [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [raɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**The**	**moon**	**shone**	**right**	**in**	**at**	**the**	**window**	**.**
"	这	月亮	闪耀	正确的	在	在	这	窗户	.

月光正好照进窗户。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**don't**	**know**	**who**	**the**	**man**	**was**	**,**	**if**	**uncle**	**says**	**he**	**was**	**not**	**one**	**of**	**the**
我	不	知道	WHO	这	男人	曾是	,	如果	叔叔	说道	他	曾是	不是	一	的	这

['sɜːrvənt] ;

servants	**;**
仆人	;

我不知道那个人是谁，如果叔叔说他不是仆人的话;

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .

but	**I'm**	**very**	**tired**	**,**	**and**	**don't**	**want**	**to**	**talk**	**any**	**more**	**.**
但	我是	非常	疲劳的	,	和	不	想	到	讲话	任何	更多的	.

但我很累，不想再说话了。

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] ;

"	**So**	**we**	**all**	**were**	**;**
"	所以	我们	全部	是	;

"我们当时都是这样;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni][wʌn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

but	**I**	**am**	**afraid**	**if**	**there**	**had**	**been**	**any**	**one**	**sleeping**	**in**	**my**	**little**	**room**	**I**	**should**
但	我	是	害怕的	如果	那里	有	到过	任何	一	睡眠	在	我的	小的	房间	我	应该

[hæv; həv] [tɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] .

have	**talked**	**all**	**night**	**about**	**our**	**mysterious**	**stranger**	**.**
有	谈话	全部	夜晚	关于	我们的	神秘	陌生人	.

但我担心，如果我的小房间里有人睡觉，我会整晚都在谈论我们这位神秘的陌生人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	**next**	**morning**	**things**	**went**	**on**	**much**	**as**	**usual**	**,**
这	下一个	早晨	事物	去	在	很多	作为	通常	,

第二天早上，一切照旧。

[tɪl] [kæθ'lin] [ænd; ənd]['ruːpərt] [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] .

till	**Kathleen**	**and**	**Rupert**	**came**	**to**	**carry**	**me**	**upstairs**	**.**
直到	凯瑟琳	和	鲁珀特	来了	到	携带	我	楼上	.

直到凯瑟琳和鲁珀特来把我抱上楼。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['gesɪz]

Then	you	would	have	laughed	if	you	could	have	heard	all	the	wild	guesses
然后	你	会	有	笑了	如果	你	可以	有	听到	全部	这	荒野	猜测

[wiː; wi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .

we	made	as	to	the	identity	of	our	strange	visitor	.
我们	制成	作为	到	这	身份	的	我们的	奇怪的	游客	.

如果你能听到我们对这位奇怪访客的身份所做的所有离奇猜测，你一定会笑出声来。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃest] , " [sed] ['ruːpərt] ,

"	Let's	have	a	good	look	at	that	chest	,	"	said	Rupert	,
"	我们来吧	有	一个	好的	看	在	那	胸部	,	"	说	鲁珀特	,

“让我们仔细看看那个箱子，”鲁珀特说。

[wen] [kæθ'lin] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

when	Kathleen	had	declared	she	had	done	with	it	for	the	present	.
什么时候	凯瑟琳	有	声明	她	有	完毕	和	它	为了	这	展示	.

当时凯瑟琳已经宣布她暂时不再做这件事了。

" [jʊr; jər] [hiːlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , ['ruːpərt] , " [aɪ] [sed] .

"	Your	heels	made	a	very	queer	sound	in	it	last	night	,	Rupert	,	"	I	said	.
"	你的	高跟鞋	制成	一个	非常	酷儿	声音	在	它	最后的	夜晚	,	鲁珀特	,	"	我	说	.

“鲁珀特，昨晚你的高跟鞋在里面发出了一声非常奇怪的声音，”我说。

" ['oʊnli][fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [let] ['sʌmbɑːdi] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] .

"	Only	for	pity's	sake	let	somebody	sit	on	the	edge	of	it	whilst	it	is	open	.
"	仅有的	为了	可惜	清酒	让	某人	坐	在	这	边缘	的	它	而	它	是	打开	.

“只是出于怜悯，才让某人坐在它敞开的边缘上。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlətiːnd] [ɔːr] ['smʌðəd] .

I	don't	want	you	to	be	guillotined	or	smothered	.
我	不	想	你	到	是	被送上断头台	或者	窒息	.

我不想让你被送上断头台或被闷死。

" ['hærəld] [pɜːrtʃt] [hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði][lɪd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [fɔːl] ,

"	Harold	perched	himself	in	such	a	manner	that	the	lid	could	not	possibly	fall	,
"	哈罗德	栖息	他自己	在	这样的	一个	方式	那	这	盖	可以	不是	可能	落下	,

哈罗德以一种绝妙的姿势坐下，盖子不可能掉下来。

[ænd; ənd]['dæŋgəld][hɪz; ɪz][legz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] .

and	dangled	his	legs	against	the	side	.
和	悬挂着	他的	腿	反对	这	边	.

他将双腿悬空搭在墙边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][oʊld] [tʃest] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

It	was	a	wonderful	old	chest	,	and	we	have	it	still	in	our	house	.
它	曾是	一个	精彩的	老的	胸部	,	和	我们	有	它	仍然	在	我们的	房子	.

那是一个很棒的旧箱子，我们现在还把它放在家里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [oʊk] , [ɪz][dʒʌst][faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [waɪd] .

It	is	made	of	black	oak	,	is	just	five	feet	long	,	and	about	two	feet	wide	.
它	是	制成	的	黑色的	橡木	,	是	只是	五	脚	长的	,	和	关于	二	脚	宽的	.

它由黑橡木制成，长五英尺，宽约两英尺。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ruːpərt] , ['prez(ə)ntli] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

"	I	know	,	"	said	Rupert	,	presently	,	springing	out	of	the	box	.
"	我	知道	,	"	说	鲁珀特	,	目前	,	弹簧	出去	的	这	盒子	.

“我知道，”鲁珀特说着，从箱子里跳了出来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [fʊt] [ruːl] ? "

"	Where's	the	foot	rule	?	"
"	在哪里?	这	脚	规则	?	"

“脚标在哪里？”

" [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] [naʊ] ? " [sed] ['hærəld] .
" What's the joke now ? " said Harold .
" 是什么 这 开玩笑 现在 ? " 说 哈罗德 .

"现在又是什么笑话呢？"哈罗德问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
" Are you going to measure it to see if there's room for the mysterious
" 是 你 去 到 措施 它 到 看 如果 有 房间 为了 这 神秘
['streɪndʒər][tuː; tə][haɪd][ɪn] ? "
stranger to hide in ? "
陌生人 到 隐藏 在 ? "

"你打算量一下，看看里面有没有地方让那个神秘的陌生人藏身吗？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['ruːpərt] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [rɪ'mɑːrk] .
" That's it , " exclaimed Rupert , disdaining to answer his brother's remark .
" 那就是 它 , " 惊呼 鲁珀特 , 轻蔑 到 回答 他的 兄弟 评论 .

"就是这样，"鲁珀特不屑地说道，不愿回应他哥哥的话。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There's a false bottom to it .
有 一个 错误的 底部 到 它 .

这其中另有隐情。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] ['twenti] [ɪntʃɪz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ˌaʊt'saɪd] .
it measures twenty inches inside and twenty - five outside .
它 措施 二十 英寸 里面 和 二十 - 五 外部 .

它的内径为20英寸，外径为25英寸。

[lets] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['treʒər] , [pər'hæps] .
Let's break it open ; we shall find a treasure , perhaps .
我们来吧 休息 它 打开 ; 我们 将 寻找 一个 宝藏 , 也许 .

我们把它撬开吧；说不定能找到宝藏。

[noʊ] ['wʌndər] [maɪ] [hiːlz] ['rætld] [wen] [aɪ][gɑːt][ɪn][læst] [naɪt] . "
No wonder my heels rattled when I got in last night . "
不 想知道 我的 高跟鞋 摇晃 什么时候 我 得到 在 最后的 夜晚 . "

难怪我昨晚进门时鞋跟会发出嘎吱声。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['rætlz] , " [sed] [dʒæk] , [sə'geʃəsli] , " [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd] .
" If it rattles , " said Jack , sagaciously , " there isn't much inside .
" 如果 它 嘎嘎作响 , " 说 杰克 , 睿智地 , " 那里 不是 很多 里面 .

"如果它发出嘎嘎声，"杰克睿智地说，"那里面就没什么东西了。"

[bʌt; bət] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
But let's see if we can open it .
但 我们来吧 看 如果 我们 能 打开 它 .

但我们看看能不能打开它。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɪn][tɜːrnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [gruː]

"	They	pushed	and	knocked	in	turns	,	but	it	was	useless	;	they	only	grew
"	他们	推动	和	敲门	在	转弯	,	但	它	曾是	无用	;	他们	仅有的	生长

['taɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] .

tired	and	cross	.
疲劳的	和	叉	.

他们轮番推搡敲打，但毫无用处；他们只会感到疲惫和恼怒。

[fɔːr; fər][wʌns][maɪ] ['stuːdiəs] [laɪf] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

For	once	my	studious	life	gave	me	an	advantage	over	them	.
为了	一次	我的	好学的	生活	给予	我	一个	优势	超过	他们	.

这一次，我勤奋好学的生活反而让我比他们更有优势。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['tʃembər]

I	remembered	that	in	all	the	wonderful	tales	I	had	read	of	hidden	chambers
我	记得	那	在	全部	这	精彩的	故事	我	有	读	的	隐	房间

[ænd; ənd]['siːkrət] [drɔːrz] ,

and	secret	drawers	,
和	秘密	抽屉	,

我记得在我读过的所有关于密室和秘密抽屉的精彩故事中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːrs] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] .

there	was	no	force	required	to	open	them	.
那里	曾是	不	力量	必需的	到	打开	他们	.

打开它们不需要任何外力。

[aɪ] [ri'maindid] [maɪ] ['kʌznz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	reminded	my	cousins	of	this	.
我	提醒	我的	表兄弟姐妹	的	这	.

我提醒了我的表兄弟们这件事。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm]['pæn(ə)l][ɔːr]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

"	There's	some	little	trick	about	it	;	some	panel	or	hidden	spring	.
"	有	一些	小的	诡计	关于	它	;	一些	控制板	或者	隐	春天	.

“这里面有些小窍门；可能是某个面板或隐藏的弹簧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] . "

You	will	be	more	likely	to	find	it	just	when	you	least	expect	.	"
你	将要	是	更多的	可能	到	寻找	它	只是	什么时候	你	至少	预计	.	"

你很可能会在最意想不到的时候找到它。

" [get] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][oʊld] [θɪŋ] , " [sed] ['hærəld] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ; " [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ]

"	Get	along	,	you	stupid	old	thing	,	"	said	Harold	,	losing	patience	;	"	I'm	sick	of	you
"	得到	沿着	,	你	愚蠢的	老的	事物	,	"	说	哈罗德	,	输	耐心	;	"	我是	生病的	的	你

.

:
.

“你这愚蠢的老家伙，给我闭嘴！”哈罗德失去了耐心，“我受够你了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə]

"	As	he	spoke	he	sprang	from	his	perch	and	administered	a	kick	to
"	作为	他	辐	他	弹簧	从	他的	栖息	和	管理	一个	踢	到

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [bɑːks] .

the	obstinate	box	.
这	顽固	盒子	.

“他一边说着，一边从栖木上跳下来，一脚踹向那个顽固的箱子。”

[kæθ'lin] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][lɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv]
Kathleen **was** **holding** **the** **lid** **on** **the** **opposite** **side** **,** **and** **saw** **the** **bottom** **of**
凯瑟琳 曾是 保持 这 盖 在 这 对面的 边 , 和 锯 这 底部 的
[ðə; ði][bɑːks] [muːv] .
the **box** **move** **.**
这 盒子 移动 .

凯瑟琳从另一侧拿着盖子，看到盒子底部动了。

" [lʊk] , [lʊk] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpənɪŋ] !
" Look , look , " she cried , " it is opening !
" 看 , 看 , " 她 哭 , " 它 是 开幕 !

“看，看，”她喊道，“它要打开了！”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [ʌp] ,
" It did not spring up ,
" 它 做过 不是 春天 向上 ,

它并没有突然出现，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [stʊd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər]['ruːpərt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]
it merely stood just enough away from the box for Rupert to put his
它 仅仅 站立 只是 足够的 离开 从 这 盒子 为了 鲁珀特 到 放 他的
['fɪŋgərz] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['bɑːdɪli] .
fingers under it and lift it out bodily .
手指 在下面 它 和 举起 它 出去 身体上的 .

它只是离盒子稍远一点，鲁珀特可以把手指伸到它下面，把它整个提了出来。

[ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
A low groan of disappointment escaped us all .
一个 低的 呻吟 的 失望 逃脱 我们 全部 .

我们都忍不住低声叹息了一声，表达失望之情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [maɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] ,
They had pulled my chair close to the chest ,
他们 有 拉 我的 椅子 关闭 到 这 胸部 ,

他们把我的椅子拉到胸前，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]
and I was able to look into it as well , and certainly shared in the
和 我 曾是 有能力的 到 看 进入 它 作为 出色地 , 和 当然 共享 在 这
[groʊn] .
groan .
呻吟 .

我也对此进行了调查，当然也感同身受。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
I can't say what we had expected .
我 不能 说 什么 我们 有 预期的 .

我无法说出我们原本的预期是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [goʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
It may have been gold , it may have been treasures of another kind .
它 可能 有 到过 金子 , 它 可能 有 到过 宝藏 的 其他 种类 .

可能是黄金，也可能是其他类型的宝物。

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fjuː] ['pækɪts] [ʌv; əv]
Most certainly we none of us had expected to see a few packets of
最多 当然 我们 没有任何 的 我们 有 预期的 到 看 一个 很少 数据包 的
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

我们谁也没想到会看到几包文件。

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

yellow	with	age	,	and	covered	with	dust	.
黄色的	和	年龄	,	和	涵盖	和	灰尘	.

因年代久远而泛黄，并覆盖着灰尘。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

So	engrossed	had	we	been	that	we	had	not	noticed	a	step	in	the	room	;
所以	全神贯注	有	我们	到过	那	我们	有	不是	注意到	一个	步	在	这	房间	;

我们当时太过专注，以至于没有注意到房间里有人迈步；

[ænd; ənd] [wen] ['ruːpərt] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz]

and	when	Rupert	raised	himself	from	the	chest	with	a	bundle	of	papers
和	什么时候	鲁珀特	提高	他自己	从	这	胸部	和	一个	捆	的	文件

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

当鲁珀特手里拿着一捆文件从箱子里站起来时，

[dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ,

declaring	he	would	take	them	to	uncle	,
声明	他	会	拿	他们	到	叔叔	,

他声称要带他们去见叔叔，

[maɪ] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ]

my	blood	seemed	to	stand	still	and	my	heart	almost	to	jump	into	my	mouth
我的	血	似乎	到	站立	仍然	和	我的	心	几乎	到	跳	进入	我的	嘴

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

when	a	voice	,
什么时候	一个	嗓音	,

这时一个声音响起，我的血液仿佛凝固了，心脏几乎要跳出嘴巴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [frentʃ] ['æksent] , [sed] —

with	a	strong	French	accent	,	said	—
和	一个	强的	法语	口音	,	说	—

带着浓重的法国口音，说道——

" [nɑːt] [tuː] [fæst] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ðoʊz] ['pepərz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Not	too	fast	,	young	gentleman	;	those	papers	belong	to	me	.	"
"	不是	也	快速地	,	年轻的	绅士	;	那些	文件	属于	到	我	.	"

“别太快，小伙子；那些文件是我的。”

" [nɑːt] [tuː] [fæst] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ðoʊz] ['pepərz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	NOT	TOO	FAST	,	YOUNG	GENTLEMAN	;	THOSE	PAPERS	BELONG	TO	ME	.
"	不是	也	快速地	,	年轻的	绅士	;	那些	文件	属于	到	我	.

“别太快，小伙子；那些文件是我的。”

" [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [kaʊtʃ] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	By	the	side	of	my	couch	,	almost	touching	me	,
"	经过	这	边	的	我的	长椅	,	几乎	接触	我	,

“就在我沙发旁边，几乎挨着我，

[stʊd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [neɪmd] ['dʒæks] [goʊst] !

stood	the	man	whom	we	had	named	Jack's	Ghost	!
站立	这	男人	谁	我们	有	命名	杰克的	鬼	!

站在那里的正是我们称作“杰克的鬼魂”的人！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .
A Day of Surprises .
一个 天 的 惊喜 .

充满惊喜的一天。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] , [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['hɛrəldz] ['ʃoʊldər] .
" Are you better , now ? " said the stranger , laying his hand on Harold's shoulder .
" 是 你 更好的 , 现在 ? " 说 这 陌生人 , 躺下 他的 手 在 哈罗德的 肩膀 .

"你现在好些了吗？"陌生人说着，把手放在哈罗德的肩膀上。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hærəld] , [dʒəːkiŋ][hɪm'self] [ə'weɪ] ,
" Yes , thank you , " replied Harold , jerking himself away ,
" 是的 , 感谢 你 , " 回复 哈罗德 , 抽搐 他自己 离开 ,

"是的，谢谢。"哈罗德说着，猛地抽身离开。

[waɪl] ['ruːpərt] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
while Rupert gave expression to what we all felt and thought .
尽管 鲁珀特 给予 表达 到 什么 我们 全部 毛毡 和 想法 .

鲁珀特表达了我们所有人的感受和想法。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
" I wish you'd go about like other people , instead of sneaking up the sides of
" 我 希望 你会 去 关于 喜欢 其他 人们 , 反而 的 鬼鬼祟祟 向上 这 侧面 的
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

"我希望你能像其他人一样正常生活，而不是偷偷摸摸地爬墙。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" As he spoke he went to the window .
" 作为 他 辐 他 去 到 这 窗户 .

"他一边说着，一边走到窗边。"

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] !
" Uncle George !
" 叔叔 乔治 !

"乔治叔叔！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he shouted at the top of his voice .
" 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子喊道。

[æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
An answer came from a distance .
一个 回答 来了 从 一个 距离 .

一个来自远方的回复传来。

" [meɪk] [heɪst] [ʌp] [hɪr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" Make haste up here , there's a man who wants to see you . "
" 制作 匆忙 向上 这里 , 有 一个 男人 WHO 想要 到 看 你 . "

"快点上来，有人要见你。"

" [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][jʊr; jər][den] , " ['fɑːðər] [kɔːld] [aʊt] ['merəli] ,
" I pity him if he is in your den , " father called out merrily ,
" 我 遗憾 他 如果 他 是 在 你的 丹 , " 父亲 称为 出去 兴高采烈地 ,

"如果他进了你的窝，我真同情他，"父亲兴高采烈地喊道。

['æftər] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] ,
after about two minutes during which time we had all been perfectly silent ,
后 关于 二 分钟 期间 哪个 时间 我们 有 全部 到过 完美 沉默的 ,

大约过了两分钟，期间我们所有人都鸦雀无声。

[kæθ'lin] [ænd; ənd]['hærəld] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Kathleen	**and**	**Harold**	**keeping**	**a**	**strict**	**guard**	**over**	**the**	**chest**	**by**	**sitting**	**on**	**it**	**.**
凯瑟琳	和	哈罗德	保持	一个	严格的	警卫	超过	这	胸部	经过	坐着	在	它	.

凯瑟琳和哈罗德坐在箱子上，严密地守卫着它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðɚz] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**a**	**fearful**	**time**	**before**	**father's**	**footstep**	**sounded**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
它	似乎	到	我	一个	可怕	时间	前	父亲的	脚步	听起来	在	这	楼梯	.

父亲的脚步声在楼梯上响起之前，我感觉那是一段令人恐惧的时光。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒər][boʊlt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɑːt] .

I	**almost**	**expected**	**to**	**see**	**the**	**stranger**	**bolt**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**.**
我	几乎	预期的	到	看	这	陌生人	螺栓	出去	的	这	窗户	,	但	他	做过	不是	.

我几乎以为会看到那个陌生人从窗户跳出去，但他并没有。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn]['mɑːrb(ə)l] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

He	**stood**	**as**	**still**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**cut**	**in**	**marble**	**,**	**until**	**the**	**door**	**opened**
他	站立	作为	仍然	作为	如果	他	有	到过	切	在	大理石	,	直到	这	门	打开

,

,

,

他像大理石雕刻而成一样纹丝不动地站着，直到门开了。

[ænd; ənd]['fɑːðər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dʒoʊk][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] ['ʌtəd] .

and	**father**	**entered**	**with**	**some**	**joke**	**on**	**his**	**lips**	**which**	**was**	**never**	**uttered**	**.**
和	父亲	进入	和	一些	开玩笑	在	他的	嘴唇	哪个	曾是	绝不	说出	.

父亲走了进来，嘴里叼着一个玩笑，但最终并没有说出口。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	**mysterious**	**stranger**	**took**	**his**	**hat**	**from**	**his**	**head**	**,**
这	神秘	陌生人	采取	他的	帽子	从	他的	头	,

神秘的陌生人从头上摘下帽子，

[ænd; ənd]['fɑːðər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['sekənd] , [ðen] [held] [aʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	**father**	**gazed**	**at**	**him**	**for**	**one**	**brief**	**second**	**,**	**then**	**held**	**out**	**both**	**his**	**hands**
和	父亲	凝视	在	他	为了	一	简短的	第二	,	然后	握住	出去	两个都	他的	双手

:

.

父亲看了他一眼，只看了一秒钟，然后伸出了双手。

" ['fɑːðər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] , [ðen] [held] [aʊt]

"	**FATHER**	**GAZED**	**AT**	**HIM**	**FOR**	**ONE**	**SECOND**	**,**	**THEN**	**HELD**	**OUT**
"	父亲	凝视	在	他	为了	一	第二	,	然后	握住	出去

父亲凝视了他一秒钟，然后伸出手

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] . "

BOTH	**HIS**	**HANDS**	**.**	**"**
两个都	他的	双手	.	"

他的双手。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? "

you	**,**	**Joe**	**?**	**"**
你	,	乔	?	"

是你吗，乔？

" [jes] , [aɪ] , [dʒɔːrdʒ] .
" **Yes , I , George .**
" 是的 , 我 , 乔治 .

“是的，我，乔治。”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][toʊn] [spoʊk] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
" **The words meant little enough , but the tone spoke volumes , and , to**
" 这 字 意思是 小的 足够的 , 但 这 语气 辐 卷 , 和 , 到
['aʊər; ɑːr]['terəb(ə)l] [dɪ'stres] ,
our terrible distress ,
我们的 糟糕的 痛苦 ,

“这些话本身并无实质意义，但语气却意味深长，令我们极其痛苦的是，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][oʊk] [tʃest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
the stranger dropped on the oak chest and was convulsed with sobs .
这 陌生人 掉落 在 这 橡木 胸部 和 曾是 抽搐 和 啜泣 .

陌生人扑倒在橡木箱上，抽泣不止。

" [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] , [kwɪk] [mɑːrtʃ] , " ['wɪspəd] [dʒæk] , ['hɑːpɪŋ] [ɔːf][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
" **Right about face , quick march , " whispered Jack , hopping off as well as he**
" 正确的 关于 脸 , 快的 行进 , " 低声说道 杰克 , 跳跃 离开 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“立刻转身，快速前进，”杰克低声说道，然后尽可能轻快地跳了下来。

" [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
" **Look after the baggage .**
" 看 后 这 行李 .

照看好行李。

" [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" **The baggage meaning me ,**
" 这 行李 意义 我 ,

“行李指的是我，

['ruːpərt][ænd; ənd] [kæθ'lin] [siːzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['terəfaɪd]
Rupert and Kathleen seized me with a rapidity which would have terrified
鲁珀特 和 凯瑟琳 查获 我 和 一个 快速 哪个 会 有 恐惧
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] ;
me a month back ;
我 一个 月 后退 ;

鲁珀特和凯瑟琳以迅雷不及掩耳之势抓住了我，这种速度放在一个月前会让我感到恐惧；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] , [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt]
and in less time than it takes to write , we had made our retreat
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 写 , 我们 有 制成 我们的 撤退
[ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,
in disorder ,
在 紊乱 ,

不到写完这段话的时间，我们就已经狼狈地撤退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][left][ɪn] [pə'zeʃn] .
and the enemy were left in possession .
和 这 敌人 是 左边 在 拥有 .

敌军则继续占领了那里。

" ['nevər] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [dʒæk] , [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋz] ,
" **Never no more , " said Jack , whom we found resting on one of the landings ,**
" 绝不 不 更多的 , " 说 杰克 , 谁 我们 成立 休息 在 一 的 这 着陆 ,

“再也不会了，”杰克说道，我们发现他正躺在其中一个楼梯平台上休息。

" [wɪl] [aɪ] [pæs] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [den] .

"	will	I	pass	my	days	in	that	den	.
"	将要	我	经过	我的	天	在	那	丹	.

“我会在那间巢穴里度过余生吗？”

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [nɜ:rv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bɔ:l] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .

I	shan't	have	nerve	enough	to	face	a	cricket	-	ball	when	I	get	back	to	school	.
我	不会	有	神经	足够的	到	脸	一个	蟋蟀	-	球	什么时候	我	得到	后退	到	学校	.

回到学校后，我恐怕没勇气面对板球了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] , [ðə; ði] ['reskju:ər] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] ,

To	think	that	the	ghost	,	the	mysterious	stranger	,	the	rescuer	of	my	beloved	brother	,
到	思考	那	这	鬼	,	这	神秘	陌生人	,	这	救援人员	的	我的	心爱	兄弟	,

难以想象，那个幽灵，那个神秘的陌生人，我挚爱的弟弟的救星，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] !

should	be	called	Joe	,	and	be	on	speaking	terms	with	my	uncle	!
应该	是	称为	乔	,	和	是	在	请讲	条款	和	我的	叔叔	!

应该叫乔，并且要和我叔叔保持良好的关系！

['æftər] [ðæt] , [noʊ] [mɔ:r] ['mistəriz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

After	that	,	no	more	mysteries	for	me	.
后	那	,	不	更多的	谜团	为了	我	.

在那之后，对我来说就再也没有什么谜团了。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [tu:; tə] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] . "

I	mean	to	live	in	the	dining	-	room	,	and	devote	myself	to	bread	and	butter	.	"
我	意思是	到	居住	在	这	用餐	-	房间	,	和	奉献	我	到	面包	和	黄油	.	"

我打算住在餐厅里，专心做面包和黄油。

" [ðæts] [ɔ:l] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['fɑ:ðər] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	all	providing	that	father	will	let	you	,	"	I	said	.
"	那就是	全部	提供	那	父亲	将要	让	你	,	"	我	说	.

“前提是你父亲会允许你这么做，”我说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .

"	No	,	it	isn't	.
"	不	,	它	不是	.

不，并非如此。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] .

He	will	have	to	let	me	.
他	将要	有	到	让	我	.

他必须放我走。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ðə; ði] ['poʊltri] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [jɑ:rd] ,

I	feel	like	the	poultry	in	the	farmer's	yard	,
我	感觉	喜欢	这	家禽	在	这	农民的	院子	,

我觉得自己就像农家院子里的家禽。

[hu:] [dɪ'klerd] - [twʌz] [hɑ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] [nə:vs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʃeɪkən] ,

who	declared	'	twas	hard	that	their	nerves	should	be	shaken	,
WHO	声明	-	那是	难的	那	他们的	神经	应该	是	摇晃	,

他们宣称“他们的神经受到惊吓，这太难受了”，

[ænd; ənd][ðer; ðər][rest][biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [goʊst] .

and	their	rest	be	marred	by	the	visit	of	Mr	.	Ghost	.
和	他们的	休息	是	受损	经过	这	访问	的	先生	.	鬼	.

幽灵先生的来访破坏了他们的休息。

[oʊ] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['braɪtn] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [laɪks] ;

Oh	,	I'll	go	to	Brighton	,	if	uncle	likes	;
哦	, 患病的		去	到	布莱顿	, 如果		叔叔	点赞	;

哦，如果叔叔愿意的话，我就去布莱顿；

[bʌt; bət] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] , [aɪ][wəʊnt] .

but	pass	the	rest	of	my	days	in	the	tower	-	room	,	I	won't	.
但	经过	这	休息	的	我的	天	在	这	塔	-	房间	,	我	惯于	.

但我不会在塔楼房间里度过余生。

" [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [rɪ'stɔːrd] ['dʒæks] [gʊd] ['tempər] ,

"	A	burst	of	laughter	restored	Jack's	good	temper	,
"	一个	爆裂	的	笑声	恢复	杰克的	好的	脾气	,

一阵大笑让杰克恢复了好心情。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][toʊld] ['mʌðər] [ə'baʊt]

and	then	we	all	went	into	the	dining	-	room	and	told	mother	about
和	然后	我们	全部	去	进入	这	用餐	-	房间	和	讲述	母亲	关于

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

然后我们都去了餐厅，把所有事情都告诉了妈妈。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ,

I'm	a	good	deal	older	now	than	I	was	then	,
我是	一个	好的	交易	老	现在	比	我	曾是	然后	,

我现在比那时老了很多。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf][tuː; tə] [tel]

but	I	have	not	yet	got	out	of	the	way	of	wanting	to	rush	off	to	tell
但	我	有	不是	然而	得到	出去	的	这	方式	的	想要	到	匆忙	离开	到	告诉

['mʌðər] ['evriθɪŋ] .

mother	everything	.
母亲	一切	.

但我还没能克服想要立刻跑去告诉妈妈一切的冲动。

['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

Happy	are	the	youngsters	who	have	such	a	mother	as	I	have	,
快乐的	是	这	年轻人	WHO	有	这样的	一个	母亲	作为	我	有	,

拥有像我这样一位母亲的孩子们是多么幸福啊！

[ænd; ənd] [huː] [traɪ][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['nevər][tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	who	try	all	their	lives	never	to	do	or	say	anything	that	they	would	be
和	WHO	尝试	全部	他们的	生活	绝不	到	做	或者	说	任何事物	那	他们	会	是

[ə'freɪd][ɔːr] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

afraid	or	ashamed	to	tell	her	.
害怕的	或者	羞愧	到	告诉	她	.

他们一生都在努力避免做或说任何他们害怕或羞于告诉她的事情。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ] [sed] " [rʌʃ] [ɔːf] , " [dɪd][aɪ][nɑːt] ?

Let	me	see	,	I	said	"	rush	off	,	"	did	I	not	?
让	我	看	,	我	说	"	匆忙	离开	,	"	做过	我	不是	?

让我想想，我说过“赶紧走”，对吧?

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	I	meant	it	;	though	at	the	time	I	am	speaking	about	,
和	我	意思是	它	;	尽管	在	这	时间	我	是	请讲	关于	,

我是认真的；虽然我指的是当时的情况，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	was	dependent	on	other	people's	rushing	instead	of	my	own	.
我	曾是	依赖	在	其他	人们的	匆忙	反而	的	我的	自己的	.

我依赖别人的催促，而不是自己的催促。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Mother	was	nearly	as	excited	as	we	were	about	the	stranger	,
母亲	曾是	几乎	作为	兴奋的	作为	我们	是	关于	这	陌生人	,

母亲对这位陌生人几乎和我们一样兴奋。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

only	she	seemed	to	know	a	little	more	about	him	.
仅有的	她	似乎	到	知道	一个	小的	更多的	关于	他	.

只是她似乎对他了解更多一些。

" [jʊr; jər]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hɪz; ɪz]

"	Your	father	had	a	half	-	brother	named	Joseph	,	"	she	said	;	"	his
"	你的	父亲	有	一个	一半	-	兄弟	命名	约瑟夫	,	"	她	说	;	"	他的

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ,

mother	was	a	Frenchwoman	,
母亲	曾是	一个	法国女人	,

"你父亲有个同父异母的兄弟，名叫约瑟夫，"她说；"他的母亲是法国人，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][sent][baɪ][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [steɪ]

and	when	she	died	her	little	boy	was	sent	by	your	grandfather	to	stay
和	什么时候	她	死亡	她	小的	男生	曾是	发送	经过	你的	祖父	到	停留

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [fræns] . "

with	her	relations	in	France	.	"
和	她	关系	在	法国	.	"

她去世后，你的祖父把她的小儿子送到法国，和她的亲戚住在一起。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz]['fɑːðər] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ?

"	But	why	has	father	never	mentioned	him	?
"	但	为什么	有	父亲	绝不	提及	他	?

"可是，父亲为什么从来没有提起过他呢？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʌn'hæpinəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [dɪr] ,

"	There	was	some	unhappiness	about	him	,	dear	,
"	那里	曾是	一些	不快乐	关于	他	,	亲爱的	,

亲爱的，他似乎有些不开心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər] ['nevər] [spiːks] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	you	know	your	father	never	speaks	about	anything	like	that	.
和	你	知道	你的	父亲	绝不	说话	关于	任何事物	喜欢	那	.

你知道你父亲从来不谈论这类事情。

[hiː; hi] [berz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] .

He	bears	it	all	,	and	says	nothing	.
他	熊	它	全部	,	和	说道	没有什么	.

他默默承受一切，一言不发。

[teɪk] [ker] , ['ɛdrɪk] !

Take	care	,	Edric	!
拿	关心	,	埃德里克	!

保重，埃德里克！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

what	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？〃

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

"	Take	hold	of	me	,	mother	.
"	拿	抓住	的	我	,	母亲	.

母亲，请抱住我。

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [aɪ] [druː] [maɪ][legz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

"	Slowly	and	carefully	I	drew	my	legs	round	,	and	then	,	leaning	on	her	arm	,
"	缓慢地	和	小心	我	画	我的	腿	圆形的	,	和	然后	,	倾斜	在	她	手臂	,

我慢慢地、小心翼翼地把腿转过来，然后靠在她的胳膊上，

[wɪð; wɪθ]['ruːpərt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː]

with	Rupert	on	the	other	side	of	me
和	鲁珀特	在	这	其他	边	的	我

鲁伯特在我另一边。

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	put	them	to	the	ground	.
我	放	他们	到	这	地面	.

我把它们扔到地上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː]

Of	course	,	it	was	but	a	poor	attempt	at	walking	,	but	still	,	it
的	课程	,	它	曾是	但	一个	贫穷的	试图	在	步行	,	但	仍然	,	它

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] ,

was	an	attempt	,
曾是	一个	试图	,

当然，这只是一次拙劣的行走尝试，但总归是一次尝试。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [siːmd] ['ʌtərli] [ə'meɪzd] .

and	mother	seemed	utterly	amazed	.
和	母亲	似乎	完全地	惊叹	.

母亲似乎非常惊讶。

['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][hæz; həz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Nothing	ever	happens	just	as	one	has	expected	and	planned	it	;
没有什么	曾经	发生	只是	作为	一	有	预期的	和	计划	它	;

事情从来不会按照人们的预期和计划发展；

[aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	had	so	often	gone	through	that	little	scene	in	my	mind	,
我	有	所以	经常	已消失	通过	那	小的	场景	在	我的	头脑	,

我脑海中曾无数次回放过那个小场景。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

and	yet	I	had	not	the	least	intention	of	acting	it	that	day	.
和	然而	我	有	不是	这	至少	意图	的	表演	它	那	天	.

然而，那天我丝毫没有打算这么做。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wel] [dʌn] !

"	Well	done	,	my	darling	,	well	done	!
"	出色地	完毕	,	我的	亲爱的	,	出色地	完毕	!

〃做得好，我的宝贝，做得好！〃

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðæt] ?

How	came	you	to	think	of	trying	that	?
如何	来了	你	到	思考	的	尝试	那	?

你是怎么想到要尝试这个方法的?

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][sʌm; səm] [deɪ] . "

Why	**,**	**you**	**will**	**walk**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**some**	**day**	**.**	**"**
为什么	,	你	将要	走	作为	出色地	作为	我	做	一些	天	.	"

"总有一天，你也能像我一样走路。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [kæθˈliːnz] ['duːɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [stɪl] ['stændɪŋ] [prɔpt] [ʌp][baɪ][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

"	**It**	**is**	**all**	**Kathleen's**	**doing**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**still**	**standing**	**propped**	**up**	**by**	**their**	**arms**	**,**
"	它	是	全部	凯瑟琳的	正在做	,	"	我	说	,	仍然	常设	支撑	向上	经过	他们的	武器	,

"这都是凯瑟琳干的，"我说，仍然靠着他们的胳膊支撑着站着。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [fiːt] .

and	**wondering**	**at**	**the**	**peculiar**	**feeling**	**in**	**my**	**feet**	**.**
和	好奇	在	这	奇特	感觉	在	我的	脚	.

我感到脚底传来一种奇特的感觉，不禁感到疑惑。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [kjʊr] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['eksərsaɪzɪz] ['deɪli] .

"	**She**	**had**	**seen**	**a**	**child**	**cured**	**in**	**Australia**	**by**	**doing**	**a**	**few**	**exercises**	**daily**	**.**
"	她	有	已见	一个	孩子	治愈	在	澳大利亚	经过	正在做	一个	很少	练习	日常的	.

"她曾在澳大利亚亲眼目睹一个孩子通过每天做一些简单的运动而痊愈。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['veri] ['kerfəli] ,

She	**had**	**watched**	**very**	**carefully**	**,**
她	有	观看	非常	小心	,

她观察得非常仔细。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌem ˈiː] [gʊd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ˌpɜːrsəˈvɪr] .

and	**was**	**sure**	**she**	**could**	**do**	**me**	**good**	**if**	**I**	**would**	**only**	**persevere**	**.**
和	曾是	当然	她	可以	做	我	好的	如果	我	会	仅有的	坚持不懈	.

她确信，只要我坚持下去，她就能对我有好处。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][duː][ðem; ðəm] [twaɪs] ['evri] [deɪ] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [fɔːr; fər]

So	**she**	**has**	**made**	**me**	**do**	**them**	**twice**	**every**	**day**	**,**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**for**
所以	她	有	制成	我	做	他们	两次	每一个	天	,	为了	一半	一个	小时	,	为了

[faɪv] [wiːks] . "

five	**weeks**	**.**	**"**
五	周	.	"

所以她让我每天做两次，每次半小时，连续做了五个星期。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ;

"	**But**	**that**	**was**	**what**	**the**	**doctor**	**ordered**	**for**	**you**	**,**	**darling**	**;**
"	但	那	曾是	什么	这	医生	订购	为了	你	,	亲爱的	;

"但那是医生给你开的药，亲爱的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kraɪd][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːrt][juː; jʊ] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

and	**you**	**cried**	**and**	**said**	**the**	**woman**	**hurt**	**you**	**,**	**so**	**we**	**had**	**to**	**leave**
和	你	哭	和	说	这	女士	伤害	你	,	所以	我们	有	到	离开

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] . "

it	**off**	**.**	**"**
它	离开	.	"

你哭着说那个女人伤害了你，所以我们只好放弃拍摄了。

" [aɪ] [noʊ] , ['mʌðər] , " [aɪ] [sed] , ['kʌlərɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] [naʊ] ;

"	**I**	**know**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**colouring**	**,**	**for**	**I**	**was**	**ashamed**	**of**	**myself**	**now**	**;**
"	我	知道	,	母亲	,	"	我	说	,	染色	,	为了	我	曾是	羞愧	的	我	现在	;

"我知道，妈妈，"我一边说一边涂着颜色，因为我现在感到羞愧；

" [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] .

"	**but**	**in**	**those**	**days**	**I**	**did**	**not**	**really**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**cared**	**to**	**move**	**about**	**.**
"	但	在	那些	天	我	做过	不是	真的	感觉	作为	如果	我	关心	到	移动	关于	.

"但那时候我并不想到处走动。"

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] [ðæn; ðən] [biː; bi] [hɜːrt] [æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [hɜːrt] [ˌem 'iː] .

I	would	rather	not	walk	at	all	than	be	hurt	as	that	woman	hurt	me	.
我	会	相当	不是	走	在	全部	比	是	伤害	作为	那	女士	伤害	我	.

我宁愿不走路，也不愿像那个女人那样受到伤害。

[naʊ] , [kæθ'lin] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [wʌns] ,

Now	,	Kathleen	is	different	;	she	has	not	hurt	me	once	,
现在	,	凯瑟琳	是	不同的	;	她	有	不是	伤害	我	一次	,

现在，凯瑟琳不一样了；她一次也没有伤害过我。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] . "

and	yet	she	would	not	let	me	off	a	minute	before	the	half	-	hour	.	"
和	然而	她	会	不是	让	我	离开	一个	分钟	前	这	一半	-	小时	.	"

然而，她一刻也不肯让我提前下车，哪怕半小时还没到。

" ['meri] ! ['meri] ! " [sed] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Mary	!	Mary	!	"	said	father's	voice	,	"	I	want	you	for	a	moment	.
"	玛丽	!	玛丽	!	"	说	父亲的	嗓音	,	"	我	想	你	为了	一个	片刻	.

“玛丽！玛丽！”父亲的声音传来，“我需要你一会儿。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] .

"	He	pushed	the	door	open	and	stood	transfixed	.
"	他	推动	这	门	打开	和	站立	呆若木鸡	.

他推开门，呆立在那里。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['ɛdrɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ?

Edric	trying	to	walk	?
埃德里克	尝试	到	走	?

埃德里克想走路吗?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .

This	is	a	day	of	surprises	.
这	是	一个	天	的	惊喜	.

今天真是充满惊喜的一天。

[huːz] ['duːɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? "

Whose	doing	is	that	?	"
谁	正在做	是	那	?	"

这是谁干的?

" [kæθ'liːnz] , " [aɪ] [sed] ,

"	Kathleen's	,	"	I	said	,
"	凯瑟琳的	,	"	我	说	,

“凯瑟琳的，”我说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [kaʊtʃ] [ə'gen] .

making	a	sign	to	mother	that	I	wanted	to	go	back	to	my	couch	again	.
制作	一个	符号	到	母亲	那	我	通缉	到	去	后退	到	我的	长椅	再次	.

我向妈妈做了个手势，表示我想回到沙发上躺着。

['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Father	came	into	the	room	and	looked	gravely	at	me	.
父亲	来了	进入	这	房间	和	看起来	严重地	在	我	.

父亲走进房间，神情严肃地看着我。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['lædi] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪriəsli] .

"	Do	you	know	,	laddie	,	"	he	said	,	seriously	.
"	做	你	知道	,	小伙子	,	"	他	说	,	严重地	.

“你知道吗，小伙子？”他严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ]
" I have found out that there is one thing in this world which always brings a
" 我 有 成立 出去 那 那里 是 一 事物 在 这 世界 哪个 总是 带来 一个
[rɪ'wɔːrd] ,
reward ,
报酬 ,

"我发现，这世上有一件事总会带来回报，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] .
and that is unselfishness .
和 那 是 无私 .

这就是无私。

[its] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæts] [ʌn'selfɪʃ] , [nɑːt][aɪ] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
It's your mother that's unselfish , not I . If it had not been for her ,
它是 你的 母亲 那就是 无私 , 不是 我 . 如果 它 有 不是 到过 为了 她 ,

真正无私的是你母亲，不是我。如果不是她，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌznz] [hɪr] .
I should never have consented to have your cousins here .
我 应该 绝不 有 同意 到 有 你的 表兄弟姐妹 这里 .

我真不该同意让你的表兄弟姐妹来这里。

[aɪ] [heitid] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
I hated the thought of it , and only consented to please her .
我 憎恨 这 想法 的 它 , 和 仅有的 同意 到 请 她 .

我讨厌这种想法，只是为了取悦她才答应的。

[waʊ] [siː] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
Wow see the reward we have got , far beyond what I , at least ,
哇 看 这 报酬 我们 有 得到 , 远的 超过 什么 我 , 在 至少 ,

哇，看看我们得到的奖励，远远超出了我的预期，至少比我想象的要多得多。

[dɪ'zɜːrv] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['lædi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
deserve ; my little helpless laddie is going to try to be like other children ,
应得 ; 我的 小的 无助 小伙子 是 去 到 尝试 到 是 喜欢 其他 孩子们 ,

值得；我那无助的小家伙会努力像其他孩子一样。

[ænd; ənd][maɪ][hæf] - ['brʌðər] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
and my half - brother is restored to his inheritance .
和 我的 一半 - 兄弟 是 恢复 到 他的 遗产 .

我的同父异母弟弟恢复了继承权。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , ['meri] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] , ['tʃɪldrən] .
Come and see him , Mary ; I'll tell you all about it presently , children .
来 和 看 他 , 玛丽 ; 患病的 告诉 你 全部 关于 它 目前 , 孩子们 .

玛丽，快来看他；孩子们，我一会儿再把事情的来龙去脉告诉你们。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

"第十二章

[ðə; ði] [lɔːst] [wɪl]
The Lost Will
这 丢失的 将要

失落的意志

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌefər'vesns] .
We spent the rest of that day in a state of effervescence .
我们 花费 这 休息 的 那 天 在 一个 状态 的 冒泡 .

那天剩下的时间里，我们都兴高采烈。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

No	**one**	**seemed**	**to**	**be**	**able**	**to**	**settle**	**down**	**to**	**anything**	**;**
不	一	似乎	到	是	有能力的	到	定居	向下	到	任何事物	;

似乎没有人能够安定下来做任何事;

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dɪnər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

and	**we**	**were**	**so**	**excited**	**that**	**even**	**dinner**	**had**	**little**	**attraction**	**,**
和	我们	是	所以	兴奋的	那	甚至	晚餐	有	小的	景点	,

我们兴奋极了，甚至对晚餐都提不起兴趣。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]

especially	**as**	**we**	**were**	**told**	**that**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**the**	**strange**
尤其	作为	我们	是	讲述	那	父亲	和	母亲	和	这	奇怪的

['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][tuː; tə] ['kɔltʃɛstɚ] .

gentleman	**had**	**driven**	**off**	**to**	**Colchester**	**.**
绅士	有	驱动	离开	到	科尔切斯特	.

尤其是我们听说，父亲、母亲和那位陌生的绅士已经开车去了科尔切斯特。

" [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪn] [hɪr] , [ðen] , " [sed] ['ruːpərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][dʒæk] ,

"	**So**	**we**	**shall**	**dine**	**here**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Rupert**	**,**	**with**	**a**	**look**	**at**	**Jack**	**,**
"	所以	我们	将	用餐	这里	,	然后	,	"	说	鲁珀特	,	和	一个	看	在	杰克	,

"那我们就在这里用餐吧,"鲁珀特说着，看了杰克一眼。

[huː] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ætɪtuːd] ;

who	**had**	**fixed**	**himself**	**in**	**an**	**armchair**	**in**	**a**	**most**	**determined**	**attitude**	**;**
WHO	有	固定的	他自己	在	一个	扶手椅	在	一个	最多	决定	态度	;

他以极其坚定的姿态端坐在扶手椅上;

" [ən'les] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] . "

"	**unless**	**you**	**prefer**	**going**	**up**	**to**	**the**	**tower**	**-**	**room**	**.**	**"**
"	除非	你	更喜欢	去	向上	到	这	塔	-	房间	.	"

"除非你更喜欢去塔楼房间。"

" ['nevər] [ə'gen] , " [sed] [dʒæk] , ['greɪvli] ; " ['ʌŋk(ə)l] [sez] [wiːv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] ,

"	**Never**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**gravely**	**;**	**"**	**uncle**	**says**	**we've**	**done**	**him**	**good**	**,**
"	绝不	再次	,	"	说	杰克	,	严重地	;	"	叔叔	说道	我们已经	完毕	他	好的	,

"绝不再犯了,"杰克严肃地说；"叔叔说我们对他很好。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][rɪ'wɔːrd] .

and	**when**	**he**	**comes**	**back**	**I**	**mean**	**to**	**ask**	**for**	**our**	**reward**	**.**
和	什么时候	他	来	后退	我	意思是	到	问	为了	我们的	报酬	.

等他回来，我打算向他要回我们的报酬。

- [tɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [den] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [tuː; tə] [læf] , [ɔːr][tuː; tə] [tɔːk] ,

'	**Tis**	**a**	**very**	**good**	**den**	**that**	**we**	**live**	**in**	**,**	**to**	**laugh**	**,**	**or**	**to**	**talk**	**,**
-	的	一个	非常	好的	丹	那	我们	居住	在	,	到	笑	,	或者	到	讲话	,

我们住的这个地方非常好，可以欢笑，也可以聊天。

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ; [bʌt; bət][tuː; tə][haɪd][ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə'loʊn] ,

or	**to**	**play**	**in**	**;**	**but**	**to**	**hide**	**or**	**to**	**think**	**,**	**or**	**to**	**be**	**quite**	**alone**	**,**
或者	到	玩	在	;	但	到	隐藏	或者	到	思考	,	或者	到	是	相当	独自的	,

或者玩耍；但是躲藏、思考或独自一人，

- [tɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [den] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] . "

'	**tis**	**the**	**very**	**worst**	**den**	**that**	**ever**	**was**	**known**	**.**	**"**
-	的	这	非常	最差	丹	那	曾经	曾是	已知	.	"

这是有史以来最糟糕的藏身之处。

" ['brɑːvoʊ] , [dʒæk] !

"	**Bravo**	**,**	**Jack**	**!**
"	Bravo	,	杰克	!

"干得好，杰克！"

[pʊr] [oʊld]['hjuːdɪbræs] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] .

poor	old	Hudibras	wouldn't	know	his	own	lines	if	he	were	here	.
贫穷的	老的	胡迪布拉斯	不会	知道	他的	自己的	线条	如果	他	是	这里	.

可怜的老胡迪布拉斯如果在这里，恐怕连自己的台词都记不住。

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [kʌmz] [hoʊm] .

Give	us	some	more	of	that	sort	of	thing	to	make	the	time	pass	till	uncle	comes	home	.
给	我们	一些	更多的	的	那	种类	的	事物	到	制作	这	时间	经过	直到	叔叔	来	家	.

多给我们一些这类东西，好打发时间，直到叔叔回家。

[aɪm][dʒʌst] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I'm	just	burning	with	curiosity	.
我是	只是	燃烧	和	好奇心	.

我真是好奇心爆棚。

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	A	glass	of	cold	water	down	his	back	,	under	pretence	of	extinguishing	him	,
"	一个	玻璃	的	寒冷的	水	向下	他的	后退	,	在下面	虚伪	的	熄灭	他	,

“有人假装要给他灭火，然后把一杯冷水浇在他背上。”

['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'gresər] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [hɪm'self] .

ended	in	the	aggressor	being	put	out	himself	.
结束	在	这	侵略者	存在	放	出去	他自己	.

最终，施暴者被击倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ;

It	seemed	a	long	day	in	spite	of	all	the	fun	we	managed	to	get	in	one	way	or	another	;
它	似乎	一个	长的	天	在	尽管如此	的	全部	这	乐趣	我们	管理	到	得到	在	一	方式	或者	其他	;

尽管我们以各种方式获得了许多乐趣，但这一天似乎过得很漫长；

[bʌt; bət] " [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] ['wɪri] , [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['iːvnsɔːŋ] ,

but	"	be	the	day	weary	,	be	the	day	long	,	at	length	it	ringeth	to	evensong	,
但	"	是	这	天	厌倦	,	是	这	天	长的	,	在	长度	它	铃声	到	晚祷	,

但是，“白昼虽令人疲惫，白昼虽漫长，最终仍会响起晚祷的钟声。”

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

"	and	about	seven	o'clock	we	heard	the	horse's	feet	in	the	yard	,
"	和	关于	七	点钟	我们	听到	这	马匹	脚	在	这	院子	,

“大约七点钟的时候，我们听到院子里传来马蹄声。”

[ænd; ənd][maɪ] ['perənts] [keɪm] [ɪn][ə'loʊn] .

and	my	parents	came	in	alone	.
和	我的	父母	来了	在	独自的	.

我的父母独自进来了。

['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Even	then	we	had	,	of	course	,
甚至	然后	我们	有	,	的	课程	,

即使那时，我们当然也有.....

[tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

to	wait	a	short	time	before	they	were	ready	to	tell	us	what	we	were
到	等待	一个	短的	时间	前	他们	是	准备好	到	告诉	我们	什么	我们	是

[ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

longing	to	hear	.
渴望	到	听到	.

他们稍等片刻，便准备告诉我们我们渴望听到的消息。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər] , " [sed] [ˈfɑːðər] , [æt; ət] [læst] .

"	Now	I'll	tell	you	all	about	the	mysterious	stranger	,	"	said	father	,	at	last	.
"	现在	患病的	告诉	你	全部	关于	这	神秘	陌生人	,	"	说	父亲	,	在	最后的	.

“现在我来把那位神秘陌生人的事都告诉你们，”父亲最后说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] .

"	But	I	am	tired	,	and	you	must	not	interrupt	me	.
"	但	我	是	疲劳的	,	和	你	必须	不是	打断	我	.

“但我很累了，请不要打断我。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] [ˈkwestʃənz] [əˈnʌðər] [deɪ] .

You	will	have	plenty	of	time	to	ask	questions	another	day	.
你	将要	有	很多	的	时间	到	问	问题	其他	天	.

你以后有的是时间提问。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [sɪns] [maɪ] [hæf] - [ˈbrʌðər] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

It	is	just	fifteen	years	since	my	half	-	brother	Joe	was	in	this	room	.
它	是	只是	十五	年	自从	我的	一半	-	兄弟	乔	曾是	在	这	房间	.

距离我的同父异母弟弟乔上次来到这个房间，已经过去了十五年。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

His	mother	died	when	he	was	about	three	years	old	,
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	关于	三	年	老的	,

他三岁左右时母亲去世了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [sent] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə]

and	at	her	request	your	grandfather	sent	the	little	fellow	over	to
和	在	她	要求	你的	祖父	发送	这	小的	同伴	超过	到

[ˈnɔːrməndi] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈbrʌðər] .

Normandy	to	be	brought	up	by	his	mother's	brother	.
诺曼底	到	是	带来	向上	经过	他的	母亲的	兄弟	.

应她的要求，你的祖父将这个小家伙送到诺曼底，由他母亲的兄弟抚养。

[ðɪs] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] ,

This	brother	was	a	very	rich	man	,
这	兄弟	曾是	一个	非常	富有的	男人	,

这位兄弟是个非常富有的人，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈmærid] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [dʒoʊ] ,

and	when	my	father	married	again	he	offered	to	adopt	Joe	,
和	什么时候	我的	父亲	已婚	再次	他	提供	到	采纳	乔	,

我父亲再婚后，提出收养乔。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [pəˈzest] ,

bring	him	up	as	his	own	son	,	and	leave	him	all	he	possessed	,
带来	他	向上	作为	他的	自己的	儿子	,	和	离开	他	全部	他	拥有	,

把他视如己出地抚养长大，并将他所有的财产都留给他。

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [kənˈsent] .

if	my	father	would	consent	.
如果	我的	父亲	会	同意	.

如果我父亲同意的话。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][dʒoʊ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

He	would	not	,	however	,	do	this	,	and	insisted	on	Joe	returning	home	at	once	,
他	会	不是	,	然而	,	做	这	,	和	坚持	在	乔	返回	家	在	一次	,

但他不肯这么做，坚持让乔立刻回家。

[soʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [ˌrekəˈlekʃənz] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [baɪ] [maɪ] [bɪg] [ˈbrʌðər] [dʒoʊ] .

so	one	of	my	first	recollections	is	being	carried	about	by	my	big	brother	Joe	.
所以	一	的	我的	第一的	回忆	是	存在	携带	关于	经过	我的	大的	兄弟	乔	.

我最早的记忆之一就是被哥哥乔抱着到处走。

[æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [ˈoʊldər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] - [ruːm] ,

As	I	got	older	I	used	to	spend	most	of	my	days	in	the	tower	-	room	,
作为	我	得到	老	我	用过的	到	花费	最多	的	我的	天	在	这	塔	-	房间	,

随着年龄增长，我过去常常大部分时间都待在塔楼房间里。

[wer] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈkɑːpəntə] , [ɔːr] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔːr]

where	Joe	was	always	busy	with	some	carpentering	,	or	work	of	one	kind	or
在哪里	乔	曾是	总是	忙碌的	和	一些	木工	,	或者	工作	的	一	种类	或者

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

乔总是忙着做木工活，或者做各种各样的工作。

[jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [mæn] , [ˈveri] [hɑːrʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]

Your	grandfather	was	a	severe	man	,	very	harsh	in	his	management	of	children
你的	祖父	曾是	一个	严重	男人	,	非常	残酷的	在	他的	管理	的	孩子们

,

,

,

你的祖父是个严厉的人，管教孩子非常苛刻。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [ˈɔːf(ə)n] [riˈzentid] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈkaɪndnəs] .

and	Joe	often	resented	what	he	considered	his	unkindness	.
和	乔	经常	怨恨	什么	他	经过考虑的	他的	不友善	.

乔常常对他认为自己的不友善感到不满。

[ðæt] [oʊk] [tʃest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [deθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,

That	oak	chest	,	which	was	nearly	the	cause	of	your	death	the	other	night	,
那	橡木	胸部	,	哪个	曾是	几乎	这	原因	的	你的	死亡	这	其他	夜晚	,

那只橡木箱，差点害死你那天晚上，

[ˈhærəld] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsepəˈreɪʃn] .

Harold	,	was	the	cause	of	our	separation	.
哈罗德	,	曾是	这	原因	的	我们的	分离	.

哈罗德是导致我们分手的原因。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [kaʊnt] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] ,

One	day	the	French	count	came	to	stay	with	our	father	,	and	Joe	,
一	天	这	法语	数数	来了	到	停留	和	我们的	父亲	,	和	乔	,

有一天，那位法国伯爵来我们父亲家暂住，乔也来了。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz]

who	was	really	very	fond	of	him	,	owing	to	having	spent	his	early	years
WHO	曾是	真的	非常	喜爱	的	他	,	欠款	到	拥有	花费	他的	早期的	年

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

由于童年时期与他一起度过，所以他非常喜欢他。

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] .

wanted	to	go	back	with	him	;	but	our	father	would	not	consent	.
通缉	到	去	后退	和	他	;	但	我们的	父亲	会	不是	同意	.

我想和他一起回去，但是父亲不同意。

[dʒoʊ] [telz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [seɪ] , - [wel] ,

Joe	tells	me	now	that	he	distinctly	heard	the	Frenchman	say	,	'	Well	,
乔	讲述	我	现在	那	他	明显地	听到	这	法国人	说	,	-	出色地	,

乔现在告诉我，他清楚地听到那个法国人说："嗯，

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I've	made	my	will	in	his	favour	,	and	I	shall	leave	it	with	you	.
我已经	制成	我的	将要	在	他的	偏爱	,	和	我	将	离开	它	和	你	.

我已经立下遗嘱，将遗产留给你。

[aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][ɪg'zekjətər] ,

I've	made	you	executor	,
我已经	制成	你	遗嘱执行人	,

我已指定你为遗嘱执行人，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['nɔːrməndi] .

and	when	I	am	dead	you	will	let	the	boy	come	over	to	Normandy	.
和	什么时候	我	是	死的	你	将要	让	这	男生	来	超过	到	诺曼底	.

等我死了，你们就让那孩子来诺曼底。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

It's	a	pity	you	won't	let	him	go	back	with	me	,
它是	一个	遗憾	你	惯于	让	他	去	后退	和	我	,

真可惜你不让他跟我回去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][aʊst][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [ɪf]

for	there	are	people	who	would	like	to	oust	him	out	of	his	property	if
为了	那里	是	人们	WHO	会	喜欢	到	驱逐	他	出去	的	他的	财产	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] . -

they	could	.	'
他们	可以	.	-

因为有些人如果可以的话，很想把他赶出自己的房产。

" ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]

"	Years	passed	away	,	and	one	day	,	when	Joe	had	been	imprisoned	in	the	tower
"	年	通过了	离开	,	和	一	天	,	什么时候	乔	有	到过	被监禁	在	这	塔

- [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['nɔːtinəs] ,

-	room	for	some	naughtiness	,
-	房间	为了	一些	顽皮	,

"岁月流逝，有一天，乔因为做了什么淘气事而被关进了塔楼的房间里，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðoʊz] ['veri] [steps] [ðæt] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['jestərdeɪ] ,

he	ran	away	,	climbing	down	by	those	very	steps	that	he	climbed	up	yesterday	,
他	跑	离开	,	攀登	向下	经过	那些	非常	步骤	那	他	攀登	向上	昨天	,

他逃走了，沿着昨天他爬上来的那些台阶往下爬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,

and	which	he	had	made	when	quite	a	youngster	,
和	哪个	他	有	制成	什么时候	相当	一个	青少年	,

那是他很小的时候创作的，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

to	be	able	to	get	in	or	out	of	his	play	-	room	as	he	liked	.
到	是	有能力的	到	得到	在	或者	出去	的	他的	玩	-	房间	作为	他	喜欢	.

他可以自由出入自己的游戏室。

[aɪ] [sed] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒoʊz]

I	said	your	grandfather	was	a	harsh	man	;	and	when	he	heard	of	Joe's
我	说	你的	祖父	曾是	一个	残酷的	男人	;	和	什么时候	他	听到	的	乔的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

我说过你祖父是个严厉的人；当他听说乔逃跑的事后，

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] ,

he	knew	of	course	he	had	gone	to	Normandy	,
他	知道	的	课程	他	有	已消失	到	诺曼底	,

他当然知道自己去过诺曼底。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [ðæt] [dʒoʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['entər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'gen] .

and	he	made	a	solemn	vow	that	Joe	should	never	enter	the	house	again	.
和	他	制成	一个	庄严	发誓	那	乔	应该	绝不	进入	这	房子	再次	.

他郑重发誓，乔永远不许再踏进这栋房子一步。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [ðen] , [ænd; ənd][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [haʊ'evər] [hɑːrʃ] [maɪ]

I	was	about	twelve	then	,	and	old	enough	to	see	that	,	however	harsh	my
我	曾是	关于	十二	然后	,	和	老的	足够的	到	看	那	,	然而	残酷的	我的

['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] ,

father	might	be	,
父亲	可能	是	,

我当时大约十二岁，已经懂事到足以明白，无论我父亲多么严厉，

[hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['eldər] [sʌn] .

he	really	loved	his	elder	son	.
他	真的	喜爱	他的	长老	儿子	.

他非常疼爱他的大儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [strʌk] [baɪ]

He	was	never	the	same	again	,	and	one	morning	we	found	him	struck	by
他	曾是	绝不	这	相同的	再次	,	和	一	早晨	我们	成立	他	击	经过

[pə'ræləsɪs] .

paralysis	.
麻痹	.

他从此以后就变了个人，一天早上我们发现他瘫痪了。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [juː 'es]

He	recovered	consciousness	before	he	died	,	and	seemed	anxious	to	tell	us
他	恢复	意识	前	他	死亡	,	和	似乎	焦虑的	到	告诉	我们

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他临终前恢复了意识，似乎很想告诉我们什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [raɪt] [nɔːr] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] ,

but	he	could	neither	write	nor	speak	distinctly	,
但	他	可以	两者都不	写	也不	说话	明显地	,

但他既不会写字，也不会清晰地说话。

[ðoʊ] [aɪ]['fænsi][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][dʒoʊ] .

though	I	fancy	he	wanted	to	say	something	about	Joe	.
尽管	我	想要	他	通缉	到	说	某物	关于	乔	.

不过我觉得他可能是想说些关于乔的话。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] [hɪr] , ['raɪtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] ,

My	mother	and	I	lived	alone	here	,	writing	occasionally	to	Normandy	,
我的	母亲	和	我	居住地	独自的	这里	,	写作	偶尔	到	诺曼底	,

我和母亲独自住在这里，偶尔会给诺曼底写信。

[bʌt; bət]['nevər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊ] [ə'gen] .

but	never	expecting	to	see	Joe	again	.
但	绝不	期待	到	看	乔	再次	.

但从未想过会再次见到乔。

[wʌn] [deɪ] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] ,

One	day	,	fifteen	years	ago	,	I	was	sitting	writing	,
一	天	,	十五	年	前	,	我	曾是	坐着	写作	,

十五年前的某一天，我正坐在那里写作，

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæd; həd]

when	a	servant	came	to	say	that	a	stranger	had	called	,	and	had
什么时候	一个	仆人	来了	到	说	那	一个	陌生人	有	称为	,	和	有

[pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər] ,

pushed	past	her	,
推动	过去的	她	,

当一个女仆过来报告说有个陌生人来过，并且从她身边挤过去的时候，

['seɪɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['taʊər] - [ruːm] .

saying	he	wanted	to	go	to	the	tower	-	room	.
说	他	通缉	到	去	到	这	塔	-	房间	.

他说他想去塔楼房间。

['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] ['kwɪkli] , [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊk] [tʃest] , [wɪtʃ]

Running	upstairs	quickly	,	I	found	your	Uncle	Joe	kneeling	at	the	oak	chest	,	which
跑步	楼上	迅速地	,	我	成立	你的	叔叔	乔	跪着	在	这	橡木	胸部	,	哪个

[stʊd] ['oʊpən] .

stood	open	.
站立	打开	.

我迅速跑上楼，发现你乔叔叔跪在敞开的橡木箱旁。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][æz; əz]

I	was	angry	at	his	impertinence	,	and	seizing	him	by	the	collar	as
我	曾是	生气的	在	他的	无礼	,	和	抓住	他	经过	这	衣领	作为

[hiː; hi] [nelt] ,

he	knelt	,
他	跪下	,

我被他的无礼激怒了，在他跪下时一把揪住他的衣领。

[aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['vaɪələntli][ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ,

I	shook	him	violently	and	reproached	him	with	killing	our	father	,
我	摇晃	他	暴力	和	受责备	他	和	杀	我们的	父亲	,

我猛烈地摇晃他，斥责他杀害了我们的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

and	then	coming	into	the	house	in	that	fashion	.
和	然后	未来	进入	这	房子	在	那	时尚	.

然后就那样进了屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

He	was	pale	with	anger	;	but	he	is	a	noble	character	,	in	spite	of	all
他	曾是	苍白	和	愤怒	;	但	他	是	一个	高贵	特点	,	在	尽管如此	的	全部

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

his	faults	.
他的	故障	.

他气得脸色苍白；但他尽管有种种缺点，却依然品格高尚。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] .

He	remembered	that	we	were	brothers	,	and	would	not	strike	me	.
他	记得	那	我们	是	兄弟	,	和	会	不是	罢工	我	.

他记得我们是兄弟，所以没有打我。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [kaʊnt] - [wɪl] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	came	to	see	if	I	could	find	the	Count	D'Arcy's	will	,	'	he	said	;
-	我	来了	到	看	如果	我	可以	寻找	这	数数	-	将要	,	-	他	说	;

"我来这里是为了看看能不能找到达西伯爵的遗嘱，"他说；

- [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪmz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

'	a	cousin	of	his	claims	the	estate	,
-	一个	表哥	的	他的	索赔	这	财产	,

"他的一位表亲声称拥有这笔遗产，"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [er] .

and	I	have	nothing	to	prove	that	he	made	me	his	heir	.
和	我	有	没有什么	到	证明	那	他	制成	我	他的	继承人	.

我没有任何证据证明他立我为继承人。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] . -

I	know	the	Count	gave	it	to	our	father	.	'
我	知道	这	数数	给予	它	到	我们的	父亲	.	-

我知道是伯爵把它给了我们的父亲。

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][fər'bædˌfər'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [waɪl]

'	And	I	know	that	our	father	forbade	you	to	enter	the	house	while
-	和	我	知道	那	我们的	父亲	禁止	你	到	进入	这	房子	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

he	was	alive	.
他	曾是	活	.

"而且我知道，父亲在世时禁止你进屋。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

I	shall	not	allow	it	now	he	is	dead	.
我	将	不是	允许	它	现在	他	是	死的	.

他死了，我绝不会允许这种事发生。

[goʊ] ! -

Go	!	'
去	!	-

去！ '

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

I	replied	,	pointing	to	the	door	.
我	回复	,	指向	到	这	门	.

我指着门回答道。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

He	went	,	and	I	have	never	seen	him	till	to	-	day	.	"
他	去	,	和	我	有	绝不	已见	他	直到	到	-	天	.	"

他走了，直到今天我都没见过他。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?

"	What	has	he	been	doing	all	these	years	?
"	什么	有	他	到过	正在做	全部	这些	年	?

"这些年他都在做什么？"

" [aɪ] [æskt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	I	asked	,	unable	to	restrain	my	curiosity	any	longer	.
"	我	问	,	无法	到	抑制	我的	好奇心	任何	更长	.

"我再也按捺不住好奇心，问道。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm'self][æt; ət] ['ruːən] ,

"	He	has	been	working	hard	and	making	a	name	for	himself	at	Rouen	,
"	他	有	到过	在职的	难的	和	制作	一个	姓名	为了	他自己	在	鲁昂	,

"他一直在努力工作，并在鲁昂崭露头角。"

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['kʌz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['skwɔndərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

while	the	Count's	cousin	has	been	squandering	the	estate	.
尽管	这	计数	表哥	有	到过	挥霍	这	财产	.

而伯爵的表弟却一直在挥霍遗产。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

From	time	to	time	,	he	tells	me	,	he	has	come	over	to	England	,
从	时间	到	时间	,	他	讲述	我	,	他	有	来	超过	到	英格兰	,

他告诉我，他时不时会来英国。

[steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərmɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [huː] [nəːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

stayed	**at**	**the**	**Watermill**	**,**	**with**	**the**	**old**	**woman**	**who**	**nursed**	**him**	**as**	**a**	**baby**	**,**
入住	在	这	水磨坊	,	和	这	老的	女士	WHO	护理	他	作为	一个	婴儿	,

他住在水磨坊里，和当年照顾他的老妇人住在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ]

and	**made**	**occasional**	**visits**	**to**	**the**	**tower**	**-**	**room**	**in**	**search**	**of**	**the**	**will**	**which**
和	制成	偶然	访问	到	这	塔	-	房间	在	搜索	的	这	将要	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

was	**to**	**restore**	**him**	**to**	**his**	**rights**	**,**
曾是	到	恢复	他	到	他的	权利	,

他时不时会去塔楼房间寻找那份能恢复他权利的遗嘱。

['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steps] . "

going	**and**	**coming**	**always**	**by**	**means**	**of**	**those**	**steps**	**.**	**"**
去	和	未来	总是	经过	方法	的	那些	步骤	.	"

去往来途中，总是要经过这些步骤。

" [wətˈevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ? " [sed] [dʒæk] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n]

"	**Whatever**	**made**	**him**	**think**	**of**	**that**	**place**	**?**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**finding**	**that**	**my**	**interruption**
"	任何	制成	他	思考	的	那	地方	?	"	说	杰克	,	寻找	那	我的	中断

[wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈpruːvd] .

was	**unreproved**	**.**
曾是	未经证实	.

"是什么让他想起了那个地方？"杰克问道，发现我的打断并没有引起他的反感。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['telɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ðer; ðər]

"	**He**	**says**	**that**	**he**	**remembered**	**your**	**grandfather**	**telling**	**some**	**one**	**that**	**there**
"	他	说道	那	他	记得	你的	祖父	讲述	一些	一	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɑːtəm] [ɪn][ðə; ði][oʊk] [tʃest] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

was	**a**	**false**	**bottom**	**in**	**the**	**oak**	**chest**	**which**	**made**	**a**	**splendid**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
曾是	一个	错误的	底部	在	这	橡木	胸部	哪个	制成	一个	灿烂	隐藏	-	地方	.

他说他记得你祖父曾告诉过某人，橡木箱底部有一个暗格，是一个绝佳的藏身之处。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

He	**had**	**tried**	**several**	**times**	**to**	**get**	**it**	**open**	**,**	**but**	**he**	**had**	**never**
他	有	尝试	一些	时代	到	得到	它	打开	,	但	他	有	绝不

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

succeeded	**.**
成功了	.

他曾多次尝试打开它，但始终未能成功。

[ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi][traɪd][wʌz; wəz][ɑːn][ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][oʊld][dʒeɪn]

The	**last**	**time**	**he**	**tried**	**was**	**on**	**that**	**evening**	**when**	**he**	**heard**	**from**	**old**	**Jane**
这	最后的	时间	他	尝试	曾是	在	那	晚上	什么时候	他	听到	从	老的	简

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɔltʃɛstəɹ] .

that	**we**	**had**	**gone**	**to**	**Colchester**	**.**
那	我们	有	已消失	到	科尔切斯特	.

他最后一次尝试是在那天晚上，当时他从老简那里得知我们去了科尔切斯特。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [hiː; hi] [faʊnd] ['hærəld][ˌɪn'saɪd][kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs]

When	**he**	**opened**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**chest**	**he**	**found**	**Harold**	**inside**	**quite**	**unconscious**
什么时候	他	打开	这	盖	的	这	胸部	他	成立	哈罗德	里面	相当	无意识

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] .

and	**almost**	**suffocated**	**.**
和	几乎	窒息	.

当他打开箱子盖子时，发现哈罗德在里面已经昏迷不醒，几乎窒息而死。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [soʊ][hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Of	**course**	**,**	**he**	**knew**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**house**	**;**	**so**	**he**	**carried**	**him**	**to**	**the**
的	课程	,	他	知道	这	方式	的	这	房子	;	所以	他	携带	他	到	这

['koʊtʃmənz] [ruːm] ,

coachman's	**room**	**,**
马车夫的	房间	,

他当然了解这家的规矩，于是就把他抬到了马车夫的房间。

[wer] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] [prerz] . "

where	**he**	**stayed**	**with**	**him**	**till**	**the**	**gong**	**sounded**	**for**	**prayers**	**.**	**"**
在哪里	他	入住	和	他	直到	这	锣	听起来	为了	祈祷	.	"

他一直陪着他，直到祈祷的钟声响起。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fʊtmɑːk] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , " [kraɪd]['ruːpərt] .

"	**Then**	**they**	**were**	**his**	**footmarks**	**we**	**saw**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**"**	**cried**	**Rupert**	**.**
"	然后	他们	是	他的	脚印	我们	锯	在	这	泥	,	"	哭	鲁珀特	.

"然后我们在泥地里看到了他的脚印，"鲁珀特喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	**What**	**a**	**joke**	**.**
"	什么	一个	开玩笑	.

真是个笑话。

[dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌnaɪn'tiːn] .

Don't	**you**	**tell**	**him**	**I**	**said**	**they**	**were**	**nineteens**	**.**
不	你	告诉	他	我	说	他们	是	十九	.

你别告诉他我说他们是十九岁的。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ?

What	**is**	**he**	**like**	**?**
什么	是	他	喜欢	?

他是个什么样的人?

[ɪz][hiː; hi]['veri] [krɔːs] ? "

Is	**he**	**very**	**cross**	**?**	**"**
是	他	非常	叉	?	"

他很生气吗?

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , " [sed] ['mʌðər] ,

"	**Here**	**he**	**comes**	**,**	**so**	**you**	**can**	**judge**	**for**	**yourselves**	**,**	**"**	**said**	**mother**	**,**
"	这里	他	来	,	所以	你	能	法官	为了	你们自己	,	"	说	母亲	,

"他来了，你们自己判断吧，"母亲说道。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt]['aʊər; ɑːr] [nuː] - [faʊnd]['ʌŋk(ə)l] ,

opening	**the**	**door**	**to**	**admit**	**our**	**new**	**-**	**found**	**uncle**	**,**
开幕	这	门	到	承认	我们的	新的	-	成立	叔叔	,

打开门迎接我们新认的叔叔，

[huː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz]['eni] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

who	**turned**	**out**	**to**	**be**	**just**	**as**	**jolly**	**as**	**any**	**boys**	**could**	**wish**	**.**
WHO	转向	出去	到	是	只是	作为	快乐的	作为	任何	男孩们	可以	希望	.

结果他就像所有男孩梦寐以求的那样快乐开朗。

['jɪrz] [pæst] [baɪ] .

Years	**passed**	**by**	**.**
年	通过了	经过	.

岁月流逝。

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊk] [tʃest] ,

Uncle	**Joe**	**,**	**by**	**means**	**of**	**the**	**will**	**,**	**which**	**was**	**hidden**	**in**	**the**	**oak**	**chest**	**,**
叔叔	乔	,	经过	方法	的	这	将要	,	哪个	曾是	隐	在	这	橡木	胸部	,

乔叔叔通过藏在橡木箱里的遗嘱，

[keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['nɔːrməndi] ,

came	**into**	**possession**	**of**	**a**	**beautiful**	**little**	**estate**	**in**	**Normandy**	**,**
来了	进入	拥有	的	一个	美丽的	小的	财产	在	诺曼底	,

在诺曼底拥有了一处美丽的小庄园，

[wer] [wiː; wi][ɔːl] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['kʌznz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

where	**we**	**all**	**spent**	**many**	**happy**	**days**	**with**	**our**	**French**	**cousins**	**,**	**for**	**he**
在哪里	我们	全部	花费	许多	快乐的	天	和	我们的	法语	表兄弟姐妹	,	为了	他

[hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .

had	**married**	**a**	**Frenchwoman**	**.**
有	已婚	一个	法国女人	.

我们和法国表亲们在那里度过了许多快乐的日子，因为他娶了一位法国女子。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['kʌznz] - [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪnd][ænd; ənd]

I	**say**	**we**	**,**	**because**	**,**	**thanks**	**to**	**my**	**cousins**	**'**	**good**	**influence**	**on**	**mind**	**and**
我	说	我们	,	因为	,	谢谢	到	我的	表兄弟姐妹	-	好的	影响	在	头脑	和

['bɑːdi] ,

body	**,**
身体	,

我说"我们"，是因为，多亏了我的表兄弟姐妹们对我的身心健康产生了良好的影响，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ,

I	**became**	**as**	**strong**	**as**	**any**	**one**	**could**	**expect**	**,**
我	成为	作为	强的	作为	任何	一	可以	预计	,

我的实力达到了任何人所能预期的程度，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [skuːl] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , [ðoʊ] ['nevər] [fɪt][fɔːr; fər]

and	**was**	**able**	**to**	**enjoy**	**school**	**life**	**in**	**a**	**quiet**	**way**	**,**	**though**	**never**	**fit**	**for**
和	曾是	有能力的	到	享受	学校	生活	在	一个	安静的	方式	,	尽管	绝不	合身	为了

[rʌf] [geɪmz] ,

rough	**games**	**,**
粗糙的	游戏	,

他能够以一种安静的方式享受校园生活，尽管他并不适合激烈的游戏。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['rædər] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [slaɪt] [hʌmp] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

and	**always**	**rather**	**sensitive**	**about**	**the**	**slight**	**hump**	**on**	**my**	**back**	**.**
和	总是	相当	敏感的	关于	这	轻微	驼峰	在	我的	后退	.

而且我一直对背上那一点点驼峰很敏感。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get][maɪ] [griːf] [wen] [ðoʊz] [fɜːrst]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Never	**shall**	**I**	**forget**	**my**	**grief**	**when**	**those**	**first**	**holidays**	**were**	**over**	**,**
绝不	将	我	忘记	我的	悲伤	什么时候	那些	第一的	假期	是	超过	,

我永远不会忘记那些最初假期结束后我的悲伤。

[ænd; ənd]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [weɪv] ['aʊər; ɑːr]

and	**father**	**and**	**mother**	**and**	**I**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**to**	**wave**	**our**
和	父亲	和	母亲	和	我	站立	在	这	门	到	海浪	我们的

['fɛə'welz] .

farewells	**.**
告别	.

我和父母站在门口挥手告别。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['fɑːðər] ; " [juːv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] . "

"	**God**	**bless**	**you**	**,**	**children**	**,**	**"**	**said**	**father**	**;**	**"**	**you've**	**done**	**us**	**all**	**good**	**.**	**"**
"	上帝	保佑	你	,	孩子们	,	"	说	父亲	;	"	你已经	完毕	我们	全部	好的	.	"

"上帝保佑你们，孩子们，"父亲说，"你们对我们所有人都有好处。"

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈsævidʒiz][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [ˈʃaʊtɪd] [dʒæk] ,
" Then you don't wish the savages had never come , uncle , " shouted Jack ,
" 然后 你 不 希望 这 野蛮人 有 绝不 来 , 叔叔 , " 喊叫 杰克 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [smaɪl] .
with a merry smile .
和 一个 欢乐 微笑 .

“那你肯定不希望那些野蛮人从未来过，叔叔，”杰克笑着喊道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
" No , no , no ! " replied father ; and then the carriage went out of sight ,
" 不 , 不 , 不 ! " 回复 父亲 ; 和 然后 这 运输 去 出去 的 视线 ,

“不，不，不！”父亲回答道；然后马车就消失在视线中了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] " [ˈkuːiː] " [riːtʃt] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts]
though the sounds of the Australian " cooee " reached us for some minutes
尽管 这 声音 的 这 澳大利亚 " 库伊 " 达到 我们 为了 一些 分钟
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

尽管之后几分钟内我们仍然能听到澳大利亚人“咕咕”的叫声。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[naɪt] , [ˈprɪntər] , [ˈmɪd(ə)l] [striːt] , [ˈɔːldərzˌgeɪt] , [iː] . [siː] .
KNIGHT , PRINTER , MIDDLE STREET , ALDERSGATE , E . C .
骑士 , 打印机 , 中间 街道 , 奥尔德斯盖特 , E . C .

KNIGHT, PRINTER, MIDDLE STREET, ALDERSGATE, EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神